

Gender and Sexuality
Journal of the Center for Gender Studies, ICU

No. 15
2020

CGS
Center for Gender Studies
International Christian University
Tokyo.....Asia

CGS

Center for Gender Studies
International Christian University
Tokyo.....Asia



- CGSは、教育研究棟 (ERB) 3階301にあります。開室時間は平日12～16時です(大学暦に準じた休業日や臨時閉室日があります)。
- 図書・映像資料は一部を除いて貸し出し可能です(要登録)。
- CGS is located in Room 301 on the 3rd floor of the ERB building. It is open from 12:00 to 16:00, Monday to Friday, except when the university is closed.
- We provide books and audio-visual materials related to Gender and Sexuality Studies.

目次

特別寄稿：緊急シンポジウム「学問の自由とジェンダー研究」

(開催：2018年6月8日、主催：ジェンダー研究センター、キリスト教と文化研究所)

「特別寄稿」によせて	生駒夏美	1
学問の自由とジェンダー研究：火中から生まれる連帯	アンドレア・ペト	9
不自由な民主主義 illiberal democracy における交渉と境界設定 ——お茶の水女子大学ジェンダー研究センターの排除／包摂／ 過剰包摂のポリティクス	足立真理子	25
構造的危機：今日の大学について考える	ソイヤ・デール	39
ジェンダー・バッシングの政治的背景を考える	岡野八代	43
アカデミアの緩徐な暴力：学問のために生きること	チェルシー・シーダー	51
バックラッシュからオンラインのトランス排除まで ——ペト教授のレクチャーへの応答	清水晶子	59
ネガティビティと希望、あるいは欧米での日本研究における ジェンダーと人種問題について	グレイス・エンイー・ティン	67
驚くべきこと：ジェンダー、ジェンダー研究、または未来について	ジェームズ・ウェルカー	83

研究論文

ホステスは語ることができるか？ ——「元ホステス」作家の語りと読者の受容	大江光子	89
メランコリーのジェンダーと強制的性愛 ——アセクシュアルの「抹消」に関する理論的考察	松浦優	115

2018年度 ジェンダー・セクシュアリティ研究レインボー賞受賞論文

ジェンダー・セクシュアリティ研究レインボー賞受賞論文紹介

加藤恵津子 139

避妊法としてのピル使用認可過程から考察する日本において未承認の現代的
避妊法、認可への可能性——日本に生きる女性たちのセクシャル・リプロダ
クティブヘルスライツ向上に向けて

福田和子 141

ジェンダー研究センター（CGS）2018～2019年度イベント報告

村田沙耶香×竹森ジニー対談——ジェンダー、文学、翻訳

（開催：2019年01月25日 主催：ジェンダー研究センター）

フリアナ・ブリティカ・アルサテ 145

コロンビアにおける女性、正義と平和プロセス

（開催：2019年04月16日 主催：ジェンダー研究センター）

アンドレア・ルナ、フリアナ・ブリティカ・アルサテ 167

第7回 みんなで語ろう！大学での妊娠・出産・子育て

（開催：2019年06月03日 主催：ジェンダー研究センター）

フリアナ・ブリティカ・アルサテ、
レティツィア・グアリーニ、生駒夏美 173

リベラルアーツ教育とジェンダー・セクシュアリティ研究

（開催：2019年06月11日 主催：ジェンダー研究センター）

高松香奈 177

ジェンダー研究センター（CGS）2019年度活動報告

2019年度CGS活動報告 183

付記

執筆者紹介 194

CGS所員リスト 196

第16号投稿規程 199

編集後記 206

CONTENTS

Invited Presentation Manuscripts: 2019 CGS Symposium “Academic Freedom and Gender Studies: The Case in Hungary and a Response in Japan”

Special Contribution Column	Natsumi IKOMA	1
Academic Freedom and Gender Studies: An Alliance Forged in Fire	Andrea PETÖ	8
Negotiations and Boundary-Setting in an Illiberal Democracy: The Politics of the Exclusion / Inclusion / Excessive Inclusion of the Ochanomizu University Institute for Gender Research	Mariko ADACHI	25
Structurally Unsafe - Thoughts on the University Today	Sonja DALE	39
Reflections on the Political Background of Gender Bashing	Yayo OKANO	43
Living for Scholarship and Slow Violence in the Academy	Chelsea SZENDI SCHIEDER	51
From Backlash to Online Trans-Exclusionism: Response to the Lecture by Prof. Pető	Akiko SHIMIZU	59
Negativity and Hope, or Addressing Gender and Race in Japanese Studies	Grace En-Yi TING	67
It Should Be Stunning: Thoughts on Gender, Gender Studies, and the Future	James WELKER	83

Research Papers

Can the Hostess Speak?: “Ex-Hostess” Author Narratives and Its Readers’ Responses	Mitsuko OE	89
Melancholy Gender and Compulsory Sexuality: Theoretical Considerations on Asexual “Erasure”	Yuu MATSUURA	115

AY2018 Rainbow Award for Best Gender and Sexuality Studies Recipient

About Rainbow Award for Best Gender and Sexuality Studies (RAGSS) Etsuko KATO 139

A Study on the Possibility for Authorization for Unapproved Modern Contraceptives Considering from Approval Process of Contraceptive Pill in Japan: Toward Better Sexual and Reproductive Health and Rights of Women Living in Japan Kazuko FUKUDA 141

CGS Events Reports

A Conversation Between Sayaka Murata and Ginny Tapley Takemori: Gender, Literature and Translation Juliana BURITICA ALZATE 145

Women, Justice and Peace Process in Colombia Andrea LUNA and Juliana BURITICA ALZATE 167

Talk Session: Let's Talk about Pregnancy, Childbirth and Parenting on Campus! #7 Juliana BURITICA ALZATE, Letizia GUARINI, Natsumi IKOMA 173

Liberal Arts Education and Gender and Sexuality Studies Kana TAKAMATSU 177

CGS Activity Reports

AY 2019 CGS Activity Report 183

Notes

Author Profiles 194

Members of the Center for Gender Studies 196

Journal Regulations for Vol. 16 199

Postscript from the Editor 206

特別寄稿によせて

緊急シンポジウム

「学問の自由とジェンダー研究」発表原稿集

生駒夏美

(シンポジウム企画者、CGS教授)

「特別寄稿」は、ICUジェンダー研究センターが設立10周年を迎えた2013年に新設されたセクションです。ジェンダー・セクシュアリティ研究において見過ごされがちな問題、チャレンジングなテーマ、時宜にかなったトピックなどについて、独自の視点から果敢に研究・実践活動をされている第一人者の方々に、不定期にご寄稿いただいております。

2019年6月8日、国際基督教大学で「学問の自由とジェンダー研究」と題した緊急シンポジウムが開催された。今回の特集は、このシンポジウムの発表原稿をもとに執筆されたものである。

基調講演はハンガリーから招聘した中央ヨーロッパ大学（CEU）ジェンダー研究デパートメントのアンドレア・ペト教授である。CEUは1991年から米国とハンガリーの認定を受けブダペストで運営する大学院大学だが、2017年からハンガリー政府は同大に圧力をかけ始め、翌年には突如ジェンダー研究プログラムの認可を取り消すなど、実質的にハンガリー国内での同大運営を不可能にした。CEUは2019年秋からコースの大半をウィーンに移すことを決定し、EU内で第二次大戦後初めての亡命大学となった。ペト教授は独裁的現ハンガリー政権にとってジェンダー研究が不都合だったと指摘し、このような国家からの研究や教育への介入によって、研究者の意欲が低下し研究が不可能になる状況を寄生先のエネルギーを吸収し自己増殖する菌類になぞらえ、同国家を「多孔菌国家（Polypore state）」と呼んでいる。一方で今回の一件が世界に知られ、同大ジェンダー研究への申し込みは逆に大幅増加しているとし、またヨーロッパ各地や世界の研究者たちとの連帯がペト教授をはじめとする同大教員を支えているとさらなる連帯を呼びかける。

ベト教授の講演への応答として、日本在住のジェンダー研究者たちが原稿を寄せた。お茶の水女子大学の足立眞理子教授は、同大学のジェンダー研究センターが現政権の意向を組むように女性活躍を銘打つ組織へ改組された経緯が報告され、日本でも「不自由な民主主義」が横行していること、政府の新自由主義的、特に財政緊縮政策下での一連の政策が、差別的で保守的な考え方を内面化した人々が不平等な削減を当然視し、これまで歴史的に構築してきた人間の生の水準を切り下げることを受け入れるようにするイデオロギーを含んでいることを看破する。

上智大学のソイヤ・デール研究員は、大学内でのマイノリティ支援に携わった経験から、ネオリベリズム下の大学組織は自由や安全を守る組織として機能しないことがあり、その際に女性やマイノリティが犠牲となることを指摘、ジェンダー研究者と外部との連携の重要性を訴える。

同志社大学の岡野八代教授からは、自由民主党杉田水脈議員による科研費研究へのバッシングなど、政権政党による立憲主義や学問の自由への攻撃が起きている状況が報告される。杉田水脈議員は安倍首相の主張と同調して、反男女平等で「慰安婦」問題では歴史修正主義的な主張を繰り返している。岡野教授らの研究がジェンダーやフェミニズムの観点からの「研究と運動の架橋」を扱っているために、「反安倍」「反日」として杉田議員の攻撃の対象となったと考えられる。しかし「このような研究への公金の利用は許さない」とする杉田議員の主張が、ある程度民意を得てしまっている現実がある。その中で生き延びるために岡野教授は国際的な連帯を呼びかける。

青山学院大学のチェルシー・シーダー准教授は、政権によってジェンダー研究そのものへの攻撃がなされていることのほかに、ネオリベリズムの大学環境が研究者（特に人種やジェンダーのマイノリティ）をプレカリアスな状況にしており、ジェンダー研究者は二重に「研究の自由」が脅かされていると指摘する。

東京大学の清水晶子教授は、「女性」の権利を守ろうとするばかりにバックラッシュの際に少数者を置き去りにした主流派フェミニズムの論理が、現在政府先導の反ジェンダー運動に濫用されてしまったのではないかと、ジェンダー研究者たちの内部の差別意識への批判を促す。

早稲田大学のグレース・ティン JSPS 研究員は、国外での日本研究分野におけ

る白人男性中心主義や「日本」に対する人種差別的で性差別的な欲望、ハラスメントの横行などを問題化し、研究機関や組織内部での性差別やマイノリティ差別を問うことの必要性を指摘する。不安定な雇用状態があるからこそ、領域の境界を超えた連携の重要性を訴える。

神奈川大学のジェイムズ・ウェルカー教授は、日本に蔓延するナショナリズムとレイシズム、性差別がいかに結びついているか、そしてそれらが政治家（特に政権与党の）たちからの度重なる失言に現れていることを指摘する。彼らはまるで戦時下のように「産めよ、増やせよ」と連呼するが、長時間労働問題は未解決、保育施設も整備されておらず、女性が安心して産める社会にはなっていない。彼らに徹底的に欠けているのがジェンダーの視点であるとウェルカー教授は主張する。そして彼らの政策に対抗していくにも、ジェンダーの視点、ジェンダー研究でのトレーニングが不可欠であると訴える。

ベト教授が指摘する「多孔菌国家」は日本にも当てはまり、ジェンダー研究が内部から活力を削がれる事態にまさに今直面していると言えよう。その中でいかに対抗の言葉を紡ぎ、差異を超えて連帯できるか。重要な問いが突きつけられている。

オリジナルの原稿は日本語で書かれたものと英語で書かれたものがあるが、世界への発信と、世界との連帯を意図して、すべて英語での掲載となっている。現代社会におけるジェンダー研究の危機と可能性を問う読み応えのある論集である。ぜひお読みいただきたい。

Special Contribution Column

Emergency Symposium “Academic Freedom and Gender Studies: The Case in Hungary and a Response in Japan” Collection of Presentation Manuscripts

Natsumi IKOMA

(Symposium organizer, Professor, CGS)

A special contribution section was added to this journal in 2013, the year that celebrated the 10th anniversary of the Center for Gender Studies (CGS). The section receives contributions on easily overlooked issues, challenging topics and other critical issues from leading scholars.

In June 8th, 2019 an emergency symposium on “Academic Freedom and Gender Studies” was held at ICU. This special section gathers manuscripts based on the presentations given during this symposium.

We invited Andrea Pető, as keynote speaker, a Professor at the Department of Gender Studies at Central European University (CEU). CEU was founded in 1991 and has been running U.S. and Hungarian accredited higher education programs based in Budapest, but in 2017, the Hungarian government passed a law that resulted in the expulsion of Central European University, and in 2018 banned gender studies programs within Hungary. Since the fall of 2019 CEU has moved most of its courses to Vienna, becoming the first university in exile after World War II. Professor Pető pointed out how Gender Studies have become inconvenient to the current dictatorial government in Hungary, and the research and education that can be pursued within such a context results in having unmotivated researchers unable to do their research. This situation can be thought of like a fungus that absorbs all the energy of a parasite and self-propagates, which can apply to the country itself, which Professor Pető

has called a “Polypore state.” Contrarily, the knowledge of this situation extended all over the world, and the number of applicants to the Gender Studies program at this same university has significantly increased. Also, this case calls for solidarity; and Professor Petó’s CEU’s colleagues, as well as researchers from all over Europe, and over the globe have shown their support too.

In response to Professor Petó’s main lecture, researchers in the field of gender and sexuality studies living in Japan, at the time, submitted their manuscripts. Professor Emeritus at Ochanomizu University, Adachi Mariko reports on the history of reorganizing the center for gender studies at this university and how it incorporated the current administration’s vision by focusing on women’s success. Professor Adachi also discusses how “illiberal democracy” is also rampant in Japan, together with the government’s neoliberalism, in particular with its series of policies regarding fiscal austerity, which require the internalization of conservative and discriminatory thinking in order to view measures of unbalanced reductions as natural; hence, she observes how the acceptance of measures that reduce the standard of human life—historically constructed—includes an ideology that allows it.

Doctor Sonja Dale, visiting researcher at Sophia University, speaks from her experience supporting minorities on campus, and points out that, at times, when universities under neoliberalism do not work to protect freedom and safety, women and members of minorities end up victimized, which emphasizes the importance of cooperation between gender researchers and external collaborators.

Professor Okano Yayo from Doshisha University addresses the attacks on academic freedom and constitutionalism by political parties by reporting on the bashing of their Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) research grant by a member of the Liberal Democratic Party (LDP) in the House of Representatives, Sugita Mio. In line with Abe Shinzô, Sugita Mio’s assertions with regards to the so-called “comfort women” issue reproduce historical

revisionism in an anti-gender equality fashion. We may consider that Professor Okano's research became a target of Sugita's attacks as being "anti-Abe" or "Anti-Japan" because her research deals with "the bridge between research and social movements" from a gender and feminist perspective. Yet, it cannot be denied that Sugita's claim—that is, this kind of research should not receive public funding—has gained some strength within the public consciousness. In order to survive within this context Professor Okano calls for international solidarity.

Associate Professor Chelsea Szendi Schieder from Aoyama Gakuin University indicates how the threat on "academic freedom" for gender scholars is two-pronged: not only political powers are attacking gender research as a field, but also, neoliberalism in a university setting puts researchers—especially those belonging to ethnic, racial and gender minorities—in precarious situations.

Professor Akiko Shimizu from the University of Tokyo invites to examine critically discriminatory thinking among gender researchers, especially in the context of backlash against feminism and current government led anti-gender movements which seem to misuse or abuse some of the ideas of mainstream feminism that leaves minorities behind when aiming to protect only "women" rights.

Doctor Grace En-Yi Ting, JSPS Postdoctoral Fellow at Waseda University, stresses the necessity of tackling gender discrimination and all discrimination against minorities in research institutions and organizations, problematizing rampant harassment, and questioning the sexist and racist desire for "Japan" together with white-male-centrism in the field of Japanese Studies abroad. Given employment instability in academia, solidarity beyond world borders is of special importance.

Professor James Welker from Kanagawa University points out how nationalism and racism prevailing in Japan are connected to gender discrimination, as well as how this is reflected in the repeated use of politically

incorrect language by Japanese politicians (especially those from the ruling party). Politicians are constantly promoting childbirth, just like the wartime slogan “*umeyo, fuyaseyo.*” Yet, still, in this society women cannot give birth safely without resolving problems regarding extended working hours and lack of childcare facilities. Professor Welker shows that they completely lack a gender perspective, and in addition to opposing current policies, he stresses the need of training in gender studies, and incorporating a gender perspective.

Professor Petó’s “polypore state” is also applicable to Japan, and it can be said that gender research faces a loss of dynamism from within. In this context, an important question is raised: how can we spin words of opposition and build solidarity beyond differences?

Some of the manuscripts were originally written in Japanese and some in English, yet, aiming to connect with and transmit them to the world, all the manuscripts herein published are in English. This is a collection of texts worthwhile reading that probe into the possibilities and dangers of gender studies in contemporary society. Please keep reading.

Special Contribution

Academic Freedom and Gender Studies: An Alliance Forged in Fire

Andrea PETÖ

1 Introduction

In this paper I would like to share my readings of two major events that happened recently in Hungary. The first was the revoking of the license of a two-year Masters program in gender studies by the Hungarian government without consultation with any professional or scientific institution. The other one was, that after two years of uncertainty, Central European University (CEU) became the first university in the European Union which needed to move to another EU member state because of media harassment and legal uncertainty; in short, becoming a university in exile.

I am going to try to offer a new framework for understanding the policy of illiberal states regarding scientific research. I will do so by telling three stories: the gender studies ban; the attack on academic freedom in Hungary; and my personal story of receiving death threats. All three urge us to think about the consequences of recent attacks on the scientific academy. The paper will conclude with a new theoretical framework for understanding the policies of illiberal polypore states.

2 The First Story: The Gender Studies Ban¹

In early August 2018, when Budapest is usually suffocating from a heatwave, and most educational institutions are closed for holidays, members of the Hungarian Rectors' Conference received a seemingly innocent email

¹ More on this see Pető, 2018a.

from the Ministry of Human Capacities (which includes a secretariat for education), asking them to comment on a draft decree by the evening of the next day. The less than 24 hours deadline during vacation season should have been enough to raise alarm bells. But the real issue was hidden in the title of the draft on the modification of other decrees concerning “the training and outcome requirements of vocational-, Bachelor-, and Masters-level educational programs, and the joint requirements of teacher preparation and the training and outcome requirements of various teacher training programs.” After a closer look, readers of the bulky document discovered that in the sub-chapter 16 the draft decree laconically declared that all permissions given to the “Masters program in gender studies” were simply revoked.

Members of the Hungarian Rectors’ Conference could not believe their eyes, and their disbelief was evident in the scorching criticism of their joint comments forwarded to the government. If accepted, the Hungarian government’s proposed decree would cancel an accredited, well-performing MA program in gender studies with consistently high enrollments and excellent placement records. Two Budapest-based universities were offering this program in Hungary: the private Central European University in English from 2006 and the public Eötvös Loránd University (ELTE) in Hungarian from 2017.

The draft decree offered no explanation for either the reasons or the urgency to pass it within 18 hours. However, since the press leaked the draft decree, different government politicians have given four different explanations to the press. First, government officials came up with the argument of economizing taxpayers’ money as they plan to finance more strategic study programs promoting the government’s main aim: demographic growth. However, the program at CEU is not financed by the Hungarian taxpayers as it is a private university. The tuition fee of ELTE for the ten students is 2700 000 Hungarian Forints, less than 8000 (!) euro for a whole academic year.

Then the government came up with the argument that “there is no need

for these graduates in the labor market.” It should be noted, though, that CEU has had 139 graduates from this program since 2006, and, according to an alumni report, the graduates have landed great jobs from Kirghizstan to Iceland and Great Britain in higher education, economy, culture and finance, (this program admits mostly international students.) As for the program at ELTE, the first students to complete the program launched in 2017 will graduate in July 2019 so no data is available about their future placement.

The next argument put forth by the authorities was a lack of student interest in the course – a claim made without any data to support it. At CEU, usually more than 200 students apply for the 22 places available. The number of students admitted to the program at ELTE (ten) is defined by the ministry, not by student interest.

The final argument was that gender studies does not fit Christianity and Christian values. This was being put forward at exactly the same time that the University of Notre Dame, a major catholic higher educational institution, which also runs a gender studies program on their home campus, announced an educational program at the Pázmány Catholic University in Budapest with the strong support from the government; in fact the Minister of Foreign Affairs made the announcement himself.

At this point, after a period of intensive public interest in gender studies education, when everybody has an opinion about what the learning outcomes should be, it is clear that the stakes are high and that the freedom of education and academia are at risk. As Lesley Wilson (2018), Secretary General of the European University Association (EUA), has argued:

It creates a legal framework to suppress knowledge that those in power dislike. It blocks citizens from being informed and from creating and acquiring knowledge - a key feature of Europe’s pluralistic societies and one of the reasons they cherish academic freedom [...] In terms of undermining academic freedom, we have seen similar things in Turkey

and Russia, but this is the first time that such a broad and fundamental attack has happened within the European Union.

The brainstorming stopped on 1 September 2018 when the Hungarian Accreditation Committee (HAC) issued a statement that it had not participated in preparing the draft of the government proposal to revoke the license of the Masters program in gender studies. HAC stated it does not endorse the professional and academic arguments used to justify the proposed revoking of the license. So the government appears to be the only institutional actor responsible for proposing a strongly ideological and political intervention in shaping an academic study program. This violates the freedom of education as well as professional standards.

Never before has a government of an EU Member State sought to legislate the curriculum of universities without consulting the appropriate university institutions. It also sets a dangerous precedent for state intervention in all other university courses, violating the Fundamental Law of Hungary 9.1: “Hungary shall ensure the freedom of scientific research and artistic creation, the freedom of learning for the acquisition of the highest possible level of knowledge and, within the framework laid down in an Act, the freedom of teaching.” And it is also dangerous for the European Higher Education Area (ESG) that governments can directly regulate the licensing of study programs, ignoring the common European framework for quality assurance. For an explanation we need to look at the wider picture.

3 Second Story: CEU, a University in Exile²

In the 1980s, when I was in my early twenties living and studying in communist Hungary, there was a blue/white pin which was cool to wear. It was the pin of the Danube circle (Duna Kör), the independent, oppositional

² See Pető, 2017a.

circle founded in 1984 to fight against the planned dam on the Danube River. Wearing this pin was not without political risks in the 1980s but it was definitely “cool.” When I saw a colleague wearing it in the university coffee shop, I immediately asked him where he got it, while trying not to look very suspicious posing the question as I was sure that secret police also wanted to get that piece of information, too.

History repeats itself in strange ways. In April 2017 the Hungarian government passed with extraordinary speed the Lex CEU which makes it impossible for CEU to operate in Hungary. The amendment to the higher educational law requires that curriculum, hiring faculty and staff, and recruitment of students be regulated directly by the Hungarian and US governments. These changes impose political control over one of the most successful institutions in European higher education. CEU has complied with all requirements, and opened a campus in the US, but the Hungarian government still has neither signed an agreement which would allow CEU to operate in Hungary nor communicated if there are additional ad hoc requirements. Without such an agreement, CEU will become the first university in exile in the European Union since WWII after it moves to Vienna in autumn 2019.

CEU was founded in 1991 to fight for freedom and to stand against such policing of ideas. From the minute the proposal became public on 28 March 2017, resistance started. Protests included the production of a blue pin, as blue is the official CEU color, with the slogan “I stand with CEU” written in white in two languages. The story of this pin very much resembles the story of the pin of my political socialization in the early 1980s.

First, it is cool once again to wear that pin. People shouting at you with a wide smile from the other side of the street, repeating the slogan: Free Country, Free University or I stand with CEU. Or they just ask you openly, even on the street, where they can also get a pin. Luckily this is not classified information at the moment, as at the reception of the newly renovated campus of CEU in

Budapest each person was eligible to receive two pins. (Do not ask me why two and not one or three as this was an instruction from the administration). Till the end of April 2017 more than 10,000 pins were handed.

Second, in spite of the overwhelming support, it is not necessarily safe to wear that pin in public. One of our graduates was recently hit in a bar, and the pin he was wearing was torn off his sweater. Another student, while standing in the subway, realized with astonishment that an elderly man had taken a pencil out and started to rewrite the pin he was wearing on his chest. These stories prove that the fight for freedom is a continuous fight. Freedom was the most important guiding principle of CEU's founders in 1991. These founders were Péter Hanák, Miklós Vásárhelyi, György Litván to name only those who are no longer with us. These founders have personally experienced direct political control and the policing of their ideas. The same freedom of thought is at stake now with the new higher education law which threatens the very existence of CEU.

As in the case of the Danube Circle, where international support and contacts proved to be crucial to stop the construction of the dam, these are also crucial in the case of CEU. It is enough to look at our alumni from the 117 countries where CEU students come from to study in Budapest, or the hundreds of international letters of support we have received, to see that the whole world is watching, helping and supporting the resistance. From Pécs to Szeged, from Cambridge to Cluj or Singapore, our graduates are sending CEU letters and organizing protests together with major academic professional organizations while receiving support from politicians in a bipartisan way. In 2017, several important Hungarian conservative intellectuals and public academic institutions, like the Hungarian Academy of Sciences, expressed their solidarity with CEU. However, in 2018, after the sweeping electoral victory of FIDESZ, the Hungarian Academy of Sciences also became a target of government policies. This Lex CEU is the betrayal of our common dream, and the hopes of 1989 are being betrayed by FIDESZ. They forget, but those who

are wearing the blue-and-white “I stand with CEU” pin do not —and they are definitely more numerous than back in 1984. At least these numbers can give us hope for the future.

4 Third Story: A Personal Story³

Abby L. Ferber, in her 2017 presidential address at the meeting of Sociologists for Women in Society, analyzed the threats and harassment educators face in institutions of higher education in the United States, and quoted Malcom X: “If you’re not ready to die for it, put the word ‘freedom’ out of your vocabulary” (Ferber, 2018, p. 314). Historically, as in the case of Giordano Bruno or Spinoza, scientific work was accompanied by the receipt of daily threats. Nowadays we scholars falsely believe that we are working in a secure academic environment, but this is increasingly not the case. The question is, how did the intellectual work of teaching and scientific research become a life-threatening occupation once again? Finding an answer is ever more urgent for those of us in the field of gender studies.

Academia.edu is a platform for researchers to share their work with those who do not have access to a rich library with scholarly books and periodicals. It makes works visible, especially ones that are otherwise not indexed by databases, such as chapters in edited volumes. It is not known for its messaging function, which I didn’t know even existed until 2 March 2017, when I received a threatening message from a pseudonymous user. Besides allusions to the devil and various curses, the message also foresaw the eradication of my breed. I became alarmed. At the time, the global anti-gender attack was already in full swing. In the Hungarian media and online, attacks had already intensified, especially after ELTE started its state-financed gender studies MA program. All at once everyone – in the Parliament, the press, and online – had an opinion about what gender studies was about, what we teach, and what are or should

³ See Pető, 2018b.

be the requirements for admission and receiving a degree.

Before that message on academia.edu, I had never received a threatening email, but what Ferber has aptly termed “public targeted online harassment” (Ferber, 2018, p. 302) has been a part of my everyday life since I began writing online. (If commenting is allowed, then usually the second comment is an anti-Semitic slur.) My journalist acquaintances suggested that I stop reading comments, adding that they never read them, either. I took their advice and established the illusion that the Internet and reality are two different spheres, and whatever happens in the virtual space has no real effect on me.

That is, until someone registered on academia.edu downloaded my article on the history of abortion regulation in Hungary and then left a Satanist verse behind. I’ll be honest: I started to panic. I wrote to CEU’s pro-rector for Hungarian affairs, who immediately called me and advised me to go to the police. Soon after, the university’s lawyer also called me, followed by the university’s vice-president for administration, both asking how they could help. It meant a lot that my workplace stood beside me. I told them that I wasn’t sure whether the sender was a lonely man, guided by sheer anger, and someone who doesn’t have to be taken seriously, or whether this was a serious threat not to be taken lightly.

Therefore, following institutional advice, I went to the Budapest 13th District police department, where, after an hour and a half of waiting, an exhausted and bored policewoman took my statement. She asked me very professionally to let them know if there are any new developments, and to email them any pieces of evidence I possessed. I did so as soon as I got home. The overworked and underpaid police had 30 working days to investigate the case which would require immediate action to decide if a life is in danger. An acquaintance familiar with the investigation of hate crimes suggested that I personally get in touch with the investigating officer and put pressure on him or her into doing very thorough work.

My difficulties began soon after giving my statement. Although I was able

to figure out the name of the investigating officer in charge of my case, finding her was challenging. Each time I called, she was either out for lunch, or on training, or having a day off. Finally, after weeks of chasing, I caught her, only to hear that she had not yet found the time to look into my file. She assured me that she would check the case and call me. She never did. I made a few more attempts to reach her but to no avail. When the 30 working days had passed, I called again and the investigating officer, who was surprised at my call, told me that the investigation had been terminated.

The investigation was terminated on the account that the text was from the lyrics of a Satanist band, and so it did not represent the individual thoughts of the sender; therefore, went the argument, it did not constitute fear-mongering. Furthermore, since there was no addressee, it could be proven that the message was intended for me. Lastly, they told me, "It was not possible to establish during the investigation whether the anonymous user sent the lyrics just to attract attention."

Despite institutional setbacks, I still lodged an appeal to the prosecutor's office because when I shared my story in gender studies circles, I learned that others had also received threats from the same username. The rejection arrived on 7 September 2017, on the basis that "[t]he action of the unknown user, the sending of lyrics on exorcism via email, cannot be identified as an act of violent harassment, because it did not contain a threat against an actual person. According to the Penal Code the use of phrases such as 'I will hunt you down' and 'I will dispel you from the face of earth' cannot be identified as a crime against a person." The district vice-prosecutor added that my complaint contained no new information or facts.

At this stage, I had exhausted every possible legal measure although I could have perhaps turned to a hacker who could have easily found out who the offender was as their profile is still active on academia.edu.

5 The Morals of These Stories of Gender Studies and CEU, a University in Exile

Firstly, a well-regulated legal system can become futile if it does not keep up with changes in reality. The threat posed by “public targeted online harassment” is of a different nature than the “threat” defined in the Penal Code. Its targets are primarily scientists, educators, and thinkers, and the offender’s goal is to raise fear and uncertainty, rather than pose a physical threat.

Secondly, the entire legal process took five months. Anything could have happened to me or others who received the same threatening message during those five months.

Thirdly, in spite of the fact that the offender had sent threatening emails and Facebook messages to others, the investigation of these cases was not undertaken as the police did not do their job. Each person who was threatened by the person using the same name belongs to the Budapest gender studies community. And this is where we should start analyzing the wider framework, the reasons behind these threats.

This “public targeted on-line harassment” is connected to a new phenomenon. The appearance of anti-gender studies movements and the emergence of hate speech aim to challenge the political and scientific legitimacy of gender equality and science. By scrutinizing the political framework of the illiberal polypore state, we can understand how the awareness of being threatened can alter university education and scientific work. In the recent past, Hungary’s Fidesz-KDNP government established a novel state formation; a new quality of governance. Political scientists argue about whether the current ruling system should be defined as “democratic authoritarianism,” “hybrid state,” “illiberal state,” or “mafia state.”

Together with the Polish sociologist Weronika Grzebalska (2018), we suggested the term “polypore state.” Understanding this new form of state is crucial in order to prepare effective strategies to protect academic infrastructure

against the attacks of state actors. The polypore is a parasite pore fungus that lives on wood and produces nothing else but more polypores. In our article we defined three functional characteristics of the polypore state: the establishment of parallel institutions, familialism, and security discourse, all of them gendered. One typical feature of the polypore state is the establishment of a parallel, state financed NGO sphere. Another characteristic of the polypore state is familialism, or the replacement of gender politics with family politics, based on which the state's social policies exclusively support families, i.e. heterosexual married couples. The third characteristic of the polypore state is the usage of the security discourse.

The Fidesz government regularly presents policy related questions as security questions. According to their rhetoric, a vigilant government defeats the threat of the EU, the UN, the migrants, gender studies professionals, George Soros, etc. The security discourse also affects narratives concerning scientific research policies. Calling scientists enemies, enemies of the nation, and personally intimidated those who disagree with government policies has become an everyday routine. This is why these attacks should not only concern gender studies scholars but everybody who is invested in human rights and democracy.

In Hungary, the anti-gender battle commenced in 2008 when an MP called a secondary school supplementary textbook on the gender history of Hungary an agent of the "culture of death." The same MP then went on to question why the government—at that time a leftist liberal one—spent taxpayers' money on it.⁴ The "culture of death" phrase and the related discourse are used by the anti-gender movement to raise hatred and fear against gender studies' focus on equality. In doing so, they apply the toolkit of science: with ad hoc quotations from a hodge-podge of surveys, they undermine the relevance of gender researchers, their scientific findings, and the value and legitimacy of

⁴ More on this see Pető, 2017b.

their scientific endeavors. Lex CEU was a continuation of this kind of attack as was the attack against the Hungarian Academy of Sciences. These attacks culminated in the infamous bill of August 2018 that aimed to erase gender studies from the list of state-accredited university courses.

The anti-gender movement is not merely another offshoot of centuries-old anti-feminism. When a politician claims that women's sole purpose is childbearing, or when a pop celebrity discusses the so-called female principle, these are not simply conservative responses to the success of the 1968 movements. The anti-gender movement is fundamentally a new phenomenon that was launched for the sake of establishing a new world order. It is a battlefield for socialization in the Gramscian sense.

The anti-gender movement is also a nationalist neoconservative response to the crisis of the global neoliberal world order so it should interest everyone who is committed to human rights and democracy, and not only researchers of gender (Kováts and Pető, 2017). The anti-gender movement attacks liberalism, and therefore, democracy. In the meantime, the role of the state changes because the polypore state no longer considers political diversity an asset.

The anti-gender movement applies scientific-looking arguments to support its ideological moves. The way it goes about making these arguments is what makes it into a mock science. It is saturated with hatred. And this is the hatred that emanated from the message to my academia.edu page. "Public targeted online harassment" is dangerous, not only because it is in harmony with how the polypore state functions and because it draws attention and energy away from very important matters. It is also dangerous because it attempts to dismantle the notion that research and education are public goods and human rights. The institutional system should protect educators and researchers as they are exercising human rights to do science while creating public goods.

Historical analogies can be misleading. This fact that CEU had to go into exile is not the same as when Charles University in Prague in 1938, Warsaw

University in 1939 or Oslo University, when they were closed by the Nazis and professors were deported. Rather it is similar to the move of the European Humanities University from Minsk, Belorussia, to Vilnius. Lukasenko's policy purged western-oriented intellectuals from his impoverished and isolated country. A similar situation has occurred in Hungary except that this process has been financed by EU taxpayers via EU funding mechanisms too easy to hijack.

Hungary was recently called a "laboratory" by Prime Minister Orbán in his speech in London as the trends in Hungary might be used by other European countries as successful political strategies to win elections promising safety and a feeling of belonging (Pető and Vasali, 2014).

6 Conclusion

To conclude, this paper argues against despair because of the lessons learned during the past years of living, working and teaching in illiberal Hungary that will help the fight for academic freedom.

First, previously scholars of gender studies were either working in their offices in the attic or in the cellar, but they were definitely marginalised. Now, due to the campaign, Hungary, a country of 10 million, has become a country of 10 million gender experts and everybody has an opinion about the reading list, learning outcomes or the labour market position of the graduates.

A lesson learned is the importance of networks, international contacts, and press relations. But at the same time there is the sad conclusion that traditional forms of resistance—petitions, signatures, public protests—have little or no impact as they do not touch that part of the polypore state they are really interested in: the economy and money. PM Orbán only seriously considered the Bavarian Solution, the proposal by Manfred Weber from European People's Party to negotiate a deal to help CEU stay in Hungary, because BMW was involved. Once BMW was out from the deal, Orbán no longer gave it serious consideration (Vasali, 2019).

The third lesson is the understanding of the surprising weakness of the European feminist infrastructure. It was not ATGENDER which collected signatures from the more than hundred masters' programs in gender studies in Europe but a dedicated and politically savvy scholar, David Paternotte. Unlike the European gender studies organization, the strength of professional networks—feminist sociologists, historians, political scientists—was obvious as they wrote protest letters in a week during the summer season. But this is another lesson learned: writing letters and signing manifestos are not enough. European professional organizations like European University Association and All European Academies are also issued statements protecting academic freedom and gender studies and they all received the same standardized general answer from the Hungarian government. The protests and letters written in support made it clear that there are scholars and institutions who despise and are resisting the politics of the Hungarian government, but in practice there was no impact. Education is a national competency in Europe so national governments can regulate it as they wish. And if the nation state is captured by a small group then it can do whatever the group wants. Paradoxically, the national frame which has been criticized by feminists as methodological nationalism can protect gender studies. And alliances with unholy political and economic actors. This is a transnational attack copying strategies, policies which were working on the national level, so hopefully national actors of gender studies could also learn from strategies of the others.

The next lesson is that during the fight it was obvious that what is missing among the political skills of feminists/academics who have been trained to define what something is, is the skill to think of how to achieve something. The lack of political imagination beyond being upset and protesting with signing letters needs to be critically examined in the future.

A consequence of the ban is that students have been mobilized and there are an increasing number of applications for the CEU Gender Studies Program in Vienna that demonstrate that gender studies is a “cool” discipline. We have

lost the accredited program in Hungary, but the gender studies community is facing this failure with dignity and unity. The recent strike on 14 November 2018 at the universities of ELTE, Corvinus and CEU proves that gender is being mainstreamed as a result of the ban (Balogh, 2018). During this active strike as a form of protest, professors from these three universities in Budapest — who were mostly previously elegantly ignored gender scholars — were teaching gender elements in their courses and discussing female authors and their works. They would not have been doing so if the government had not banned a discipline: gender studies. The ban was a good wake up call for all of us to save not only the discipline but to free science as such.

CEU did its part when I received a threatening message on my academia.edu page. The transformative history of sovietization in Eastern Europe should make us particularly aware of the stakes involved in scientific research: it is truly a matter of life or death. Hungary already crossed a red line as far as attacks on science are concerned by revoking the license of an accredited study program without consultation with the professional organizations and forcing a university into exile. Hungary serves as a laboratory for other countries to learn from and think critically about how to fight against the polypore state. And about whether it will be sooner than we think that we will all have to respond to the question: would we die for the freedom of science?

References

- Balogh, E. S. (2018, November 14). Information strike at ELTE for gender studies. Retrieved September 1, 2019, from <http://hungarianspectrum.org/2018/11/14/information-strike-at-elte-for-gender-studies/>
- Ferber, A. L. (2018). "Are You Willing to Die for This Work?" Public Targeted Online Harassment in Higher Education: SWS Presidential Address. *Gender & Society* 32(3), 301-320.
- Grzebalska, W., & Pető A. (2018). The gendered modus operandi of the illiberal transformation in Hungary and Poland. *Women's Studies International Forum* 68(May-June), 164-172.
- Kováts, E., & Pető, A. (2017). Anti-Gender Movements in Hungary. A Discourse without a movement? In R. Kuhar & D. Paternotte (Eds.), *Anti-Gender Campaigns in Europe: Mobilizing Against Equality* (pp. 117-133). New York, London: Rowman, & Littlefield International.
- Pető, A. (2017a). The Blue and white pin that matters. *Baltic Worlds* 1-2, 30.
- Pető, A. (2017b). How are anti-gender movements changing gender studies as a profession? *Religion and Gender* 6(2), 297-299.
- Pető, A. (2018a, September 22). Attack on freedom of education in Hungary. The case of genderstudies. Retrieved September 22, 2019, from <http://blogs.lse.ac.uk/gender/2018/09/24/attack-on-freedom-of-education-in-hungary-the-case-of-gender-studies>
- Pető, A. (2018b, November 29). Hungary's Attack on Gender Studies. Retrieved September 1, 2019, from <http://www.publicseminar.org/2018/11/hungarys-attack-on-gender-studies>
- Pető, A., & Vasali, Z. (2014, January 1). The 'laboratory' called Hungary: a challenge for understanding protest movements. Retrieved September 1, 2019, from <https://www.opendemocracy.net/en/can-europe-make-it/laboratory-called-hungary-challenge-for-understanding>
- Vasali, Z. (2019, March 12). Manfred Weber in Budapest: EPP's values are non-negotiable, Fidesz has to respect them. Retrieved September 1, 2019, from https://index.hu/english/2019/03/12/manfred_weber_epp_budapest_hungary_orban_ceu_synagogue_billboard_propaganda_fidesz
- Wilson, L. (2018, September 7). Hungary's government needs to change its tune. Retrieved November 28, 2019, from <https://www.theparliamentmagazine.eu/articles/opinion/hungary-s-government-needs-change-its-tune>

Special Contribution

Negotiations and Boundary-Setting in an Illiberal Democracy: The Politics of the Exclusion / Inclusion / Excessive Inclusion of the Ochanomizu University Institute for Gender Research

Mariko ADACHI

[Translation: Chelsea SZENDI SCHIEDER]

1 Introduction: Gender Issues under Illiberal Democracy

First, I want to give thanks for the chance to give comments at this very stimulating symposium. From Professor Pető's talk, we can understand now that, in Hungary today, gender research and issues of academic freedom and democracy are under attack from both overt violence and from power that attempts to operate invisibly. I have many years of engagement with gender studies and graduate-level studies at Ochanomizu University in Japan, so I also feel personally indignant at the Hungarian government's sudden elimination of the graduate program in gender studies. We must understand the significance of this and share knowledge about ways to counter it across borders and collectively.

This emergency symposium was held to counter the obvious attack on "academic freedom and democracy" by the government of Victor Orbán in Hungary, which banned gender research, and I understand that the aim is to counter such overt attacks and share knowledge about strategies. Promoting an anti-immigration policy, skepticism of the EU, and adopting a closer relationship with China, Orbán's right-wing government gained momentum after winning the second parliamentary election in 2010 and winning the National Assembly election on April 8, 2018. According to Prof. Pető's detailed

presentation, gender studies in Hungary today is exposed to a double attack under this right-wing government, facing both overt violence through threats and harassment delivered anonymously via the Internet and also confronting repression by power that seeks invisibility and operates through unilaterally implementing systemic changes and effectively hollowing out institutions under the guise of simplifying them. The Hungarian government's removal of the graduate program in gender studies at Central European University is shocking to anyone familiar with the high standards of gender studies education and research in Europe. I personally feel deeply angered at this measure because of my own long-standing involvement in gender studies and graduate-level education at Ochanomizu University. At the same time, I think that we must understand the background to these events and their significance in order to share knowledge about ways to counter such measures across borders and collectively.

Therefore, I would like to raise the following two points in my comments here. My first point relates to what Prof. Pető shared about the current attacks on "academic freedom and democracy" and "the problem of gender studies under an illiberal democracy," and my second considers the "backlash" to gender as it exists not only in Hungary but also elsewhere.

The term "illiberal democracy" indicates an official government that continues to operate under democratic procedures, such as elections, but may advocate not liberal democratic values but values associated with authoritarianism. After acquiring power, such a government demonstrates a high degree of arbitrariness in the executive branch in the policy decision process, and also displays a divergence between official statements and actual implementation (for example, while declaring freedom of information actually obscuring and discarding the most important information). Along with this, an illiberal democracy restricts fundamental freedoms associated with liberal democracy, such as of speech, belief, expression, and research, as well as of individual dignity, often framing such restrictions as "exceptions" and citing

reasons of security. And “gender” frequently becomes a target of such national governance. This gendered political approach is used to frame issues: for example, economic policy problems become defined by gendered expectations: e.g., discussions about budget allocations for childcare become defined as a problem of working mothers rather than an issue of working parents, thus pushing forward a topic that is easier to discuss and criticize in public, in this case sidestepping the issue of women working while raising children with issues about motherhood more generally. Behind this is the actual political use of naturalized ideas about gender that obfuscate the political and economic stakes of all these issues, and which actually targets and disciplines “women” and insists on individual psychological adjustment to the status quo.

My second point is related to the backlash to “gender,” which has developed into a confrontation in Hungary, but is a trend not only in Hungary and has been increasing in recent years.

In Japan, even after the 1990s, there were two waves of attacks and backlashes against gender in the early 2000s and also now, in the late 2010s. In my opinion, the two backlashes actually differ. Basically, the backlash regarding “gender” through the first half of the 2000s could not completely assimilate the evolving trend toward globalization and was instead formed as a neoconservative political movement under neoliberal economic policies but on the national level as a kind of “mourning the absence of the father and the collapse of the family.” On the other hand, the backlash we witness today is new inasmuch as it reflects the global shifts and hegemonic fluctuations that emerged in the wake of the 2008 global financial crisis.

2 Gender in an Illiberal Democracy

Professor Pető points out that the modern gender issue has become a “battlefield for socialization” in the Gramscian sense. This is the consequence of a series of neoliberal political and economic effects that causes friction between actors that can move freely at a global – or, more precisely, a

denationalized – level and actors confined to a national and local level. At the level of the nation state, this rift first becomes a battle over the legitimacy of accessing the ability of the state to redistribute resources, then comes into public consciousness as an issue of “subjectivization in society” and controversies arise over the possibility of expanding the realms in which political decision-making is possible. And in fact, it is this battle more than its consequences that makes the problem itself visible for the first time. What often appears at this time, reflecting shifts in gender identity, are also attacks on and interventions in the various expressions and discourses that seek to describe new sexualities, and on the gender studies and feminist theories that critique the existing gender order.

To restate the issue as I understand it: under neoliberalism – free marketism, financial liberalization, privatization of public resources, fiscal austerity / equilibrium, reduction of social security, personal responsibility – awareness of gender and feminism is actually raised in the context of a neoliberal focus on reducing public funding, particularly with fiscal austerity measures. We can see this trend very clearly in the EU countries that have prioritized policies of fiscal balance and austerity. This actually seems reasonable, given that under a series of policies implemented under the name of neoliberal policy, especially austerity policy, people are living and doing activism, hoping for more fundamentally democratic and diverse ways of being and living, even as their own ability and capability to reproduce themselves with their own power – and this is, I think, something we can call radical democracy in a broad sense – is being chipped away at. The de facto reduction in the level of human welfare achieved in the EU countries spills across the borders, at which time discourses about familialism and violence emerge. Regarding these circumstances, that is to say, the neoliberal project, the British feminist economist Susan Himmelweit said that neoliberalism is, in fact, not just policy but also contains a set of ideologies that allow people to accept and internalize the historically constructed devaluation of human life. In other

words, neoliberal policy, contrary to its appearance, has suppressed and understated the coexistence and sharing that enabled humans to thrive with such freedom and at such a level. Limitation of freedoms of study, expression, and speech at universities and public institutions also has the effect of threatening our shared knowledge and the decision-making rights of all parties concerned.

3 The Experience of the Ochanomizu University Institute for Gender Studies (IGS): The Politics of Exclusion / Inclusion / Over-inclusion

Here, in connection with the points made above, and following Prof. Petó's example, I'd like to share my experiences as the head of the Institute for Gender Studies (IGS) at Ochanomizu Women's University to discuss the state of gender studies and education at Japanese women's universities, and its links to activism and international collaborative research, mostly from 2000 onward. I've divided this history into four periods:

1. Pre-history: 1996-2000

- Established the first research facility for gender studies and named it the Institute for Gender Research.

2. 2000-2008

- In 2003, Ochanomizu University adopted its 21st Century COE (Centers of Excellence) Program [a program established by Japan's Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) to fund globally competitive university education and research], "Gender Research Frontier (F-GENS)." Under F-GENS, advanced and interdisciplinary research on gender studies in Japan began in earnest, international collaborative research also began. Over 100 young researchers were involved in this project, and today it has grown into a major player in gender studies in Japan, and its research results have been recognized both domestically and internationally.

- 2005: The Graduate School of Humanities and Sciences established a

Doctoral Program in Interdisciplinary Gender Studies

- 2006: The Graduate School of Humanities and Sciences established a Master’s Program in Gender and Social Science
- 2007: The Graduate School of Humanities and Sciences was reorganized as the Graduate School of Humanities and Sciences
- This made it systematically possible to obtain a doctorate in gender studies in Japan, and, in particular, made it possible to play a role in not only the humanities but also in the social sciences. For example, if the chief faculty examiner is a specialist in economics, law, political science, or sociology, a student can acquire a “doctoral degree in social science” and the English name registers as “Ph.D. Social Science / Gender Studies,” a title that evidences education as an international gender research specialist and that is accepted by international organizations.

3. 2008-2014

- However, when the 21st Century COE Program ended, the university authorities suddenly ordered that the Institute for Gender Studies (IGS) change its name by removing the term “gender” and replacing it with a title that used the term “women.” The Institute was notified that if they did not change the name accordingly, the IGS budget would be reduced to zero. Many outside and around the university still find these actions by the university authorities too cruel to believe, but I actually was not too surprised at all, having experienced the first backlash in the early 2000s. At this time, Professor Tachi Kaoru and I were the full-time professors at IGS and, after our discussion with the university administration, we immediately and firmly refused to change the name. At that time, I used a landline telephone, and I can still clearly remember the sound as I slammed down my receiver. I had no doubts. IGS responded that the social impact of such a name change would have an enormous social impact. After that, as expected, the budget from the university to IGS was reduced to zero (aside from minimal costs for basic

- maintenance), and an overt campaign against the Institute began.
- However, there was a strong awareness of the necessity of gender research and we were surrounded by a supportive community, and even if our institute was not appreciated within the university (apart from that of individual supporters), our research was respected beyond the university and even internationally. IGS was able to survive and continue to support cutting-edge research on gender studies thanks to various forms of external funding that came through in that time. During this time, the graduate school education developed, and established the first graduate doctoral course in interdisciplinary gender research in Japan to train professional researchers who both specialize in gender studies and also have social science qualifications, which today enjoys a good reputation domestically and internationally in academia, specialized institutions, and in the private sector. I would like to add here that during this period, I also heard many stories about our graduate students being harassed about specializing in gender studies, told that such research being foolish academicism or that they would become unemployable. But this is simply not true. I want to be very clear: the employment rates for gender researchers, including in academia, are good. It is a matter of course. Never succumb to threats. My seminar's motto was "You can't hammer down a nail that sticks out too far." I wonder about the employment rates of those faculty members who threaten graduate students.
 - Also, at this time, I realized that being confined to scholarly knowledge only within one's university can be fatally dangerous to gender research. I understood once again that it is literally essential to have constant exchanges with those outside of the university – international collaborations and interaction with the feminist movement – and in that way explore new ways to produce knowledge.

4. 2015-now

- In 2015, the university authorities told me that the Institute for Gender Research, which had operated as an independent organization, would be reorganized as the “Research Organization for the Promotion of Global Women’s Leadership,” and I was dismissed as the Institute’s head without prior notice. From this period onward, the Japanese name for IGS also changed. While the official English-language name remains the same, in Japanese, the Institute ceased to be a “Center (*sentaa*)” for gender studies but became a “Place (*sho*, which can also be translated as “Institute”).” It also became incorporated as a subordinate organization within the Research Organization for the Promotion of Global Women Leadership. As compensation for the reorganization, the Institute was allocated a fairly generous budget and also more part-time staff.
- More time is needed to make a full evaluation of the current situation. I expect that gender researchers will analyze the history of IGS. I think we can understand the increase in funding and in staff as a good thing. But then, even when the budget is cut, gender studies would continue – it did continue. Even under those circumstances, a wonderful generation of researchers were brought up. However, I don’t think we can generalize from this experience even now.
- It is clear from global gender studies case that the targets of austerity policies are related to gendered circumstances. But unlike the EU experience, in Japan the response to the 2008 global financial crisis has been exhaustive monetary easing and a fiscal spending policy, which have given us a kind of bittersweet recognition. Gender research without budgetary provisions has clear vision, it doesn’t stray from its definite outline and goals. Needless to say, researchers carefully select research topics and freely choose their analytical methodologies. The actual substance of any guarantee of academic freedom is the total consent of the researcher, from their topic and their methodology, to their

conclusions and the critiques thereof. Since research is about exposing the contents of your head, you cannot proceed without first satisfying your own heart. Of course, you can rack up various “achievements.” However, if there are enormous budgetary provisions, there is also a risk that one’s “research topic” may be assigned, restricted, or directed. It is doubtful that such “research topics” passed down from higher up can be called “research” for the researchers. The problem, however, is how to negotiate and break through the boundaries within such an organization, dressed in illiberal democratic attire. There was a time when both gender studies and also the IGS bitterly experienced the honor of exclusion. However, if gender studies seems like it looks good and can be used, and if it can be used as a way to improve an international reputation, it will get a budget. But the budget itself does not mean free and democratic social inclusion. Rather, what we need to be most vigilant against are interventions into the content of research, and the manipulation and reorganization of our research topics when we receive funding. If it is public funding, freedom of research must especially be guaranteed. It is precisely because we are overly included, excessively embraced, by authority – authority that is budget-constrained, illiberal, surrounded by larger forces but puts on a democratic face – that we need to be cautious. This concept of excessive inclusion – “super inclusion” – originates in a term used to analyze modern financialization. It describes the excessive dependence on debt that led to the subprime financial crisis. A situation in which no research nor organization can exist independently of a budget constrained by a fixed timeline and a theme could be called “social super inclusion.” “Free research” under illiberal democracy is “free” under the limits of “social super inclusion,” but the knowledge that exists in the field can draw the boundaries for opposition.

4 “The Failure of Neoliberalism” and the Polypore State

With the implementation of neoliberal policies, when a policy discourse of fiscal austerity or budget cuts emerges, it does not actually mean that austerity affects all equally. When the entire 100 percent becomes reduced to 80 percent, it does not mean a uniform 20 percent reduction across the board. The question is what category that 20 percent reduction comes from. In other words, “austerity” is policy of unbalanced reductions, fought out as a political process, in which some sectors remain untouched while others are cut altogether. The reason why social policies that address gender equality often become the target of this political fight is because it often becomes an attempt to recapture some standard of living once possible for people living in that society. This is the “battlefield around social issues” and without this battle people probably can’t make gains and truly enjoy them.

However, in order that people can make gains, there are reductions on the basis of free decision making and to make these reductions an ideology of arbitrary selection that nevertheless obscures its arbitrariness is necessary. Although often dubbed “neoconservatism,” what has become prominent after the 2008 global crisis has been the consequences of the fluctuations in the global economy, namely the emergence of a new ideology in the wake of the “failure of neoliberalism.”

In short, the backlash in the early 2000s was an attack on gender by a restored neoconservative ideology that could not cope with globalization. This movement, in spite of a national standard of living that had long shown signs of breaking, lamented the “weak father’s absence and powerlessness” and urged the rehabilitation of a lost gender order. This analysis was almost comical in its anachronism, but it was also extremely raw and violent.

On the other hand, after the 2008 global financial crisis, especially from 2010 onward, the failure of neoliberalism has actually led to a more general reduction in the value of human life, so we see more selective attitudes regarding humans: the politics of exclusion and discrimination have been

brought to the fore. People become discriminatory because they fear being discriminated against. One fears becoming the first target of the reduced value of human life. That fear is implicitly affirming, because it is sometimes endorsed by the arbitrary nature of authority and allows for a modification of the meanings of existing systems and their outcomes. In order to carry out the arbitrary selections of authority, segregations into excluded and also “super included” through budgetary measures and other political processes are introduced. To obscure the arbitrariness of this, the aggressive discourse of such segregations is more violent than ever.

I’ll add that, today, after confirming that the two waves of gender backlash since the 2000s are different in character, I’ll have to rethink them both. In response to the first backlash, in the early 2000s, as a way to end the neoconservative attacks, we defined gender as “socially constructed sexual differences.” We used such a binary discourse as a cobbled-together response to the backlash, and to that end, it could be seen, at least on a rhetorical level, as an approval to think of men and women in essentialist terms. We can try to excuse such essentialism as a strategy. However, as Shimizu Akiko has argued, in the early 2000s feminists could have seized the opportunity to re-examine the binary concept of gender differences and they should have offered a heartfelt welcome to those children who don’t fit in the binary gendered framework, those of diverse sexualities and of gender fluidity. The insufficient response to the earlier backlash is at the root of today’s backlash. It has been transformed into the violence of the essentialist discourse, revived precisely because we postponed working through it.

For that reason, the question is why we see the residue of such essentialism in the reappearance of a more aggressive and discriminatory ideology, and its newly adopted guise, after the global financial crisis. The reorganization of the Institute of Gender Studies in 2015 was designed to adapt to the Abe administration’s slogan of “creating a society in which all women shine” and the Act to Promote Women’s Empowerment. But as budgetary measures

accompany the implementation of policies that extol “shining women,” gender research is seeing reductions, and interventions make it more difficult to pursue certain research topics.

Prof. Petó introduced us to a unique and interesting definition for nations introducing this new ideology: she calls it the “polypore state.” In my opinion, this polypore state takes over one aspect of the currently existing nation state and then nests in it, multiplies itself in it, and ultimately corrodes it, achieving its objectives by replacing existing systems and using them. Issues related to gender are selected as targets to attack, and ideologies against gender equality and of the family are used. It appears to be a return to the past, but is actually a new phenomenon. In the polypore state, sexualism is strong, and in the aspect of the connections made between public institutions funded by taxes and privatized organizations, it also seems to be a widespread phenomenon. The ideology now concealing the arbitrariness of this form of authority is strengthening.

This leads to a society in which the arbitrariness of power supersedes the law of national governance. This is by no means some ancient artifact. Rather, this change in the state of national governance is a consequence of the transnational economic activities of global capitalism. A situation has emerged from modern law-based states in which global political and economic power has been acquired by arbitrary few. This power is now de-nationalized. And the ordinary people who live on the national and local level have to accept this at the cost of a reduction in the value of human life. This is painful. We must keep in mind that the transformation of how the national state is ruled is an ongoing political issue.

References

- 足立真理子. Adachi, M. (2016). 「金融排除／包摂とジェンダー——金融化された経済へのフェミニスト政治経済分析」[Dynamics of the Financial Inclusion/Exclusion and Gender: An Analysis of the Feminist Political Economy of Global Financialization]. 『ジェンダー研究』 [*Journal of gender studies*], 19, 11-26.
- Elson, D. (2012). Finance, Production and Reproduction in the Context of Globalization and Economic Crisis. 『ジェンダー研究』 [*Journal of gender studies*], 15, 3-12.
- Himmelweit, S. (2017). Changing Norms of Social Reproduction in an Age of Austerity. 『ジェンダー研究』 [*Journal of gender studies*], 20, 1-19.

Special Contribution

Structurally Unsafe - Thoughts on the University Today

Sonja DALE

Professor Petó's account of the harassment of gender studies faculty and the closure of university programs tells a harrowing tale of state control and the regulation of ideas and knowledge, and one that we have seen repeated throughout history and across cultures. However, in Professor Petó's account I also feel a strong sense of optimism—one that comes across in how her faculty responded, as well as the public support for the cause. The fact that political activism was considered “cool” was also something that I found encouraging in that it demonstrated how socially acceptable activism is and paints activism as an activity that individuals participate in, rather than shy away from.

Professor Petó mentions that these happenings taught her who her enemies and friends were, and it seems clear that there were friends in the university. I would like to consider today's theme by considering when this is not the case. That is to say, when the university is not your friend. The university today possesses different meanings in different social contexts, and the relevance that it has as a social institution certainly depends on the socio-economic context in which it is located. In many parts of the world, universities today are criticized for being neoliberal capitalist institutions that exploit non-tenured faculty and implement unhealthy work patterns for full-time faculty through the push for publications, that are concerned more with money than with student welfare or education, that create and reinforce hierarchical power structures which in turn lead to problems of harassment and violence on campus. Although universities have served and in some contexts continue to serve as crucial institutions for the creation and dissemination of thought,

knowledge and social critique, I would like to consider what happens when universities lose sight of this purpose. What happens when universities fail? What are the options for not only academic freedom, but also, the welfare of all of those involved in universities—faculty, staff, students—when universities are no longer able to ensure our safety? Focusing on issues pertaining to gender and sexuality and universities, I would like to consider and share an experience of the negligence of student welfare in order to consider the state of some universities in Japan and perhaps elsewhere, and then move on to consider alternative sources of academic freedom, or more aptly the production and dissemination of knowledge and ideas.

In recent years a spate of news stories has surfaced in Japan regarding sexual violence as well as discrimination on university campuses. There has been the shocking case of Tokyo Medical University, which admitted to intentionally limiting the number of female students admitted through rigging scores, demonstrating how universities can be corrupt social institutions that serve to maintain discrimination rather than reduce it. What was remarkable about this case was that many in academia also lamented that Tokyo Medical University was most likely not the only institution involved in such meddling. Some universities may not just be invested in keeping women out, but also foster a culture that serves to put women and minorities in a vulnerable position. There have been a number of cases of sexual violence against women made public recently, involving prestigious schools such as Chiba University and Keio University. The case of a Waseda University professor who sexually harassed a graduate student was also recently made public, and information released not only about the harassment, but also about how there was an active effort on campus to silence the student. Although hearing about these occurrences on campuses is disturbing and frustrating, we ought to laud the fact that they are being discussed at all, and need to recognize that there are many more cases which never make the light of day and remain hidden, sometimes actively so by the institutions implicated.

In 2015, a law school student from Hitotsubashi University, the university where I worked up until the end of May, committed suicide on campus. It emerged that the student had been outed as gay by a classmate of his. The parents of the student filed a lawsuit against the university in 2016, and it was only through watching the news that most of us at the university found out about this incident. I will not discuss the specifics of the case, but rather the overwhelming sense of indifference on campus that seemed to pervade afterwards. A colleague and I took to organizing lunch meetings as well as events on campus to ensure more queer visibility and discussion about diversity issues on campus. We were helped in our efforts by a wonderful group of students, many of whom said that they were unable to come out on campus and, also, did not feel safe. I have heard so many stories from students. A student who wanted to do research on LGBT issues was told that that was not an appropriate study for research. The professor sent the student articles about how being gay was a sickness after class (he also did the same for a student who said she wanted to do a presentation about feminism). Another gay student was at a dinner meeting with a professor who openly said that he thought gay people were disgusting. Students have shared experiences of homophobia and transphobia, misogyny, as well as racism on campus. There are so many problems that exist on campus, many of them propagated by university faculty. There are facilities on campus that are supposed to help solve these issues—a harassment consultation center, for example—but students who have had experience using these services say they don't change anything, while others believe from the outset that nothing will change and refrain from even using these services. Clearly, the system is not working as it is.

Despite the problems that pervade the university and the institutional structure that clearly is not functioning, there seems to be little interest in changing this and towards ensuring student welfare. Discussions focus on improving university rankings, but not much thought (nor action) is given to

the students and employees of universities and their quality of life. The current university system encourages a sort of selfishness; to ensure one's survival through publications and academic activities, and in so doing not having time for other issues.

Change can happen when people band together and work together, but when the majority of people are unwilling to move then perhaps that signifies an institution that one should instead move away from. I guess this is a dilemma for discussion: Is trying to change the university environment a worthwhile effort? Or, is it best for personal welfare to know when to walk away and perhaps seek to effect change through other means? I also wish to briefly bring up the issue of change and burden—in many cases, the people who act are those directly affected by a specific issue. Women, minorities. Being in a marginalized position is already a burden but being tasked with (or feeling the responsibility of) trying to bring about change can sometimes be too much to bear. How can we share the responsibility for social action?

Admittedly my experiences have left me a little critical of the university as an institution. Many academics do work on discrimination and social justice, yet fail to take action when something occurs in their own midst. How do you battle indifference?

And so, I would like to end my comments by thinking outside of the university. Today, knowledge has become more accessible than ever before, and the production and exchange of ideas has expanded beyond academic walls. Social media has become an invaluable resource, and events that bridge society and the university are increasing in number. I feel more optimism in thinking about the world outside of the university than about what is happening inside. Professor Petó's experiences were encouraging because of the support she had not only from within the university, but from the larger world as well. Indeed, thinking positively about these networks and how to initiate change together is something I would like to further consider with everyone today. I will end on this hopeful note!

Special Contribution

Reflections on the Political Background of Gender Bashing

Yayo OKANO

[Translation: Chelsea SZENDI SCHIEDER]

In response to Professor Pető's lecture, I will comment as one of the plaintiffs in a case against a member of the ruling Liberal Democratic Party (LDP) in the House of Representatives, Sugita Mio, which we filed at the Kyoto District Court in February 2019.

I am very interested in how the people gathered here today feel about the national and social attacks on gender studies in Hungary and against Prof. Pető that have been described here today. This is because here in Japan we underwent fierce "gender bashing" about fifteen years ago, that attacked the concept of gender, particularly the use of the term "gender free" in the educational context.¹ The events in which some members of the LDP put political pressure on the government to stop "extreme sex education" and also to end the use of "gender" remain fresh in our memory.²

And the legal case I will discuss now is also based on ongoing Japanese politics.³ Our current prime minister, Abe Shinzō, led the gender bashing campaign fifteen years ago and was the chair of the team that led an investigation into "extreme sex education." As I will take up again later, shortly

¹ For example, Yamatani Eriko, an LDP member of the House of Councilors, is famous for her attack on sex education, and her political priorities even now circulate around stopping "extreme" "pressure-free education" and "extreme" sex education, ending "gender-free" education, implementing moral education and religious education. <http://www.yamatani-eriko.com/old/policy/index.html> [visited on 1 September 2019].

² For more on the debate on "gender free bashing" and the use of the term gender, see Kimura (2005) and Ueno (2006)

³ See Okano (2015) for the interrelationship between the current constitutional reform, historical revisionism, and the political situation surrounding gender studies and feminist research.

after he became a member of the House of Representatives in 1993, he joined the “History and Review Committee” and in 1997 he became the secretary general of the “National Congress of Young Legislators Thinking about Japan’s Future and History Education” and began blatant political interventions and attacks on history education.⁴ Abe has now had the second-longest running administration in postwar Japanese history, and his LDP boasts more than two-thirds of the seats in the House of Representatives, needed to propose constitutional revision. We began our legal trial in this political context.

Here I will briefly introduce the contents of our legal trial. I have shared copies of our pamphlet for the “Joint Support Association” opposed to congressional intervention into academic grants and against feminism bashing.⁵

From April 2012 to 2017, I conducted collaborative research with the other plaintiffs—Muta Kazue (Professor, Osaka University), Ida Kumiko (Professor Emeritus, Osaka Prefectural University), and Furukubo Sakura (Associate Professor, Osaka City University)—using a government grant on the theme of “Bridges and Networking between Researchers and Activists to Contribute to the Realization of a Gender Equal Society.” Our project had been approved for funding after a rigorous review by the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS), from which we received the grant (Grant-in-Aid for Scientific Research B). The impetus for our research was the realization that developing research on gender and feminism often diverges from the actual experiences

⁴ On the political context of Abe’s political intervention regarding the “comfort women” issue, Wada Hiroki, one of the people who called for the formation of the 1995 “Asian Women’s Fund,” is a good resource (Wada 2015). In particular, how the current Prime Minister Abe became the Deputy General Secretary for Parliamentary Association against the Diet’s resolution fifty years after the end of war, who insisted on “no apology or reflection,” and how he contributed to the growth of the Association suggest much to us about the historical perception of Abe—then only a first-term politician—and his long-running administration. Since that moment fifty years after the war, the number of LDP lawmakers who will not allow any national resolution that recognizes the history of a system of sexual slavery has rapidly increased (Ibid., esp. 112).

⁵ For more on this, please see the associated website, which includes the details of the legal complaint we filed: <http://kaken.fem.jp/>

of women involved in citizen's movements, and that such knowledge of this research on gender and feminism may not have been utilized in such activism and social movements. Our purpose was to revitalize feminist theory and gender theory, which originated in the feminist movement, by linking it again with contemporary women's activism in a society in which we seem to see deepening gender disparity.

Incidentally, of all the Grants-in-Aid for Scientific Research B awarded in 2012, two out of eighteen of the research topics featured gender research. We pride ourselves on the recognition of the social and academic significance of our research topic. In addition, I believe that we have achieved much to be proud of over our four years of research.⁶

Since, as I mentioned, the research title included "Bridges and Networking between Researchers and Activists," we did use our research funds to hold symposiums and public events with women who were activists involved in movements that opposed various policies undertaken by the Abe administration: policies related to militarization in the name of state security, the construction of US military base at Henoko in Okinawa, the restarting of nuclear power plants, the destruction of the spirit of the current constitution and an emphasis on family responsibilities through rewriting Article 24. Assembly member Sugita Mio began to attack us because one such event was written up in a newspaper. Our intent with these events was to understand, as a research subject, the chronology of how a women's movement could start, issues of sexism within social movements, and also, what measures connect women's movements and build solidarity. Sugita, however, could only understand this as an anti-Abe—and even unpatriotic—movement. She began to declare that our research was nothing more than political agitating, and that we misappropriated our funding, using it for political purposes.

One of the important themes that we considered in our research was that

⁶ For example, you can find the results of our joint research here: <https://ir.library.osaka-u.ac.jp/repo/ouka/all/67844/kakyousturufeminizm.pdf>.

of the Japanese imperial military's use of "comfort women," a topic on which I have worked for many years, and that involves issues of violence against women and of sexuality. We linked this to research that critically considered, from a historical perspective, the fierce criticism that meets victims of sexual violence in Japanese society.⁷ Regarding this "comfort woman" issue, as I also touched on earlier, Abe Shinzô has consistently asserted, ever since becoming a member of the Diet, that there was no coercion—for women to act as sexual slaves—because no materials that clearly give such an order has been found.⁸ Abe is the kind of politician one can call a "historical distortionist." He made Sugita Mio an LDP assembly member through the election system of proportional representation. Although recognition of the Japanese "comfort women" as a "system of sexual slavery" has gained consensus in the international community, the remarks of assembly member Sugita have repeatedly rejected the conclusions of the UN Human Rights Organization and other global associations. What I want to emphasize here is that this rejection of global consensus is the official view of the current Japanese government.⁹ Also, before her selection by the LDP, Sugita Mio stated in 2014 that—as a member of the Party for Future Generations—"gender equality is an immoral delusion that can never be realized." And last summer, she published an article that declared that LGBT people, since they don't have children, are not productive and disrupt the social order.¹⁰

In response to assembly member Sugita Mio's accusations—repeated in

⁷ For my basic position on the "comfort women" issue, see my article "The 'Comfort Women' Issue and Japan's Democratization" (Okano 2015: Chapter 2).

⁸ As for Abe's claims that there are no official materials that confirm coercion of "comfort women," see the records published by the study group, Association of Young Legislators Thinking about Japan's Future and History Education (1997). For example, in the military tribunals concerning the Dutch-held East Indies, the Dutch government in 2007 demanded an apology and criticized Abe by name for his minimizing of past atrocities.

⁹ For example, see the government response to reports and recommendations from the UN Human Rights Commission, published by the Ministry of Foreign Affairs, e.g. the response to the 6th summary of the 2014 Freedom and Covenant Committee: <https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/000101437.pdf>

¹⁰ For criticism of this article, see Okano 2018.

magazines, on television, and online—that our research is “fabrication” and “misappropriates research funds,” and that it “supports political activities, not research,” we sued her for defamation. At the same time, the background to this legal case consists of the larger political currents we have discussed, in particular, the hostility to constitutionalism that has emerged since 2012. I think we need to also think about how this corresponds to the shocking political attacks on gender studies in Hungary, and the changes brought about by Orbán’s government, symbolized by the 2013 passing of a constitutional amendment by an overwhelming parliamentary majority.

Professor Pető touched upon the wider context in which gender studies has been attacked and analyzed the characteristics of what she identifies as the “polypore state.” The more it corrodes the core of the nation, the more it grows. For those of us living in Japan, we may reflect on the Abe administration and find that we can see here a government we can liken to a fungus that rots out the core as it grows.

In order to kickstart a stagnant economy and a devastated labor market, the government makes policies that burden each laborer but reduce per capita productivity. While neglecting the poverty of women and children, they appeal to morality and urge women to have more babies. Although the crisis of a foundering Japan through the nuclear disaster at Fukushima was only accidentally averted, we hear again the myth of safety asserted to support a forced restart of nuclear power plants on a land even more fragile, while residents are trained to evade the threat of incoming nuclear ballistic missiles launched by neighboring countries with duck and cover drills. While they disrespect the individual protected by the constitution, we also hear they strongly oppose same-sex marriage because it is unconstitutional.

We could say that the nation of Japan is being rotted, rapidly, just now. However, what I prefer to emphasize is that the imagination to live freely, and the latent faculties each person should have, is being rotted out in Japanese society. I believe that feminist research, historically and also now, has been

research conducted not only to understand respectfully the potential capabilities of women and other minorities that have been oppressed by the nation and society, but also research to reclaim their power. Therefore, the Abe administration seeks, through its denials of the voices of women who raise their voices to reclaim respect regarding the “comfort women” issue in particular, to demonstrate what kind of response one meets when challenging authorities who parasitize the nation.

The current situation we see in Hungary has already begun in Japan. Assembly member Sugita is an aberration, but if you are obsessed with only those who seem like small examples you may lose sight of the propagation of parasites in Japan so far, and how they have rotted the core. Through our legal battle, I would like to make clear the original power through which assembly member Sugita was created.

On this occasion, examining what Prof. Pető dubs the “polypore state” in her presentation, I felt chills run down my spine, but I also feel encouraged by her calls to solidarity in the midst of her own battles. In Japan as well, in the lead-up to World War II, there were calls to preserve academic freedom through risking life, and there were those who died doing so. This past is a bit further back for us than in Hungary, which experienced Soviet totalitarianism, and so is a past we can only relive through our history books.

I would like to note one personal response to Prof. Pető’s keynote speech. Certainly, even in Japan today, freedom of thought is being chipped away at. Still, I don’t believe that feminists should ask themselves if they should die for academic freedom. The readiness to die, from Heidegger onward, has been a feature of humanity celebrated by patriarchal philosophy, and has been mobilized to repress women as the symbols of life.

We must survive for the freedom of knowledge. Through these kinds of symposiums, I would like to combat attacks on academic freedom while also nurturing our collective wisdom about survival. “Comfort women” finally achieved recognition as victims of a system of sexual slavery through

international networks of women. I want to end my comments with hope, by emphasizing that feminist research survives through forging networks. Thank you for your attention.

References

- 日本の前途と歴史教育を考える若手議員の会 (編) [Association of Young Legislators Thinking about Japan's Future and History Education, Ed.]. (1997, December). 『歴史教科書への疑問——若手国会議員による歴史教科書問題の総括』 [Questioning history textbooks: Young legislators think about history textbooks]. Tokyo: Tendensha.
- 木村涼子 (編). Kimura, R. (Ed.) (2005). 『ジェンダー・フリー・トラブル』 [Gender free trouble]. Tokyo: Hakutakusha.
- 牟田和恵 (編). Muta, K., et al. (Eds.) (2018). 『架橋するフェミニズム——歴史・性・暴力』 [Feminism building bridges: History, sex, violence]. Osaka: Osaka University Knowledge Archive, OUKA. <https://ir.library.osaka-u.ac.jp/repo/ouka/all/67844/kakyousurufeminizm.pdf>
- 岡野八代. Okano, Y. (2015). 『戦争に抗する——ケアの倫理と平和の構想』 [To protest war: The ethics of care and the concept of peace]. Tokyo: Iwanami Shoten.
- . (2018, October). 「差別発言と、政治的文脈の重要性」 [Discriminatory statements and the importance of political context]. 『世界』 [Sekai], 913, 140-149.
- 上野千鶴子 (ほか著). Ueno, C., et al. (Eds.) (2006). 『バックラッシュ! なぜジェンダーフリーは叩かれたのか?』 [Backlash: Why was 'gender free' bashed?]. Tokyo: Sofusha.
- 和田春樹. Wada, H. (2015). 『慰安婦問題の解決のために：アジア女性基金の経験から』 [To resolved the comfort women issue: From the experience of the Asian Women's Fund]. Tokyo: Heibonsha shinsho.

Special Contribution

Living for Scholarship and Slow Violence in the Academy

Chelsea SZENDI SCHIEDER

Professor Andrea Pető closes her keynote with a provocative question to consider: are we willing to die for the freedom of science? I have a hard time demanding that any of us die for an idea, so I'd like to frame my brief comments around the idea of living for scholarship, and the question of *what kind* of scholarship.

In my response, I want to emphasize the link between: 1) the kind of environment that Professor Pető identifies as a new "battlefield for socialization in the Gramscian sense" in terms of facing off against a contemporary anti-gender movement born at a moment of nationalist neoconservative responses to the crisis of the global neoliberal order; and 2) the increasingly precarious, increasingly neoliberal university context in which we attempt to formulate our responses.

That is to say, there are different kinds of violence that we can face as scholars. As Professor Pető discusses, we risk threats of violence from online trolls when we publicly discuss our work, particularly when our work emphasizes the constructed and hierarchical nature of what many would prefer to understand as essential and "normal." But we also work within university contexts that often perform a slow violence upon the increasingly contingent workforce that teaches and researches at those institutions. If the former terrifies through the menace of hypervisible claims to violence, the latter wears away at many of us and our colleagues hidden from view through slick university websites, brochures, and also through a hustle culture in which we feel the pressure to project our most "productive" (cruelly optimistic?) versions

of ourselves.¹

This often invisible and slow violence sometimes becomes rendered visible, often prompted by the occasional high-profile tragedy that befalls a precarious researcher. A recent example in Japan has been the suicide of Nishimura Ryo on February 2, 2016, which led to some articles on the dire employment situation for academics in Japan. An *Asahi Shimbun* article built around Nishimura's story pointed out the dramatically shrinking chances of secure employment for academics in Japan since the early 1990s ("Researcher's suicide," 2019).

A recent example in the United States has been the death of Thea Hunter in December 2018, from a heart condition almost certainly aggravated by her underemployment stresses and lack of access to healthcare as an adjunct. Thea was close with many people I know (she got her PhD in the History Department at Columbia University, as did I), and many of those people say that they had no idea how much she was struggling. In a sense, that speaks also to the failing health of academic communities under stress as well: many who knew Thea, thought that they knew her well, said that they didn't understand how much her finances and her health were at risk. We all feel so busy ourselves, involved in our own tasks, and it is not an easy atmosphere in which to admit weakness when we have become conditioned to understand our failures as failures of our intellect, not of the system.

In many ways, I feel conflicted about the posthumous articles about both Nishimura and Hunter, which often reveal intimate details about their struggles that I think they worked very hard to conceal. It is uncomfortable to witness the public exposure of their personal cases, although I understand that their cases can help us expose the shameful conditions under which many researchers labor: financial difficulties that make it impossible to conduct the research needed for advancement, teaching to undergraduates who often have

¹ I employ the term "cruel optimism" in the sense that Lauren Berlant means it: as desire for something actually harmful, and as a central affect of neoliberal society (Berlant, 2011).

no idea about the stratified employment at their institutions, and a wage pieced together from gigs at several institutions – gigs that could go through at any given semester. In the United States form of employment also precludes access to affordable healthcare.

However, the individual specificity of their cases also helps us think about how precarity is unevenly distributed. Nishimura and Hunter were both academic women, and the circumstances of their academic troubles were shaped by their experiences as women.

In the *Asahi Shimbun* article on Nishimura Ryo, one academic noted that the hiring process may have been particularly difficult for her as a woman (“Researcher’s suicide,” 2019). Apparently, Nishimura figured that getting married would “open an emergency door” (as she told her parents), which fits in with the dominant heteronormative framing of marriage as a private form of a social safety net for women in Japan. It didn’t work, and the night of the day on which she filed her divorce papers she killed herself.

A recent research article on the effects of non-regular work on women’s health noted that, at 52%, “the rate of non-regular employment for researchers in universities and research institutions is higher than that for general workers” (Inoue, Nishikitani, and Tsurugano, 2016, p. 8). But the data also suggests “that the majority of female researchers work their entire career in precarious employment situations such as part-time lecturing and postdoctoral fellowships” (Inoue, Nishikitani, and Tsurugano, 2016, p. 9). While universities in Japan do hire a relatively high rate of female researchers, “the proportion of permanent employees who are women declines with higher job classifications: 31.6% of lecturers, 23.2% of associate professors, and 15% of professors are women” (Inoue, Nishikitani, and Tsurugano, 2016, p. 8-9). Surveys by Union of University Part-Time Lecturers in Japan also found that, “the majority of female part-time lecturers held multiple fragmented jobs to maintain their careers” (Inoue, Nishikitani, and Tsurugano, 2016, p. 9). In short, over half of academic workers in Japan work without long-term job security,

and very few female academic workers make it into the higher ranks of university departments.

The study concluded that female part-time workers in academia faced issues similar to women in precarious employment in other fields (“psychosomatic stress resulting from life events such as marriage and childbirth, and poor social security”), but also “several interacting factors are thought to be relevant to the specific situation of researchers. These include: the lack of a secure, favorable research environment, which directly affects the ability to plan a career trajectory; the disturbing lack of transparency in human resources and exclusive employment systems for researchers; and, the prevalence of overt gender discrimination in the male-centric ‘research community’ (at least, many female researchers feel this way)” (Inoue, Nishikitani, and Tsurugano, 2016, p. 10). The researchers concluded that there is a strongly gendered dynamic to the experience of precarity in academia, in which stresses common among women in precarious employment are compounded for women in academia by a masculinist culture. Since academic reputations and careers are built not only on the day-to-day administrative tasks of an academic job, but also through planning, conducting, and publishing one’s own research, a lack of support for one’s research in terms of stability and also a “male-centric ‘research community’” almost certainly contributes to the decreasing percentage of women who work their way into the highest academic ranks.

In the case of Thea Hunter in the United States, Hunter was an African-American woman. Although there is an idea one hears sometimes that the only people who get jobs in academia in the United States now are those who can improve the diversity profile of a university faculty, the truth is that while previously marginalized groups now have more access to academic training and work, a 2016 report on faculty diversity from the TIAA Institute also noted that at the same time “the opportunity structure for academic careers has been turned on its head” – secure employment is more and more rare (Harris, 2019).

That means that the percentage of underrepresented minorities who work in academia overall has increased, but the rates at which it has increased is very different depending on if the work is secure or not. Underrepresented minorities in full-time tenure-track positions went up 30 percent, but their employment in non-tenure-track part-time positions went up much more: by 230 percent (Harris, 2019).

These individual stories need to be positioned within the larger structures of academia, and we need to formulate collective responses to the kind of slow violence from which both Nishimura and Hunter died – a violence I believe is connected to the more general devaluing of education in a context in which political ideologies win out over critical thinking and in which the value of a human is defined by their contribution to some economic standard or ideal. This means that we need to think about academia as a workplace, and how to protect academics as workers. This also means that we have already certain tools available to us that have been forged by labor movements in their long history: collective organization and bargaining, for example.

It is interesting that Professor Pető mentions an 18 November 2018 information and solidarity strike in Budapest as an event that forced a wider conversation about gender studies. A strike interrupts flows of what those in power see as critical: a strike contains the potential to disrupt economy and money in a way that, as Professor Pető pointed out, petitions, signatures, public protests do not. Indeed, when I first met her in October 2018 in Budapest and suggested drafting some kind of letter or petition of solidarity with academics in Japan, she rejected that as a relatively toothless action. She emphasized strengthening networks and sharing information and strategies for action. This symposium is an attempt to act on her advice.

The strike is a labor-based strategy for collective demands. I'd like to urge us to think about the status of the universities – about our own work and our workplaces – and how they figure both in the larger, global political context of what the Academics for Peace Germany call “the scientific truth-shadowing

of the extreme right,” and which they also identify as linked with various kinds of precarity – kinds of precarity that, as scholars of gender, we have an obligation to witness, critique, and fight (“Workshop on precarious academia in Frankfurt,” 2019).

Part of this work is sharing our stories and building critiques and strategies together. I’m interested in how Prof. Petó’s framework of the polypore state might be something to interrogate the formulation of the contemporary Japanese state, which also seems – like Hungary – to wed right-wing cultural politics and values with neoliberal economic interests: whereas a common critique of liberalism (as historically conceived and frequently still implemented) is that its insistence upon individual liberties undervalues collectives and communities and conflates social freedoms with the existence of a “free market,” the reconfigurations we see today in Orbán’s “illiberal democracy” or in Abe’s free-market evolution with far-right roots are responding to neoliberal excesses (which *should* be countered), but their reactions insist upon reaffirming “traditional” national and family values (familialism and security) while also freeing the market. They advocate for implementation of strong governance in some senses (state security), and a hollowing-out of government (regulation, oversight, welfare) in other senses.

So what is our role—as workers within a workplace both critical to knowledge formation and implicated in social hierarchies—within this larger context? How can we forge international solidarities but also local solidarities across rank and the full-time/part-time academic divide? I think it makes sense to try to understand this issue in academia as scholars of gender, and to think about how gendered ideologies intersect with these and other hierarchies to push through reactionary political agendas. And I think we can understand the actions of the Hungarian government as a kind of acknowledgement of the potential danger we may pose to states and institutions that would like to obscure and mystify their actions as a return to “traditional values.” I hope that our collective discussions here can open up onto more collective projects

and discussions that don't just demand more work of us, but also support us and make it possible for us to live for our scholarship.

References

- Berlant, L. (2011). *Cruel Optimism*. Durham, NC: Duke University Press.
- Harris, Adam. (2019, April 8). The death of an adjunct. *The Atlantic*. Retrieved December 3, 2019, from <https://www.theatlantic.com/education/archive/2019/04/adjunct-professors-higher-education-thea-hunter/586168/>
- Inoue, M., Nishikitani, M., & Tsurugano S. (2016). Female non-regular workers in Japan: Their current status and Health. *Industrial Health*, 54 (6), 521–527. doi: 10.2486/indhealth.2016-0105
- Researcher's suicide reflects bleak prospects for Post-Ph.D. life. (2019, May 4). *The Asahi Shimbun*. Retrieved from <http://www.asahi.com/ajw/articles>
- Workshop on precarious academia in Frankfurt. (2019). Retrieved December 3, 2019, from <https://off-university.com/en-US/News/Detail/workshop-on-precarious-academia-in-frankfurt>

Special Contribution

From Backlash to Online Trans-Exclusionism: Response to the Lecture by Prof. Pető

Akiko SHIMIZU

First of all, I'd like to express my gratitude to Prof. Ikoma and CGS for inviting me to participate in this symposium. It's a pleasure to have an opportunity to hear the lecture by Prof. Pető and to exchange our thoughts and ideas regarding the at once global and specifically local anti-gender movements and the increasingly threatened — and as I'd like to point out in my response, also mistreated and abused — notion of academic freedom.

Since I am not qualified to comment on the Hungarian situation, I would like to talk about the situation we have been facing in Japan. I thought I should comment on what has been happening a bit closer to “home”: that is, controversies and conflicts within and among feminist communities.

I will be touching on three issues: first, the backlash in Japan against feminisms and women's movements in the noughties, focusing on how feminists dealt with the threat (or more precisely, how we failed to deal properly with the threat); second, the on-going trans-exclusionism in the Japanese twittersphere and beyond, which in my view could be understood as an unexpected but at the same time predictable legacy of feminist reaction to the backlash fifteen years ago; third, the principle of academic freedom put forward not only *by* feminist academics but also *against* them, as observed around conflicts among feminists over trans-exclusionism (or transgenderism, depending on which side of the debate you are) in the U.K.

Let me start by looking back at the backlash in the early noughties in Japan against feminisms, women's movements and gender studies. The backlash started as a response from moral conservatives to the Basic Act for Gender

Equal Society, which came into force in 1999, and lasted till the mid noughties. What was remarkable about this gender backlash in Japan is that it was just as blatantly and systematically led by the national government as it was fueled and upheld by the grass-root moral/religious conservatives who are the major constituency of the ruling Liberal Democratic Party. In this sense, it was arguably a strangely premature version of the “anti-gender” movements that we currently see elsewhere in the world as well. And just like the present “anti-gender” movements, one of the main battlefields of the backlash was the field of education and research.

In 2002, Yamatani Eriko, an extreme-right politician who later served in multiple ministerial positions, criticized in the Diet a booklet for junior high schoolers, titled *Love and Body Book for Adolescents*, for “promoting” contraceptive pills. Yamatani later claimed that the booklet “promotes free-sex among junior high schoolers.” In 2003, the conservatives shifted the focus to the sex education that had been specially developed in a school in Tokyo for children with mental/intellectual disabilities. Conservative members of the Metropolitan Assembly attacked the school for promoting “extreme and inappropriate” sex education, which they argued (inaccurately) as based on a “radicalized ideology of gender-free,” resulting in a mass disciplinary action against staff members. In 2005, a “project team for investigating the actual state of the extremely radical sex education and gender-free education” was formed by the ruling LDP. The project team, with Yamatani as the director general and Abe Shinzo, the current Japanese Prime Minister, as the chairperson, went as far as to suggest that the government should not use the word “gender” because “the definition of the term is not clear enough” and because “gender studies denies sexual differences, holds negative views of marriage and family and attempts to destroy the culture.” It would be useful to point out that the far-right, hyper-nationalistic, and anti-feminist moral/religious conservatism of the current government is directly and clearly traceable to this era.

What I would like to point out today, however, is not the backlash itself

but the way feminist and/or gender studies reacted to it. In attacking feminist movements and gender studies, the backlashers chose the spot they thought was the most controversial and “scandalous” to the general public, and as such the most divisive for the feminist communities: the issues of sexual and gender minorities. And, sadly, they chose right.

The backlashers claimed that feminists and the advocates for “gender-free movements” were denying sexual difference, creating a new generation of gender-confused, bisexual children, and to destroy families. Oh my god, how scandalous! Now, obviously this was a false claim. The feminists and women’s movements were not always trying to deny sexual difference, even though it may be true that some of us were working on undermining the patriarchal “family” system. And when it comes to creating a whole new generation of gender-fluid and bisexual children, unfortunately that was simply beyond our capacity.

Still, when the mainstream feminist and women’s groups quickly and emphatically denied the claim, repeatedly stressing that “feminists denying or questioning sexual difference is a groundless rumor spread by the backlashers” or that “our way is not going to create androgynous or bisexual kids,” instead of owning up to it and claiming that feminism could question the binary notions of sexual difference, or stating that we see no problem in having more gender-fluid and/or bisexual kids in society, they effectively failed gender and sexual minorities. This was especially clear when, trying to argue against the backlashers’ claim that feminism and “gender-free” movement negate “男らしさ manliness” and “女らしさ womanliness” (that is, qualities and characteristics that are expected from men and women respectively and that fit the respective gendered role they are supposed to play), mainstream feminist academics and activists kept stressing that they would *not* do such things. These claims did not only undermine the long-lasting feminist criticism of gender roles, but also showed very little concern for queer people, many of whom have been disciplined, ridiculed or reproached for not being manly or

womanly enough in one way or another. Critical voices against this mainstream feminist defense were never properly heard, however, and sometimes even criticized for being “divisive” of feminist movements when they had to unite and fight back.

In order to focus on survival in the difficult political climate of the backlash, mainstream feminism in Japan in the early noughties sacrificed intersectionality and thus failed feminism. We could argue that this was at least part of the reason why, when “LGBT” became slightly more fashionable and various LGBTQ activism started to rise again in Japan in the last decade, feminism could not play a major role and almost seems like it has been left behind.

After the worst storm of the backlash had passed, however, feminist and gender studies in Japan never truly recognized and reflected on this failure. We just moved on. Fifteen years forward, and my second topic is about an ongoing conflict in the Japanese twittersphere about transgender rights. This is a conflict between the group of women, some feminists, who argue that trans women are threatening their rights and safety, and those of us who argue for a more intersectional and therefore trans-inclusive feminism. The trans-exclusionary and trans-phobic claims by women and feminists became increasingly noticeable in the Japanese twittersphere last autumn (autumn 2018), when one of the leading women’s universities in Japan announced that it would accept applications from transgender girls (most of whom, under current Japanese law, cannot have changed their legal gender status because of their age, and therefore are “male” on paper at the time of application). The trans-exclusionists claim that this is part of a trend of misogynous transgenderism that seeks to invade women’s space, threaten women’s safety, and usurp women’s hard-earned rights and opportunities.

Which are, in fact, hard-earned. Or more precisely, we have been working really hard to realize equal rights and opportunities for women, and the truth is, we are struggling to keep what we have earned. The government under PM

Abe has been quite successfully pushing their moral conservative agenda, upholding what they call the “traditional” family where a Mom would take care of kids (hopefully three or more, according to a former Olympics minister) and Dad and the elderlies, even as women are getting more and more exhausted from and frustrated with the misogyny of this society. And this is exactly what the trans-exclusionists hold up as the reason for prioritizing the majority cis-gendered women and opposing trans rights. “Women are so oppressed, so discriminated against and suffering from inequality,” they argue. “Asking women (i.e. cis-women) to accept and care for those who have grown up enjoying the male privilege, asking women to share what little rights and opportunities they’ve earned for themselves with trans folks, is in itself a form of misogyny.”

In the Japanese twittersphere, where the majority of “feminist” accounts are anonymous (i.e. their account name is not traceable to who they really are), this strategy to appeal to women’s fear of sexual harassment and violence, and to their anger and resentment towards the misogynous society, mould it into the kind of hateful anger that women are not usually allowed to express, and re-direct it towards trans women has so far proven to be effective. Some estimate the number of active trans-antagonist twitter accounts to have come up to about 1000, which is not a small number considering they have only become visible for a year or so, and considering how few “feminists” accounts you could find anyway in the Japanese twittersphere.

In other words, the sentiments incited to mobilize the current online attack on trans women by mainly cis-women and feminists is not far from that behind the excuse put forward by mainstream feminisms and gender studies in the early noughties to put off issues of minority women: fear, anger and the heightened defensiveness triggered by them. There has not been any extensive research on how trans-antagonism has spread in the Japanese twittersphere, who the main instigators were and how they operated. Still, it may be safe to say that, despite how widely the word “TERF (trans exclusionary radical

feminist) has spread and expanded its meaning in the course, in Japan it is not “radical feminists” who constitute the majority of these people (which is of little surprise, seeing how radical feminism itself has hardly survived in Japan). While it is true that some of the main instigators appear to feel a certain affinity to radical feminists’ ideas, for the majority of the online trans-antagonists, it was never the ideas that attracted them to the “cause” of defending women. It was fear, anger and the urgently felt need to defend themselves.

What I find profoundly ironical is that some of these trans-antagonist “feminists” have started to seek alliance with anyone with similar views: and not surprisingly, those who are most eager and willing to warn against the “threat of transgenderism” are the moral conservatives and the ruling LDP government supported by them. In fact, some of the trans-antagonist “feminist” accounts have started to argue that they have no other choice but to support the LDP and the moral conservative’s view as more agreeable to “ordinary women.” At the same time, other accounts have suggested that the real source of concern is the radicalized transgenderism which they say is pushing ordinary women too far and is likely to invite the backlash against feminism and against women and transsexual people. In other words, we have two opposing arguments, one clearly supporting the moral conservatives’ view, the other expressing concern about the moral conservatives and a possible backlash. Both of them claim to protect ordinary women, whom they argue are put under threat one way or another because of trans rights. Both of them, moreover, are the direct descendants of the backlash in the noughties: the former blatantly repeats and supports the anti-trans sentiment used as a tool to attack feminism; and the latter repeats the gesture of cutting off the “weakest link” to defend against the backlash.

As a result of the historical failure of feminist movements in the noughties to become more inclusive and build a coalition with difference among women, we are still facing the same danger as we did fifteen years ago of narrowing the scope of feminism by cutting off minority women, but this time, on top of

that, we are also losing women to moral conservatives.

This conflict between trans-exclusionary and trans-inclusive feminists (or between “gender critical feminists” and “trans rights activists,” depending on which side you are) is, in a way similar to the global anti-gender movements, essentially a transnational one. I will finish my comment with a quick reference to the debate on “academic freedom” outside Japan that has taken place around precisely this kind of conflict among feminists.

Last October, *The Guardian* published a letter by a group of 54 academics, many if not all of them feminists, claiming that they are under “ideologically driven attack” because of their academic work on transgender issues, and in need of protection. Students at various British universities have been rallying against speakers they regard as “transphobic,” while those criticized have been arguing that it is not transphobic to investigate transgender issues from a range of critical academic perspectives and that they are being unjustly silenced.

Could we understand this as a conundrum where a feminist effort for a safer and more inclusive academic environment gets set up against another feminist effort to open up the space for a less restrained and more critical investigation of the normative ideas regarding sex, gender and bodies? Is this a matter of academic freedom or a matter of social justice and fight against discrimination? Or, to complicate the topic of today’s symposium: how should we, as feminist academics, navigate the discussion about academic freedom and gender studies in the face of state-operated anti-gender movements, when we also have crucial and critical differences and conflicts within ourselves, which could not be put off or set aside and yet could easily be manipulated and abused as they are by the anti-gender movements?

References

- 飯野由里子. Iino, Y. (2017, October 16). 「反性差別と「性別二元論」批判を切り離したフェミニズムの失敗を繰り返してはいけない【道徳的保守と性の政治の20年】」[We cannot repeat the mistakes feminism made in separating anti-sexism and the criticism to “gender binary.” <Twenty years of moral conservatism and sexual politics>]. *Wezzy*. Retrieved November 28, 2019, from <https://wezz-y.com/archives/50466>
- 上野千鶴子ほか. Ueno, C., et al. (Eds.) (2006). 『バックラッシュ! なぜジェンダーフリーは叩かれたのか?』 [Backlash! Why was gender-free bashed?]. 東京: 双風社.
- 堀あきこ. Hori, A. (2019). 「分断された性差別——『フェミニスト』によるトランス排除」[Sex discrimination divided: trans-exclusionary “feminists”]. 『女たちの21世紀』 [Women’s 21th century], 98, 6-10.
- 若桑みどりほか. Wakakuwa, M., et al. (Eds.) (2006). 『「ジェンダー」の危機を超える! ——徹底討論! バックラッシュ』 [Overcoming the crisis of “gender”!: Thorough debates on the backlash]. 東京: 青弓社.
- Letters: Academics are being harassed over their research into transgender issues. (2018, October 16). *The Guardian*. Retrieved November 28, 2019, from <http://www.theguardian.com/society/2018/oct/16/academics-are-being-harassed-over-their-research-into-transgender-issues>

Special Contribution

Negativity and Hope, or Addressing Gender and Race in Japanese Studies

Grace En-Yi TING

In my response to Dr. Andrea Pető's talk on the gender studies ban in Hungary, I would like to address the need to continue troubling gender and race in Anglo-American Japanese studies. An obvious contrast exists between my paper and the other responses: while they mostly concern problems of Japan and Japanese institutions, mine involves the space of Anglo-American Japanese studies, often geographically located "outside" Japan and part of the post-World War Two history of area studies in the United States—to outsiders, what might appear to be peculiar configurations of gender and race despite their continued violence in shaping the field. As a Japanese literary and cultural studies scholar educated in the United States, I bring up concerns specific to my field because powerful solidarity can begin with knowledge of what is taking place "elsewhere" or "over there."

Building on Shu-mei Shih's (2019) argument for rethinking the distance between "there" and "here" to racialize area studies, I want to suggest that we rethink the normalization of such distances with Japanese studies alongside questions of how we relate to each other as gender studies scholars. As a Taiwanese American doing queer feminist readings of Japanese texts, preparing to teach gender studies in Hong Kong, I am often working out what it means to do feminist and queer work across contexts differing dramatically in racial politics as well as in disciplinary and institutional histories. I also reflect upon how this question relates to my own ways of finding sustenance and negotiating survival under shifting circumstances, and the mutating entanglements of minority status and privilege that I embody in my gendered,

queer, and racial otherness, elite education, and other forms of mobility.

This talk is an invitation to gender studies scholars to stop in our daily routines, to shift gears, to listen to these stories from “over there” as part of today’s reflection upon feminist solidarity. As Dr. Petó’s story makes clear, survival is about institutional presence, but arguably, it is also about transforming the nature of something firmly embedded, about problems in the past that actually still require work in the present. As an interviewee of Sara Ahmed put it, “Diversity is like a big shiny red apple...it all looks wonderful, but if you actually cut into that apple there’s a rotten core in there and you know that it’s actually all rotting away and it’s not actually being addressed” (Ahmed, 2017, p. 102). Following, my narrative of negativity and hope is my way of cutting into the apple.

Dr. Petó mentions the harassment of gender studies scholars by strangers on the street and anti-feminists on the Internet, suggesting cases where the oppression of feminists means the threat of physical violence. In daily life, however, there is not just “hate,” what is so obvious in Dr. Petó’s account, but also slower, banal oppression that closes off opportunities for radical research or keeps certain bodies out of the academy.

Following, I take two main points of entry into problems of gender in the context of Anglo-American Japanese studies. The first concerns the state of gender-related research, and the second relates to gender in the spaces of the academy. Noticeably, my account does not remain fixed upon “gender” as an artificially isolated factor but takes as its object intersections of gender, race, and other forms of difference. While I refer generally to Japanese studies, my narrative originates largely in my perspective, specifically as a Japanese literary and cultural studies scholar educated in the United States.

At the March 2019 Association of Asian Studies (AAS) meeting in Denver, Colorado, a panel on the “Death of Japanese Studies” drew a large crowd for a discussion on shrinking departments, the lack of tenure-track lines, reduced interest in Japanese language, competition from Chinese and Korean studies,

and so on. On the one hand, the inflated language of the panel should be seen as a gimmick feeding upon long-existing anxieties concerning the life of area studies, as well as recent ones occasioned by the rise of China.

Nevertheless, if we agree with the premise that Japanese studies is *struggling* at least, I propose that this crisis prompt not only the discussion of tactics for dealing with the corporatization of the academy, but also self-critique within Japanese studies regarding problems of gender and race acknowledged informally, but rarely in formal venues of research and writing. In short, how might we argue that Japanese studies has become antiquated due to its own problematic histories and tendencies? *What* or *whose* “death” is being acknowledged here? Meanwhile, how does such a framing block out the existence of problems that continue to drag on, or “live” on in Japanese studies?

First, it seems safe to briefly state that work on gender—if equated with research on women, women’s writing, and so on—has largely been normalized in Japanese studies. For example, also in March 2019, the UCLA/Waseda University Yanai Symposium “The Woman in the Story” brought together scholars from history, literary studies, and other humanities fields in Japanese studies, showcasing an impressive roster of senior scholars instrumental in raising the visibility of women’s issues with understandably celebratory overtones regarding these achievements.

Despite the strengths of the event, few queer and intersectional papers appeared in the program, with clear tensions arising between participants sensitive to such a lack and those less so. Diverging sharply from other perspectives, Rajyashree Pandey’s call to reflect upon assumptions of “agency” had the potential to stimulate theoretical engagement with questions surrounding female/feminist agency that spoke to issues at the heart of the event. However, participants awkwardly stepped around this critique, such as when one person offered a “trigger warning” as a joke before using the word. Meanwhile, Japanese studies arguably continues to lack awareness concerning both intersectional approaches and queer ones, if we consider “queer” in its

more radical political implications, not simply shorthand for LGBT identities. Partly due to a sense that Japan is “there,” not “here,” theoretical contributions of Anglo-American gender studies, queer studies, and ethnic studies are sometimes dismissed as too U.S.-centric and have not been easy to absorb into Japanese studies.

If we address gender and other questions of difference *outside* of scholarship, in both institutional and informal spaces making up Japanese studies, there is an equally mixed sense of how successful the field has been.

Outside of Japanese studies, considerable research in English shows evidence of problems faced by women and people of color in the academy. The sources gathered in Danica Savonick and Cathy N. Davidson’s (2017) online bibliography on “Gender Bias in Academe” include problems of bias related to the classroom, publishing, citation, funding, hiring, and retention in graduate programs and the academy at large. Troy Vettese’s “Sexism in the Academy” (2019), a recent article in *n+1*, mentions many of the same issues—in addition to those above, sexual harassment, assumptions of male “brilliance,” lack of credit for authorship, and other problems that female, non-white scholars such as myself do not consider to be news at all.

At the 2019 AAS conference, an equally packed discussion of #MeToo in Asian studies took place at the meeting of the Gender Equality in Asian Studies Group. The opening of Asian studies to conversations surrounding #MeToo—in Japanese studies, particularly through the interventions of historian Amy Stanley with her article “Writing the History of Sexual Assault in the Age of #MeToo” (2018) and public presentations based on the same piece—is highly welcome and must continue to take place.

At the same time, such activism must not rely upon self-congratulatory tones assuming an undivided front. Instead, it must open itself to conflict and criticism, including uncollegial forms of anger from other women and minorities, and recognition of what is *not* being said by voices consigned to the periphery. As a participant at the UCLA/Waseda symposium, I was moved by

reminders of the intense struggle of earlier generations of women scholars working on gender across Japanese studies, but simultaneously found myself reflecting upon how personal experiences of sexism might make it difficult to recognize one's own shifting place in gendered, racialized dynamics of power within the academy. One of the most painful, yet familiar experiences for a junior female scholar is the crystal-clear flash of recognition when once again faced with condescension in another woman's gaze or tone, or serious forms of verbal harassment and professional obstacles. Japanese studies must recognize and confront power harassment often directed by women at other women. This includes addressing romanticized notions of female/feminist solidarity that serve to *perpetuate* hierarchical violence through denial of how experiences are inflected by race, sexuality, class, and other forms of difference.

We need to recall that the founding of Japanese studies depended upon racialized, gendered forms of desire. In "Postcoloniality's Unconscious/Area Studies' Desire," Harry Harootunian points to the pattern of male (presumably often white) Japan studies scholars "driven by the desire to gain entry in order to penetrate and thus grasp the concealed secrets of native knowledge and sensibility" (2002, p. 161-162), often doing so by possessing Japanese "wives who could double as native informants" (2002, p. 162). Referring to earlier critiques by Harootunian, Masao Miyoshi, and Naoki Sakai, Shih (2019) illustrates how the continued desire to possess Asia surfaces as antipathy towards ethnic studies, particularly Asian American studies, usually populated by Asian Americans. This anxiety can be described by the question, "who is better equipped to explain Asian culture, the Asian area experts or the Asian Americanists, who actually, or merely, look Asian?" (Shih, 2019, p. 40).

It is understandably unpleasant to feel accused of being the sort of Orientalist described by Rey Chow as "[remaining] blind to their own exploitativeness as they make 'the East' *their* career" (2010, p. 41). Japanese studies scholars might assume that general knowledge of the shameful *past* of Japanese studies means that there is no reason for continued shame in the

present, even as problems live on. For example, Japanese literary studies scholars James Fujii (2014, p. 195) and Alan Tansman (2002, p. 13) have commented briefly upon the historically feminized role of Japanese language instructors, in that Japanese language instruction has largely been a task for (mostly Japanese) women as opposed to the more elite work of teaching “content” courses on Japan, a dynamic continuing in the present. I have heard white male colleagues bring up the “native informant” role of Japanese female romantic partners in Japanese studies as a joke, as if this speech act exempts them from any sticky complicity. Recently found guilty of sexual harassment, Tansman is a clear example of how passing acknowledgment of structural discrimination has little to do with genuine commitment to anti-sexist or anti-racist purposes.

Here, I was reminded of a 2017 article by Japanese literary scholar Damian Flanagan in *The Japan Times*, titled “How a love of Japan led me to stop dating its women,” in which he explains in self-satisfied tones his “love affair with Japan” that *surprisingly* does not currently involve relationships with Japanese women, referencing past experience not only with Japanese women, but also women from the Philippines, China, Korea, Thailand, and Nepal. Checking the archives of *The Japan Times*, I saw that he has gone on to write numerous articles and reviews, including a book review for the recent edited volume *Rethinking Japanese Feminisms* (2019). The extreme irony makes this case an exemplary example of how arrogance might compel a Japanese studies scholar to think that he or she is “past” these problems, and how—in the name of civility and collegiality—the field of Japanese studies, and the academy at large, comfortably enfolds privileged members known for such indiscretions.

Touching upon tensions among scholars working on women and gender, #MeToo and power harassment as the “elephant in the room,” and the continued problematics of desire in Japanese studies, I outline issues troubling my field that still wait to be seriously addressed in public, formal venues, not only with informal outlets consisting of self-deprecating humor—by those

comfortable in their roles as allies—or gossip, despite my own personal appreciation of the latter in helping with psychic and professional survival in the academy.

When I reached out to a range of both senior and junior colleagues to ask for sources related to Japanese studies, it seemed telling that several recommended work by Chow and Shih; arguably, this reflects not only the relevance of Chinese studies to Japanese studies, or the more generalized problems of Asian/area studies, but also a dearth in self-reflexive writing engaging with problems of gender and race for the field of Japanese studies. Almost two decades ago, Miyoshi and Harootunian's *Learning Places* (2002) was a major achievement in its critique of Japanese studies and area studies at large—the question is, who will continue to take up this critique and extend it in terms of critical feminist and queer perspectives for Japanese studies?

Recently, I was stunned by Gutiérrez y Muhs et al.'s *Presumed Incompetent* (2012), a forceful collection of first-person accounts from women of color working in the U.S. academy, brimming over with anger over sexism, racism, and classism. We can only imagine similar sorts of rage exploding in accounts coming from Japanese studies, in which people of color—particularly non-Japanese or non-Asian—and queer people—especially those who are not gay white men—are still few and far between. In an atmosphere of justified hopelessness over the academic job market, perhaps I should not have been surprised to learn about colleagues complaining of reverse discrimination. Indeed, there might be the attraction of interviewing (if not hiring) a job candidate who fulfills one or more check boxes for diversity: woman, person of color, feminist or queer work, or (possibly) actually queer. But this sense of victimhood ignores the continued absence of “others” in a field still white- and male-dominated, and the psychic realities of shame, pain, and isolation for tokenized minorities.

If those outside of Japanese studies remain unaware of problems such as those I have addressed, they nonetheless view the field in ways indicating the

struggle of Japanese studies to reimagine and recreate itself as a field with a critical edge that contributes to social justice in a climate of rampant racism, sexism, xenophobia, and general hate in the United States today.

As a visiting faculty member at liberal arts colleges in the United States, I encountered students swept up in a desire for knowledge and tools with which to battle social injustice. Many students, however, never looked towards Japanese studies for such support. Despite increasing scholarly work dealing with racism, class, and sexism in Japan, most American students still access Japan through respectful appreciation of a different culture “over there.” Small Japanese programs emphasize a tight-knit community built around immersive language practice and cultural activities such as making rice balls. U.S. gender studies programs, too, have little interest in hiring specialists on Japan over those working on race relations in the U.S. or the Global South.

The perception is that Japan and Japanese studies scholars are not political—instead, we remain at a remove from radical thought or politics. This is in part a misconception, but also a reality related to the racialized, gendered postwar legacy of Japanese studies, which we have not left behind in the past. Dr. Petó’s keynote was about the survival of a gender studies program; my response is about the survival of radical queer and feminist work, and scholars needed to transform the gendered and racialized status quo of Japanese studies, or how both must be better nurtured in order to create a better field. I have been told by colleagues that unseemly critique of my own field makes me similar to a religious cult member, or delusional. But my observations are part of an ongoing attempt to make visible structural dynamics of gender, race, sexuality, and other forms of difference that need to be addressed alongside the more perfunctory encouragement of work on gender in Japanese studies.

I have focused on outlining the situation in Anglo-American Japanese studies, but what happens if we return to my initial proposal that we develop feminist solidarity construing differently the distance between “here” and “there?”

First, as Chelsea Schieder also suggests, there can be no mention of solidarity in the academy before acknowledging the reality of job precarity for scholars in the United States, Japan, and elsewhere. A recent *Asahi Shimbun* article on the 2016 suicide of Buddhism scholar Nishimura Ryo comments upon the particularly dire circumstances for humanities scholars in Japan. After her failure for over a decade to carve out a place in the academy, Nishimura's sudden attempt to marry—in order to secure a more conventionally legible, plausible future—shows a particularly gendered form of desperation in the context of an academy for which it appears doubtful whether “the hiring process, particularly for female candidates, is fair and just” (Komiyama et al., 2019).

Appearing around the same time in *The Atlantic*, the story of historian Thea Hunter—who struggled for years before dying at the end of 2018 without health insurance—is one that speaks strongly to the racialized and gendered precarity of a black woman in the U.S. academy, where about three-quarters of faculty are now nontenured (Harris, 2019). Any belief in reverse discrimination should be dispelled by statistics showing that underrepresented minorities increased by 230 percent in non-tenure-track part-time positions from 1993 to 2013, but only by a mere 30 percent in full-time tenure-track positions (Harris, 2019).

On the affective experience of job precarity for someone who made it through, during my four years on the job market, I became familiar with the yearly ritual of tumultuous cycles of a very particular combination of accelerated and desperate labor, hopelessness, robotic suppression of emotions, and welling up of shame that characterizes a junior scholar awaiting her expiration date in the academy.

So, why should we even think about expanding our notions of solidarity? I would argue that minority scholars and those isolated for unruly interests—such as of the feminist or queer persuasion—already learn to become particularly skilled in locating and nurturing friendships of the sort that keep

one going through difficult times.

And for Japanese studies and area studies, the task of problematizing boundaries and assumptions of distance is particularly significant; others have suggested how the ethical stakes and radical potential of our fields depend upon such work. Shih agrees that race “over there”—in China, Japan, and so on—should receive critical attention, but also argues that “we need to bring it *over here* and set the two in active confrontation and dialogue” (2019, p. 57) (emphasis mine) to have area studies scholars in the U.S. engage in “ethical reflection on their relationship to racialized minorities in their midst” (2019, p. 57). Writing on Masao Miyoshi’s legacy of humility in mentoring graduate students in Japanese literary studies, Reginald Jackson traces Miyoshi’s “willingness to challenge the limits of his own knowledge to support student learning that outstripped the mandates of department-sanctioned expertise” (2019, p. 83). Without Miyoshi’s “disregard for disciplinary boundaries” (Jackson, 2019, p. 83), Hideki Richard Okada and others would never have found a path to survival in the academy.

I cannot predict exactly what might be made possible by stronger collaboration between gender studies scholars in Japan, Hungary, the U.S., Hong Kong, and other places. As Natsumi Ikoma and Chelsea Schieder’s efforts make clear, such collaboration is already underway; I only hope that my reflections upon solidarity, or “there” versus “here,” help promote more such efforts. In her introduction to *Living a Feminist Life*, Sara Ahmed writes, “Feminism: how we pick each other up” (2017, p. 1). What a remarkable feeling when someone makes the impetuous move to overcome a seemingly formidable, or perfectly sensible distance—one that might be geographical, disciplinary, institutional, or affective—in order to pick us up. That moment of surprise—or the accumulation of moments of anger, hope, and other feelings shared in conversation—has the potential to be life-giving.

On a basic level, we need to read and translate each other’s work, as well as collaborate on events such as this one and on writing that can fuel future

generations of gender studies scholars. On the other hand, we might create more spaces specifically to share knowledge concerning the circumstances of the institutions and disciplines in which we teach and research gender studies; if we have little understanding of what is happening “over there,” it makes it harder to imagine ways to pick each other up. My critique of gender and race in Anglo-American Japanese studies needs to be rounded out by stories that I have not heard, from colleagues in the Japanese academy and elsewhere.

As suggested earlier, we need not only celebratory narratives of research on women and gender in Japanese studies or the appearance of a #MeToo movement in Asian studies, but also those reflecting conflict and violence between women. I am sure that my own impulsive language—and the gaps and errors in my narrative—warrant considerable irritation and correction at the very least. Drawing from queer approaches to negativity (Love, 2007; Halberstam, 2011; Cvetkovich, 2012), however, I also want to argue for hope produced by accepting the inevitability of negativity and failure in our feminist attempts. In a description of the feminist killjoy, Ahmed remarks, “However she speaks, the one who speaks as a feminist is usually heard as causing the argument. *Another dinner ruined*” (2017, p. 62).

My queer vision of feminist solidarity is one that frequently ruins the mood at dinner and at meetings, where feminists are open to anger and conflict among themselves, and also to facing darker aspects of feminist hope involving failure, shame, dissatisfaction, brokenness, and depression. Clearly, this is not advice for pessimists, since I advocate continuing to try anyway. In an academy that has at times felt suffocating, alongside the accumulation of countless moments feeling like papercuts digging into my skin, I also remember moments of sheer joyful encounter and community felt through queer and feminist writing, and small spaces opened up for me through the imagination and persistence of individuals committed to feminist and queer forms of solidarity.

As I read his argument concerning the powerful effects of Miyoshi’s legacy

of pedagogical commitment, I could not help but recall Reggie Jackson's own role in planting such seeds in my life over the past decade or so, in the building of a friendship that started with him picking up the phone an ocean away and has involved many lessons concerning style, generosity, imagination, awkwardness, and—indeed—solidarity. Building on his points concerning Miyoshi, I can say that my optimistic readings of negativity and hope come from my own debt to Reggie and others who have helped pave the way for my life as a queer feminist, with its numerous forms of love and sustenance. It might only be with this type of unreasonable commitment that we, too, can do the indispensable work of continuing to create radical spaces of solidarity and imagination to nurture students and others around us.

In their introduction to *Presumed Incompetent*, Angela P. Harris and Carmen G. González refer to reasons why some women of color academics did not contribute to the collection, such as fear of retaliation or a sense that their experiences were “relatively benign” compared with other stories of discrimination (2012, p. 13). Also, they touch upon lack of time and energy, as well as how some women “felt too wounded spiritually and psychologically,” besides dealing with stress-related illnesses including depression, post-traumatic stress disorder, and cancer (Harris & González, 2012, p. 11). My reflection upon feminist solidarity needs to be qualified by my own acknowledgement that we cannot always do big acts of solidarity. We are exhausted, depressed, sick, and sometimes need a break from being “useful” in service of a frequently disheartening academy, or even the causes that—at other times—give us reasons to keep on going.

But, finally, I was struck by Dr. Petó's powerful story about the pins worn to support her university. What are other pins that we can wear? We should not forget that the simple act of wearing a pin can be one of solidarity. Sometimes it might take very little effort, while at other times it might demand real courage. I read it as a fashion statement with deeper implications, as might arguably be the case with many fashion statements. Wearing a pin does not,

for example, produce more jobs in the academy. But this act of visibility does produce small moments of hope that might carry us through to something bigger. Wearing a pin—or speaking up with an awkward truth, being vulnerable about one’s own struggle, sending a kind word out into the void. After today’s event, too, I would like to imagine other small ways that we pick each other up: in the academy, in the classroom, on the street, in places we’d never think of, working our collective energy towards a better future.

Acknowledgments

This paper came about from many conversations over the years with friends and colleagues, but I would particularly like to thank Reginald Jackson, Chelsea Schieder, Andrew W. Leong, and Rebecca Copeland for their assistance with additional research and/or feedback during the revision process for the published version of this talk.

References

- Ahmed, S. (2017). *Living a feminist life*. Durham: Duke University Press.
- Chow, R. (2010). *The Rey Chow reader*. New York: Columbia University Press.
- Cvetkovich, A. (2012). *Depression: a public feeling*. Durham: Duke University Press.
- Flanagan, D. (2017). How a love of Japan led me to stop dating its women. *The Japan Times*. Retrieved September 13, 2019, from <https://www.japantimes.co.jp/community/2017/08/27/voices/love-japan-led-stop-dating-women/>
- Fujii, J. (2014). From deconstructing Genji to deep ecology: remembering Richard Okada. *Proceedings of the association for Japanese literary studies* 15, 195-202.
- Gutiérrez y Muhs, G., Niemann, Y. F., González, C. G., and Harris, A. P. (2012). *Presumed incompetent: the intersections of race and class for women in academia*. Boulder, CO: University Press of Colorado.
- Halberstam, J. (2011). *The queer art of failure*. Durham: Duke University Press.
- Harootunian, H. (2002). Postcoloniality's unconscious/area studies' desire. In M. Miyoshi and H. Harootunian (Ed.), *Learning places: the afterlives of area studies* (pp. 150-174). Durham, NC: Duke University Press.
- Harris, A. (2019). The death of an adjunct. *The Atlantic*. Retrieved September 7, 2019, from <https://www.theatlantic.com/education/archive/2019/04/adjunct-professors-higher-education-thea-hunter/586168/>
- Harris, A. P., and González, C. G. (2012). "Introduction." In Gutiérrez y Muhs, G., Niemann, Y. F., González, C. G., and Harris, A. P. (Ed.), *Presumed incompetent: the intersections of race and class for women in academia* (pp. 1-14). Boulder, CO: University Press of Colorado.
- Jackson, R. (2019). Solidarity's indiscipline: regarding Miyoshi's pedagogical legacy. *boundary 2*, 46(3), 65-88.
- Komiyama, R., Kabata, H., other staff writers. (2019). Researcher's suicide reflects bleak prospects for post-Ph.D. life. *The Asahi Shimbun*. Retrieved September 7, 2019, from <http://www.asahi.com/ajw/articles/AJ201905040005.html>
- Love, H. (2007). *Feeling backward: loss and the politics of queer history*. Cambridge: Harvard University Press.
- Miyoshi, M., and Harootunian, H. (Ed.). *Learning places: the afterlives of area studies*. Durham, NC: Duke University Press.
- Savonick, D., and Davidson, C. N. (2017). Gender bias in academe: an annotated bibliography of important recent studies. *LSE Impact Blog*. Retrieved September 6, 2019, from <https://blogs.lse.ac.uk/impactofsocialsciences/2016/03/08/gender-bias-in-academe-an-annotated-bibliography/>
- Shih, S. (2019). Racializing area studies, defetishizing China. *positions*, 27(1), 33-65.
- Stanley, A. (2018). Writing the history of sexual assault in the age of #MeToo. *Perspectives on history*. Retrieved September 6, 2019, <https://www.historians.org/publications-and-directories/perspectives-on-history/november-2018/writing-the-history-of-sexual-assault-in-the-age-of-metoo>

- Tansman, A. (2002). Japanese studies: the intangible act of translation. In D. Szanton (Ed.), *The politics of knowledge: area studies and the disciplines, UCIAS Edited Volumes* (pp. 1-23). Retrieved September 6, 2019, from <https://escholarship.org/uc/item/59n2d2n1>
- Vettese, T. (2019). Sexism in the academy: Women's narrowing path to tenure. *n+1*. Retrieved September 6, 2019, from <https://nplusonemag.com/issue-34/essays/sexism-in-the-academy/>

Special Contribution

It Should Be Stunning: Thoughts on Gender, Gender Studies, and the Future

James WELKER

It should be stunning the number of conservative politicians in Japan who fail to comprehend the nexus between women's social status and rights here in Japan and the severity of the so-called "*shōshika mondai*," the problem of the declining number of children being born. And by children, most of those aforementioned conservative politicians surely mean the number of *pure* Japanese children being born to *pure* Japanese parents—as if there were such a thing as being *purely* Japanese. It should be stunning how nationalism and racism and even Japan's imperialist past and perhaps future are woven into this discourse.

It should be stunning that just over a week prior to this emergency symposium, yet another politician here in Japan, the repeatedly disgraced Liberal Democratic Party lawmaker Sakurada Yoshitaka, was forced to apologize after telling women—meaning, I am quite sure, *pure* Japanese women—that they should give birth to at least three children to help counteract the *shōshika mondai*. This calls to mind the wartime slogan "*umeyo, fuyaseyo*," urging women to give birth to increase the population. This population increase was for the sake of the imperialist expansion project which demanded that mothers send their sons off to die for the sake of the nation. For nationalism.

It should be stunning that just over two weeks prior to Sakurada's truth-telling gaffe, neoconservative Nippon Ishin no Kai party member Maruyama Hodaka drunkenly urged war with Russia to take back the Northern Territories, territories which Russia took from Japan at the end of that war for which

women were asked—or rather, demanded—to give birth to, raise, then sacrifice their sons. This he said as the conservative LDP continues to push for the revision of Article 9 of the Constitution, renouncing the use of war. It should be stunning.

Maruyama was forced to resign from his party, Nippon Ishin no Kai, for going too far. Sakurada evidently didn't go far enough. Perhaps he should have asked—or rather, demanded—that women have at least four children instead of three. Or if he really wanted a return to Imperial Japan's wartime glory, he should have increased that number to five, the number of children the Imperial government urged women to have, women who were increasingly called to take a greater role in public life, to play a greater role in the workforce to make up for the shortage of men. If he had increased the number to five children and made more explicit the ties between his comments about the birthrate and Imperial Japan, that would have been stunning, wouldn't it? It's increasingly difficult to say.

Sakurada later explained that he merely wished to emphasize the importance of making Japan a place in which it is easy to have and raise children. But that's not what he initially said, nor is there much sign that his party, the ruling LDP, is actively working toward that end. It's somewhat uncanny that the conservative Sakurada's explanation resonates so strongly with one of the slogans of the radical feminist *ūman ribu* (women's liberation) movement in the early 1970s: "*Umeru shakai o! Umitai shakai o!*" This means, roughly, we call for "a society in which [women] can give birth! A society in which [women] want to give birth!" When I Googled "*Umeru shakai o!*"—the call for a society in which women can give birth—to make sure I had the slogan right, I ran into Twitter and a large number of comments calling on Sakurada and the LDP to do just that, to create a society in which women can give birth to three children if they want to. Dripping with contempt, one person wrote, "Say that *after* you've created a society in which women can give birth to at least three children! That's your job, politicians! If you can't do it, keep your

mouths shut!”¹

Today, Japan is not confronting a shortage of soldiers combined with a shortage of male bodies to fill the labor force driving the push for women to have more children while playing an increased role in society. Instead, it’s in the face of a severe labor shortage—due in part to the extremely low birthrate—that Japan’s conservative leaders are again calling for women both to return to the workforce in full force and to have more children for the sake of the nation. But these conservative politicians have still not amended tax laws that punish women for working more than part time; nor have they assured access to reliable, quality childcare; nor have they restructured labor laws to reduce the long hours demanded of so many workers such that men in heterosexual couples are able to share equally with their wives the burden of caring for children and the home.

Indeed, the same conservative politicians who have so recently called for the creation of “*josei ga kagayaku shakai*” — a society in which women shine — and done little concrete to make that a reality are responsible for the shift in the 1990s from legislative advocacy of “*danjo byōdō*” to legislative advocacy of “*danjo kyōdō sankaku*.” The former term, translated literally, means “male–female equality” and is usually translated into English as “gender equality.” The latter, rather difficult to translate term means, very roughly, “male–female collaborative participation.” In other words, men and women don’t need to be treated equally, but they should collaborate, they should work together. Intriguingly, in the face of an overt conservative backlash against the very idea of gender equality, the official English translation of “*danjo kyōdō sankaku*” — a term that was coined to do away with equality of the sexes as a policy goal — is “gender equality.”

This *should* be stunning, but it isn’t. We’ve come to expect nothing less from

¹ たっちゃん [Heriko111], (2019, May 31), 「子供最低三人産んでほしい」なら、最低三人産める社会を作ってから言え!! それがお前ら政治家の仕事だろ! 出来ないなら余計なこと言うな! [Twitter post], retrieved from <https://twitter.com/heriko111/status/1134232257168719872>.

Japan's leaders. And nothing more.

What these politicians sorely lack is an understanding of gender, training in gender studies—that which Professor Andrea Pető explained in her talk at this symposium has been attacked for being unnecessary as well as distracting from the Hungarian government's policy goal of demographic growth. Demographic growth? Indeed, an understanding of the nexus between women's social status and rights and the birthrate in Japan might help these conservative politicians see that it is their conservative policies that are preventing the creation of a society in which women actually can shine, in which women actually do have equal opportunities and participate fully and equally in all areas of the public and private spheres, in which women actually want—and are able—to give birth to even one child, much less three. Without this knowledge, without policies and legislation informed by an understanding of how gender intersects with all aspects of Japan's culture and society, there will be no demographic growth, not in Japan at least.

Training in gender studies, an understanding of gender helps us all see the intersectional relationships between nationalism, racism, sexism, and even the birthrate. Training in gender studies allows us to see that it is no coincidence that alongside revising Article 9 of the Constitution, the article renouncing war, the LDP also wants to revise articles guaranteeing equality of women and men, including equality within the family. This could be stunning. But training in gender studies means that these moves are being undertaken simultaneously is, in fact, not at all surprising.

Training in gender studies helps us see that the LDP's vision of the future offers little hope for any future. And that's why gender studies is so dangerous—and so powerful. Most of us here at this symposium today—all of us, I hope—understand this, understand the necessity of gender studies, whether in Japan, Hungary, or elsewhere. We as scholars must continue to push back collaboratively and collectively—and this is a kind of “male-female

collaborative participation” I can support—against moves to restrict academic freedom, including gender studies. The future depends on it.

研究論文

ホステスは語ることができるか？ ——「元ホステス」作家の語りと読者の受容

大江光子

1 はじめに

ホステスが「語り」の場を広げている。その場において、ホステスは、自らをホステスと名乗り、ホステスとして、ホステスについて語ってきた。出版業界においては2000年頃から、ホステスとしての私生活を綴るエッセイ本や、ホステスを営業のスペシャリストとして扱うビジネス書、ホステスによる恋愛指南書が相次いで出版されており、一種の社会現象となっている。蝶々¹(2004)の50万部を超えるベストセラー²になった恋愛論『銀座ホステス作家の実践テク147 小悪魔な女になる方法』、累計20万部を売り上げ、後にドラマ化された齊藤³(2009)の自伝書『筆談ホステス』が代表的なものとして挙げられるが、その他例を挙げると枚挙に遑がない。松田(2006a)は、「とりわけここ数年では、ホステスをコンサルタント的に扱ったビジネス書が相次いで出版」(p.31)されたと指摘しており、白坂⁴(2017)が上梓したビジネス書、『銀座の流儀「クラブ稲葉」ママの心得帖』が2018年にベストセラー⁵となったことに鑑みれば、この傾向は現在まで続いていると言ってよいだろう。また、近年テレビ・メディアにおいても、ホステスが、ホステスについて語る姿が散見される。例えば2018年4月16日にはNHK『プロフェッショナル仕事の流儀 銀座、夜の女たちスペシャル』にて、

¹ 蝶々は、元ホステス、作家、エッセイストである。コピーライター兼銀座ホステスだった2002年に『銀座小悪魔日記—元銀座ホステスの過激すぎる私生活』(東京:宙出版)でデビューした。

² 河出書新社。http://www.kawade.co.jp/np/search_result.html?writer_id=13608を参照せよ。

³ 齊藤里恵は、元ホステス、作家、政治家である。

⁴ 白坂亜紀は、1996年に銀座クラブ稲葉を開店。現在銀座でクラブ、ラウンジ、バー、日本料理店の4店舗を経営している。

⁵ 東洋経済オンラインによる『「ビジネス書」最新ベストセラーランキング』(2018年6月24日)にて36位を獲得。

クラブ稲葉のママ⁶・白坂亜紀、クラブ数寄屋橋のママ・園田静香⁷が特集され、2019年1月8日にはTBS『マツコの知らない世界』で銀座のクラブNanaeのママ・唐沢菜々江⁸がゲスト出演し話題を呼んだ。他にも、ワイドショー番組TBS『サンデー・ジャポン』においては元キャバクラ嬢の立花胡桃⁹や、現役キャバクラ嬢小川えり¹⁰がゲストとして出演しコメントを述べるなど、テレビ・メディアにおいて、ホステスの語る場は深夜番組から、ワイドショー番組、ドキュメンタリー番組へと広がりをみせている。更に、ホステス・元ホステスらは、ビジネスのスペシャリストとして接客技術や会話技術を教える講座¹¹や、商工会議所や大学において社会人向けの講演会¹²に講師として登壇し、ホステス・元ホステスとして語っている。上記メディアにおいてホステスは、一貫して「営業のスペシャリスト」「対人関係のスペシャリスト」「恋愛のスペシャリスト」として扱われてきた。

ここに幾つかの問いが浮かび上がってくる。広がり続けるホステスの「語り」の場において、ホステスとして、ホステスについて語るホステスらは、語らないホステスらを代表し、表象してきたのだろうか？ representationに関する問いである。また、それらホステスの「語り」は、読者／聴者にどのように受容されてきたのだろうか？

本稿では、それらの問いに答えるため、元ホステス作家である室井佑月が、ホステスについて書き綴った著書『ドラゴンフライ』（室井, 1999）¹³を例に挙げて

⁶ ホステスクラブの店舗責任者、女主人。経営者に雇われてママを勤める者もいれば、経営者であることもある。ホステスの統括、接客業務を主たる仕事とする。

⁷ 園田静香は、1968年銀座にクラブ数寄屋橋を開店。経営者として勤めながら、エッセイも手がける。クラブ数寄屋橋は、多くの著名な作家が通った文壇バーとして名高い。

⁸ 唐沢菜々江は2018年に銀座クラブNanaeを開店。現在銀座でワインバーとミニクラブの3店舗を経営している。

⁹ 立花胡桃は、元キャバクラ嬢、元タレント、作家である。

¹⁰ 小川えりは、出演当時、名古屋市にある繁華街錦のキャバクラ嬢であった。2019年11月にキャバクラを退職した。

¹¹ 例えば、吉武治美「元No.1ホステスが教える接客術・トーク術」、塚越友子「2時間で2回目につながる恋愛会話力UP! 講座」など。

¹² 例えば、白坂亜紀「銀座ママに学ぶ経営力、人間力」、桐島とうか「稼ぐために。そして、売れ続けるために。～銀座最年少ママの奮戦記～」など。

¹³ 室井佑月『ドラゴンフライ』は、初出、室井佑月(1999)『ドラゴンフライ』【小説すばる】13.4-1、東京：集英社；単行本、室井佑月(2001)『ドラゴンフライ』、東京：集英社；文庫本、室井佑月(2004)『ドラゴンフライ』、東京：集英社文庫、3つのバージョンがある。

考えてみたい。2000年代頃よりホステスを題材とした書籍が相次いで出版されるという社会現象が起きたことは先に述べたが、この流れの先駆けとして『ドラゴンフライ』がある。元ホステス作家・室井は、ホステスを代表／表象することはできるのだろうか？また、室井はいかにホステスを語り、そして読者は、そこに何を讀んだのだろうか？

本稿では最初に、ホステスに関する先行研究を整理し、その問題点と、本研究の意義を明らかにする。その後、語るホステスらが、語らないホステスを代表／表象しうるのかという問いについて、ガヤトリ・C・スピヴァクのサバルタン論を援用し考察を試みる。続いて『ドラゴンフライ』において、いかにホステスが語られているのかをテキスト分析によって検証し、最後に、本テキストが読者にどのように読まれたのかを、読者レビューを参照し解き明かしていく。ここでは、元ホステスという肩書きが読者の解釈に及ぼす影響について、ミシェル・フーコーの作者論を用いて考察し、室井が語るホステス像に、読者が「リアリティ」を拵えていく様子を浮かび上がらせていきたい。

なお、本稿において使用する「語り」という語は、ロラン・バルトの『物語の構造分析』を踏まえて¹⁴、語り手と聞き手／送り手と受け手のコミュニケーションの伝達物と定義する。「語り」には小説など、作者と読者の間のコミュニケーションの伝達物である小説も含む。

また、本稿では、ホステスという語を、松田（2006b）による定義「一般にバー、キャバレー、ナイトクラブ、そのほかの施設で、接客、接待することに従事する女性を指す」（p. 177）に、主たる客を男性とすることを追記した上で用いる¹⁵。

本稿においては、底本として単行本を使用した。

¹⁴ バルト（Barthes, 1966/1979）は、『物語の構造分析』において「物語はコミュニケーションの伝達物である。物語の送り手が存在し、物語の受け手が存在するのだ。周知のように、言語的コミュニケーションにおいては、わたしとあなたは、絶対に、互いに他を前提とする。同様にして、語り手と聞き手（または読み手）をもたない物語はありえない」（p. 36）と述べている。バルトは物語を送り手と受け手間のコミュニケーションの伝達物と捉え、物語の分析に「送り手」と「受け手」という概念を取り込んだ。ここで、バルトによって使用されているフランス語の“*narration*”という語が、日本において「物語行為」あるいは「語り」と訳され使用されてきた。これを踏まえて本稿で「語り」という語を使用する。

¹⁵ 松田（2006b, p. 177）が言及するように、ホステス（Hostess）の原義は女主人である。

2 ホステスに関する先行研究

これまで、ホステスという職業、水商売というフィールドに関しては、文化人類学、社会学の分野において主に参与観察という手法を用いて研究されてきた。本節では、先行研究がホステスをいかに扱ってきたのかを紹介する。

まず、日本特有の水商売の仕組みと文化的背景を、文化を異にする者の視点から明らかにした、アラン・ローゼンバーグとウィリアム・J・オニール (Rosenberg & O'Neill, 1962)、ジョン・デビッド・モーリー (Morley, 1985/1987)、ニコラス・ボーフ (Bornoff, 1991) らの旅行記的研究が挙げられる。これらの研究は、松田 (2006a) が指摘するように「ホステスクラブを日本の奇妙な『性習慣』のひとつ」(p. 48) とみなすものであり、ホステスを「性の商品化」の一つとして固定的に捉える傾向が見られる¹⁶。

また、アン・アリソンは、ホステスクラブ¹⁷を日本の企業文化の一要素と考え、ホステスと客の関係の中に日本における男女の役割を観察した (Allison, 1994)。川畑は、参与観察によって、ホステスクラブにおける女性の主体性の抑圧の過程や、ホステスと客の間の権力構造、ホステスの営業戦略を明らかにしている (川畑, 1995; 2001)。そして上瀬は、キャバクラ嬢へ付与されるスティグマを明らかにした上で、キャバクラ嬢がそのスティグマをいかに認識し、対処しているのか社会的見地から調査を行なった (上瀬, 2011; Kamise, 2013)。これらの研究においては、松田 (2006a, pp. 49-50) も指摘したように、客とホステスの関係を、男性優位な社会の中での男性客—主—加害者と、劣位に置かれた女性

福富 (1994, p. 176) によれば、日本において、バー、クラブ、キャバレーの女性従業員のことを表す「ホステス」という言葉が定着したのは、東京オリンピック前後のことである。

¹⁶ 例えばモーリー (Morley, 1985/1987) は、日本での経験を「物語ふうエッセイ」(p. 6) 形式で綴り、仕事や結婚生活という男性に緊張を強いる制度を支えるのが、緊張を解放する「調節弁」としての水商売であると結論付けた。ボーフ (Bornoff, 1991) は、ホステスを含む水商売文化と、芸者ビジネス、ソープランド、売春婦、ストリップを並列し、快樂という一つの領域の中に包括して見ている。

¹⁷ 松田 (2006a) は、ホステスクラブという用語を「ホステスが活動するのは、主にクラブやキャバクラと呼ばれる、ホステスクラブにおいてである」(p. 15) と述べ、ホステスクラブをキャバクラとクラブを含む場所を示す用語として使用している。本稿では、ホステスと呼ばれる者が働くすべての場所として再定義し、ホステスクラブという言葉を使用する。なぜなら、ホステスが働く場所や営業形態に付けられる全ての名前は把握することができないからであり、また、ホステスクラブを場所や営業形態によって明確に定義することは本稿の意に背くからである。

サービス提供者としてのホステス—従—被害者の関係として一元的に捉える傾向があった。例えば、川畑（2001）は、異性間における性暴力の発生メカニズムを明らかにすることを研究目的として、男性客からホステスへの性暴力の不可視化という問題を例に挙げて考察している。ホステスを、ジェンダーに基づいた権力関係の中に眼差すことで、「媚態」という戦略の果たした二面的な効果を示唆し、男性客とホステスの間の不均衡な関係と、巧妙に隠された抑圧を明らかにした。また上瀬（Kamise, 2013）は、性産業の中心で、スティグマ¹⁸を付与され、劣位に置かれるキャバクラ嬢の被職業スティグマ意識への対処方略を、キャバクラ嬢へのアンケート調査の結果から分析し、職業固有の対処方略と職業自尊心との関係を明らかにした。フェミニズムの観点からのこういった研究は大変重要である。しかし、客とホステスの関係を主—従、加害—被害の関係に固定し、ホステスの語りをその関係の中に還元することは、主—従、加害—被害という関係には収まらない関係を不可視化してしまう。さらに、ホステスのスティグマをさらに固定してしまうといった問題点もある。加えて、客とホステスの関係には、ジェンダーに基づいた権力関係だけでなく、ホステス間のヒエラルキー、顧客ランクなど様々な要因の影響が考えられ、一元的な権力関係の中に還元することはできない。

対照的に、ホステスという仕事の専門性を明らかにした松田（2006a）の研究は、アリソン（1994）や川畑（1995; 1998）の先行研究の問題点を指摘し、異なる方向からホステスに光を当てた。松田は、生計を立てるための手段としての一面や、やりがいに着目し、参与観察を通じてエスノグラフィーを著した。松田の研究は、ホステスを脱被害者化し、専門職として位置付けることで、ホステスの語りを特権化されたものとして提示したということもできるだろう。こうした研究は、スティグマを負わされてきたホステスへの見方を変えることにも繋がり有意義である。しかし、ホステスの語りを「ホステスという専門職」につく女性の

¹⁸ ゴッフマン（Goffman, 1963/1970）によると、スティグマとは「適合的と思われるカテゴリー所属の人々と異なっていることを示す属性、それも望ましくない種類の属性」（p. 15）のことを指し、このような属性を持っていることで「極端な場合はまったく悪人であるとか、危険人物であるとか、無能である」ことが立証され、「汚れた卑小な人に貶められる」（p. 15）、そのような属性のことで定義されている。本稿でも、この定義を用いる。

語りとして解釈することで、その他の解釈の可能性を奪っているとも言える。また、参与観察やインタビューにおいては、研究者とホステスの間の権力関係への配慮が重要であろう。ホステスが、スティグマへの負い目から、スティグマから自分を遠ざけるように語っている可能性や、研究者の前では語れないことがあった可能性を考慮する必要があるからである。

以上のように、先行研究は、戦略的にホステスに対して様々な方向から光を当てることで、スティグマを解決するための糸口を探り、これまで認識されることのなかったホステスという職業の新しい側面を明らかにしようとしてきたと言える。しかし、その光をいくら増やしたところで、光の当たらない場所が完全に無くなることはないだろう。

また、ホステスらの、ホステスとしての「語り」は、メディア以外の場所においても、様々な場所（例えば、ホステスに対するインタビュー調査や、アンケート、参与観察）で散見され、それはしばしば重要な資料として研究者によって聞かれ／読まれ、分析・解釈されてきた。その際、研究者自身が、ホステスというシニフィアンに対して、無意識に、ステレオタイプのホステス像や、ホステスに付随するスティグマなどのシニフィエを読み込んでいることを否定することはできないだろう。

その一方で、ホステスとして「語らない」ホステスらに対して、「語る」ホステスの「語り」が押しつけられてきてはいないか。つまり、先行研究が提示してきたホステス像も、「語る」ホステスらと共に、ホステスのステレオタイプ化に貢献してきたのではないだろうか。ホステスによるホステス語りを根拠に、新しいホステスのステレオタイプが作り上げられると同時に、「語らない」ホステスらもそのステレオタイプのもとに一方的に解釈されてきたことに問題があると著者は考えている。

著者はこのような問題意識にたち、ホステスの語りの果たした機能・効果に着目し、ステレオタイプ化されたホステス像が言説の結果として構築され、強化されていく様子を明らかにすることが必要であると考えている¹⁹。したがって本稿

¹⁹ ホステスを言説の結果として見るという点において、著者と問題意識を共有する研究として宮庄(2013)がある。宮庄は、ホステスの始祖とされる女給をめぐる言説から、系譜学的に言説分析を行った。そして、大正時代、許される限りの女性の社会的自立

は、ホステスという職業や、ホステスという職業に就く女性の実態、またホステスが何を語っているのかを明らかにすることを目的としない。そうではなく、ナラトロジーの知見から、元ホステスのホステスについての「語り」の分析を行い、元ホステス作家が、ホステスについて文学テキストにおいていかに語り、それを読者がいかに受容したのかを明らかにすることで、ステレオタイプ化されたホステス像が構築されていく様を炙り出していく。

3 ホステスを代表／表象しうるか

本節では、ホステスとして、ホステスについて「語る」ホステスが、「語らない」ホステスを含む全てのホステスを代表／表象 (represent) しうるかについて考察を試みる。ホステスという職業に付与されたスティグマが、代表／表象の問題にどのような影響を与えているかを中心に議論を進めたい。

前節において言及したように、ホステスは、スティグマ化された仕事である。松田(2004)は、ホステスという用語についての説明の中で、「『ホステス』と聞くと何を思い浮かべるだろうか？」(p. 108)との問いを提示し、こう自答している。

かつての女給がそうであったように、「色気」を売り物にするホステスもこのような「不貞」、「淫ら」、あるいは「売春」といった「エロ」と地続きのイメージからは逃れられないのである。(pp. 108-109)

また、松田(2010)は、ホステスの働くフィールドを指す「水商売」という語に関しても、「何のかんのいっても、やっぱり水商売なんですよね」「しよせん、水商売じゃないか」(p. 133)という雑誌AERAの記事からの抜粋を引用しつつ「水商売は「まともでない」仕事・商売イメージ」(p. 133)であることを指摘している。ホステスには、こうした「エロ」や「まともでない」といったスティグマが付与され、性的な客体として消費されてきたという一面がある。このようなスティグマが、ホステスの語りにもどのような影響を与えるか、ゴッフマンのスティ

の可能性の一端を担ってきたという、ホステスが社会において果たした役割の一面を明らかにしている。

グマ論を参照し考えてみたい。ゴッフマン（1963/1970）は、スティグマを、見ただけでわかるものと、見ただけではわからないものに分類し、見ただけではわからないスティグマに関して、「まだ暴露されていないが、〔暴露されれば〕信頼を失うことになる自己についての情報の管理／操作」（p. 81）が行われることに言及した。ホステスの職に就いていることは、職場を離れば、見ただけでわかるスティグマではない。しかし、ホステスだと認識されるや否や、「エロ」や「まともでない」といったスティグマを、職場以外の場所でも付与されるのである。このようなスティグマから逃れるために、自分がホステスであるということを隠している人も少なくない。メディアにおいても、また巷においても、ホステスとして、ホステスを語るのは、ごく一部の限られた人である。では、こうした一部の語るホステスらは、その他の語らないホステスらを代表／表象することができるのだろうか？語るホステスらは、自由に語ることができたのだろうか？また、その語りはいかに聞かれ／読まれるのだろうか？

彼女らがホステスとして語る時、聞き手／受け手は、そこに「ホステスの語り」を聞く／読む。そのような関心のもとに聞かれ／読まれるとき、語りは聞き手／受け手からの期待・関心に大きく引きずられることになる。「語る」という行為は、コミュニケーションである以上、聞き手／受け手の存在を全く無視することはできないからである。ゴッフマン（1963/1970）は、スティグマを付与されている人の行動準則が、「単に他人をどう扱うかを指示するばかりでなく、自己に関する適切な態度とはどういうものかについての処方をも呈示している」（p. 187）ことを明示し、この行動準則は社会において公然と支持されていることを示唆した。ホステスとして語る時、ホステスは、付与されたスティグマのために、ある行動準則に従うこととなる。つまり、ホステスは、ホステスに期待される「エロ」や「まともでない」といったスティグマに沿って、何かしらの形でそれに応答し、語っていると考えられる。

では、ホステスらの語りは、いかに聞かれ／読まれるのだろうか？ここに一つの例を提示したい。2014年、日本テレビにおいて、ホステスのアルバイト経験を理由にアナウンサーの内定が取り消されたというニュースが大々的に報道された。その後、裁判所での協議によって和解が成立し入社した彼女は、アナウンサーとしてメディアに姿を表した。彼女は、あるワイドショー番組に出演した

際、その番組の男性司会者がアナウンス部で高く評価されており、番組で多くのことを学びたいと思っている、といった旨の発言をするが、男性司会者は「夜の商売やりすぎじゃないの？」と返答し、彼女の発言をリップサービスとして受け止めている。彼女の発言は「日テレ笹崎里菜アナ“水商売臭”払拭は不可！」とネットで話題にもなった。この時、ホステス／元ホステスの語りは、スティグマ化された職業の経験者の語りとして解釈されている。もとより彼女は、元ホステスとしてテレビ・メディアに出演したわけではない。しかし、聞き手／受け手が、語り手／送り手をホステス・元ホステスとして認識した際、その語りの解釈には、ホステスに付与されるスティグマが大きく影響するのである。

では、ホステスに付与されたスティグマは、語るホステスの代表／表象に、どのように影響しているだろうか。このことを明らかにするために、スピヴァクのサバルタン理論を援用したい。スピヴァクは、知識人とサバルタンの間の関係に着目し、代表／表象という二つの過程の中で生まれる「知の暴力」の作用について警告している (Spivak, 1988/1998, p. 30)。代表という実践は、代表される者を再現＝表象する。しかし、そこに現れるのは、代表／表象という実践によって、遡及的に存在していたかのようにみえる者、代表／表象される本質を持つかのようにみえる統一体である。スピヴァク (1996/1999) は、サバルタンの発話の場における代表／表象の不可能性について以下のように論じている。

私たちが純粋なサバルタンを目にすることはありません。サバルタン性という概念自体の中に、語ることのないこと、という性質があることになりま
す。(p. 81)

以上のスピヴァクのサバルタン論を、語るホステスと、語らないホステスの関係に敷衍すると、次のことが言える。つまり、一部のホステスが、ホステスを代表して語ることで、そこにホステスが再現＝表象され、遡及的にそのように語られる「ホステス」が存在するかにみえてしまうが、しかし、そのようなオリジナルな統一体は存在しない。そう見えてしまうことこそが「知の暴力」の作用なのである。そもそも、ホステスという職業に付与されたスティグマのために、自らを語らない大多数のホステスには、「語ることのないこと」というサバルタ

ン性が含まれており、その意味において、語るホステスは、語らないホステスを代表＝表象することはできないのである。さらに、語るホステスらに付与されるスティグマを考慮に入れると、事態はさらに深刻になる。一部の語るホステスらの語りは、聞き手／受け手の関心・期待や、スティグマ化された人への行動準則によって大きく制限されており、聞き手／受け手の解釈の場において、ホステスのもつスティグマが大きく影響し、解釈は歪められてしまう。

これまで、ホステスを代表／表象することの不可能性を論じてきたが、本稿で取り上げる元ホステス作家・室井佑月も、もちろんその例外ではない。室井は「作家」「エッセイスト」「タレント」として多くの「語り」の場を持っている。室井は、そのあらゆる場において、ホステスをしていたという自身の過去の経験を語り続けてきた。それは、元ホステスの語りとして読まれ／聞かれることを望み、ホステスを囲う権力関係の中に自ら飛び込んでいると言えるだろう。ホステスを代表／表象することのできない室井は、いかに元ホステスとして、ホステスを語るのだろうか。次節では、室井の語りを分析する。

4 『ドラゴンフライ』においてホステスをいかに語るか

本節では、ホステスを代表／表象しない元ホステス作家・室井佑月が、『ドラゴンフライ』においていかにホステスを語ったのかを、テキスト分析によって明らかにしたい。ここで簡単に室井の経歴を確認する。室井佑月は、1997年に『クレセント』で、「小説新潮」主催第一回「読者による『性の小説』」に入選し作家としてデビューする。『ドラゴンフライ』は、『小説すばる』1999年4月号から10月号まで7回に渡って連載され、2001年に発刊された室井の初の長編作であり、女性主人公マキが語る一人称の小説である。失恋をきっかけに、それまでのOLの仕事を辞めて、銀座でリュウという源氏名で働くことを決めた主人公のマキが、一人前の銀座のホステスへと成長していくまでが書かれている。本節では、はじめに、テキスト中のホステスへの言及、ホステスらの行動や発言に着目し、ホステスがいかに語られているのかを明らかにしたい。次に、マキのホステスという職業の捉え方の変化を追っていく。

最初に着目するのは、テキスト中のホステスに関する語りである。OLであったマキは、二股をかけられた末の失恋をきっかけに、復讐心から元恋人の殺害の

ために必要なお金について妄想する。そしてマキは、同僚・サワコにどうしたらお金を手に入れることができるかと相談する。サワコは「一緒に銀座の女にもなる？」と述べ、「儲かるの？」と尋ねるマキに「ものすごく。らしいよ」と答えている (p. 16)。ここでマキは、「ものすごく」「儲かる」仕事として「銀座の女」(同) という仕事を知る。その後マキは、銀座で偶然出会ったホステス・ミネコの働くホステスクラブへと面接に行き、日当三万円という約束で採用される。そこでは「三万円。なんという高級なのだろう。瞬きが止まらない」(p. 27) と、高額な給料に興奮するマキの様子が書かれている。このように、ホステスは高額な給料をもらう仕事であることが繰り返し書かれており、それは主人公がホステスという仕事に就く理由ともなっている。テキストの中で、ホステスという職業に就くことは、お金を稼ぎたいという目的に還元されている。しかし、いかなる仕事も、仕事である以上当然お金を稼ぐことをその目的に含むはずである。ホステスとして働く理由を、お金を稼ぐという目的に特化して還元することで、ホステスを貪婪な者、または拝金主義者としてみるホステスのステレオタイプが書かれていると言えるだろう。ホステスが、このように書かれることで、ホステスという仕事のやりがいや社会貢献など、仕事の他の目的は後景化され、ホステスとして働く女性の貪婪で拝金主義的な思考が強調される。

次にホステスを、性的なふしだらさに還元する語りに着目したい。物語の序盤において、ホステス・サユリは、新人ホステス・マキに対して「リュウちゃんも、おっぱい入れたら。もっと人気が出るから」とアドバイスをし、「触らせる必要はないのよ」と言いつつも、続けて「そういう子もいるけど。ほら、右端のあの子」と、向かいのテーブルにいるホステスを指差し「総入れ歯。意味わかる？」と語る (p. 11)。「総入れ歯」とは、男性の性的快楽の増進のために、女性がより都合の良い形に自らの身体を整形することを意味している。このような語りによって、ホステスとお客の間に、性的関係が存在することが間接的に匂わされている。

物語の中盤では、店の陰謀によって借金を背負わされた先輩ホステス・ミネコが、借金を返すために銀座から去ることになる。以下は、マキが耳にした、ホステスが借金をどのように返済するのかに関する噂である。

借金を抱えたクラブのホステスが、金を稼ぐために風俗関係の店に行くということを知ったことがある。東京の、ではない。プライドの高い彼女たちは、わざわざ馴染みの客に出会うことのない地方へ行くのだ。(p. 135)

ここでは、借金を抱えたホステスは、返済のために風俗関係の店に勤めることがあるという噂が提示される。これは本テキストにおいて確実な情報として語られてはいない。しかし、この噂によって、ホステスは性が常に身近にあり、いざという時には恋愛以外の場において、性的な関係を結ぶことを厭わない者、つまり性的にふしだらな者と見る視点が提示されている。

こうした、ホステスが自分の身体を整形してまでも男性の快樂のために尽くす、ホステスはお金のためには性的な関係を結ぶことをも厭わないという言説は、ホステスに付与される「エロ」というスティグマとも一致している。

マキは、ホステスとして働き始めた後、店のボーイ²⁰であるスガヌマと性的な関係を持つ。その際、マキは以下のように述べている。

ペニスは一気にあたしを貫いた。あたしの内側が、ペニスを必死で掴んでるのがわかる。まるでべつ生き物のようだ。真っ赤な口紅を塗ったホステスが、あたしのあそこに貼りついているのを想像した。(p. 106)

ここでは、スガヌマと性的な関係を結ぶマキの下半身が、ホステスと重ねて想像される。ホステスとは職業であるが、マキにとってホステスとは、性的な存在なのである。以上のように、ホステスは性的なふしだらさと結び付けられている。

また、本テキスト中のホステスの世界では、度々暴力沙汰の喧嘩・騒動がおきている。本テキストは、「お客がうつむいた瞬間、頬を張られた。タバコをくわえたのを見逃して、自分で火をつけさせてしまったのだ。」(p. 3) という、先輩ホステス・ミネコが新人ホステスであったマキの失敗に対して、頬を張る場面から始まる。入店後、ミネコの指導の下で、新人ホステスとして客からの人

²⁰ ボーイとは、キャバクラ・ホストクラブ・高級クラブなどにおいて主に、給仕業務を行う者を指す。しかし、地方や業種によってボーイが行うとされる細かい業務内容は異なる。

気を獲得したマキは、ホステス・レイナから人気を嫉妬され、嫌がらせを受ける。マキは、接客中のレイナに対して「戻ってくるのを待って、ぶん殴ってやる」(p. 67)と呟くが、ミネコから「あたしだったら、即、殴ってやるけどね」(p. 68)とアドバイスを受け、営業中にも関わらずその場でレイナを店の外に呼び出し殴る。その際、黒服²¹・ドウメキも「では、ごぞんぶんに」(p. 69)とマキの暴力行為を止めることはしない。さらに、店に騙されて多額の借金を背負ったミネコは、借金の返済のため店を訪れた際に「ミネコさんがママを刺して、ママがクリスタルボトルでミネコさんを殴りました」(p. 181)と、流血沙汰の事件を起こしている。本テキストにおいて、ホステスの世界で起きた問題は暴力で解決される。通常、社会において問題を暴力で解決することは、非理性的な行為であり、時に犯罪行為とさえみなされるが、本テキストで書かれるホステスの世界においては、非理性的であることこそが正しいこと、として語られている。

これまで見てきたように、本テキストにおいて、ホステスはお金・性・暴力と結び付けられ語られてきた。本来、ホステスとは職業であり、職業とその職業に就いた人物の性質とは切り離されているはずである。しかし、テキスト中のホステスらは遍く、貪婪な拝金主義、性的なふしだらさ、問題を暴力で解決するという非理性的な思考といった性質を持つ人として書かれている。これは、ホステスの経験がある者に対して、スティグマを付与する言説とも重なり合う。つまり、このテキストではステレオタイプのホステス像が書かれていると言える。

ここからは、ホステスという職業に就いた人物が、いかにスティグマ化されているのかを確認しつつ、マキのホステスという職業の捉え方の変化を追い、ホステスになることが、如何に書かれているのかを分析していく。ホステスクラブで働き出した当初は、マキはホステスについて「おかしい。あたしも、ミネコさんも、銀座のホステスそのものが」(p. 53)と述べている。その後、マキは「明日から店に出勤しなければ、簡単にあたしは普通の女に戻れる」(p. 60)と述べ、ここに「おかしい」ホステスと「普通の女」が二項対立的に書かれる。このように書かれることで、ホステスは「普通」から遠ざけられ、「おかしい」者、普通でない女としてスティグマ化されることとなる。

²¹ 黒服とは、キャバクラ・ホストクラブ・高級クラブなどで雑務を行う者を指す。

次に、「おかしい」ホステスと、「普通の女」が象徴的に対比されるシーンに着目する。マキがホステスという職業に就いた後、高級ブティックで、ウェディングドレスの試着に来ていた元同僚サワコと遭遇する場面である。サワコが入店する前に、マキは青いドレスを試着し「これを着て、クラブのフロアを優雅に泳ぎたい」(p. 157)と心を躍らせていた。サワコが店に入ってくるとマキは、サワコのことを「まるで世の中の脇役として生まれてきたような人たち」(同)と嘲弄している。ところが、サワコがマキに結婚を報告し、ウェディングドレスを試着した姿を見せると、途端にサワコは輝き出し、マキはそれまでの自信を失っていく。マキは「彼女が主演であたしは脇役だ」(p. 162)と感じ、黙ってその場を去る。それまで、サワコのことを「脇役」と嘲弄していたマキは、ウェディングドレス姿のサワコの横で「脇役」となり、同時に「孤独だ」(p. 163)「寂しかった」(p. 164)と感じ涙を流している。

このマキの決定的な変化は、ウェディングドレスが象徴する結婚と関連している。結婚とは、私生活における出来事であり職業とは関係がない。それにも関わらず結婚という出来事を前にして、ホステスであることを理由に、マキは自分自身を「脇役」だと感じている。またサワコと対照的に、マキは「孤独」「寂しい」と感じていることから、本テキストにおいて、ホステスは、私生活における結婚というロマンティック・ラブ・イデオロギーにおける女の幸せを得られないものとして、スティグマ化されていることがわかる。この出来事後、マキは売上第一位となるが、突然ホステスという仕事を「莫迦みたいだ」(p. 173)と感じ、「田舎に帰ろうと思った」(同)と、ホステスをやめて「普通の女」に戻ることを決断している。

次に、その後マキが決断を翻し、ホステスに付与されるスティグマを背負う覚悟を決める様子を見ていきたい。マキはホステスを辞めると決断し「会長にはお世話になった。会長が望むなら一度ぐらい寝てもいい」(同)という気持ちで、客であるヤクザの会長とホテルへ向かった。マキは会長と重なりながら、自分自身に「この身体はリュウの身体」(p. 174)と言い聞かせている。しかしマキは嫌悪感に耐えることができず、ここで会長とマキは、性的な関係を結ばないままである。会長の体の下から抜け出したマキは、その場で急用を思い出したかのような素振りでは黒服・ドゥメキに電話をかける。その電話でミネコが、借金返済の

ため店に来ていることを知ったマキは、会長と共にホテルから店へと向かい、そこでミネコとママの流血沙汰の事件を目撃する。マキはその騒動について「いくつもの髪の毛の束の先に、いくつもの雫の玉。冷たい光を放ってる。涙みたい。たくさんのホステスの涙みたい。綺麗」（p. 180）と表現し、二人の姿に陶醉している。着目するのは、騒動の後に再度2人で戻ったホテルでの場面である。「あたしは会長とホテルに戻った。戻りたい、といったのはあたしだった。部屋に入るなり、あたしは裸になった。会長は銀座の、“Club Elise”のリユウという女の子が欲しいといった。それはあたしだ。あたしのことだ」（p. 182）と述べ、会長と性的な関係を結ぶ。そして、マキは引退という決断を翻し、銀座で生きていくことを決める。マキは、ミネコとママの流血沙汰の事件を見たときに、ミネコとママがスティグマを背負い、命懸けでホステスとして生きる姿に「綺麗だった」（p. 181）と、ホステスの美学を感じている。つまり、スティグマを背負ってでもホステスとして生きる覚悟に陶醉したのだと考えられる。マキは、この事件を通じてホステスとして生きる覚悟を決める。マキがホステスとして生きることを決断する以前は、会長から翡翠の指輪をプレゼントと言われても「こんなものしてたら、邪魔で普通に生活できませんし」（p. 34）と断っており、会長と性的な関係を持つことには嫌悪感を感じていた。しかし、ホステスとして生きる覚悟を決めてからは、会長に「翡翠の指輪をプレゼントしてください」（p. 183）と自ら頼み、また会長との性的関係においては「快感に身をゆだねた」（同）と、快感を感じ、その後も、ドウメキとも気晴らしの性的な関係を結ぶなど、貪婪な拝金主義、性的ふしだらさというステレオタイプのホステスの性質を獲得している。

本テキストにおいて、ホステスになるということは「普通でないもの」、女の幸せを得られないもの、というスティグマを背負い生きていく覚悟のことであり、その覚悟は同時に、拝金主義・性的ふしだらさ・非理性といったステレオタイプのホステスの性質の獲得を意味していると言えるだろう。本テキストにおける真のホステスとは、単なる職業ではなく、このようなステレオタイプのホステス像に自己同一化した者の事を指すのである。

5 ホステスはいかに読まれたか

ではこのテキストは読者によっていかに読まれたのだろうか？ホステスの世界は、大多数の読者にとって未知の世界である。ホステスクラブに出入りするのには、一般的にホステスと黒服、そして客であり、ホステスでない女性や、客でない男性が立ち入ることは稀にしかない。また、マスメディアや小説など様々な媒体からの情報によって、きらびやかな店内、華やかな女性の姿、立ち並ぶ数々のボトル、高額な料金など断片的な情報はよく知られているものの、ホステスクラブにおいて実際には何が行われているのかを知ることはあまりなく、その実状は想像されるだけである。また、ホステスクラブの客であっても、ホステスが仕事を離れた時の姿を知ることは減多にない。客が知っているのは、ホステスらがホステスとして提供する姿に限られている。ホステスクラブは、そういった意味において未知の世界である。作家が元ホステスであると語ることは、読者の知らないホステスの世界を「知っている」者であると語ることである。よってそれは「知という権力」を持っていることを示す符号となる。室井は度々元ホステスであると語り、小説の帯の作家紹介においても元ホステスと書かれてきた。元ホステスという肩書きが読者の解釈においていかに作用するかを考えるにあたって、ここでバルトの作者論に対する応答としてのフーコーの議論を参照する。

バルト（1966/1979）はその著作『物語の構造分析』の中で、エクリチュールはあらゆる起源を破壊すると述べ、「作者の死」を宣言した（p.79）。つまり、作者は意味の根源たりえず、エクリチュールの意味は、読者の中に生成されると述べるのである。このバルトの「作者の死」という概念への反論として、フーコー（1969/1990）は『作者とは何か？』の中で、「機能としての作者」が依然として存在すると論じている（p.39）。そして複数のテキストがある同一の名前の下に置かれることに関して、以下のように述べた。

ある言説がある作者名を載いているという事実、「これは誰それによって書かれた」とか「誰それの作者だ」と言いうる事実、この言説が日常の無差別な言葉、消え去り、浮遊し、通過してしまう言葉、即座に消費されてしまう言葉ではなく、一定の仕方を受け止められ、一定の文化内で一定の身分を与えられてしかるべき言葉だということを示しているのです。（p.35）

作者に関する情報は、読者によって「作者名」を目印に分類され、そこに現実の作者とは異なる「機能としての作者」が構築されていく。室井に関していえば、テレビ・メディアでの発言や、映像、様々な媒体における連載や小説以外のエッセイ本などにおいて、読者は室井に関する様々な情報を入手することができる。その中で、元ホステスであるという情報も「機能としての作者」を作り上げていく一つのファクターとなる。

日頃より、室井は自分が元ホステスであると語ってきた。デビュー作『クレセント』を含む作品集『熱帯植物園』発刊前に、文芸雑誌『波』（室井、1998）のインタビュー記事において、室井は「モデル、レースクイーン、銀座のクラブホステス」（p. 55）をしていたと語り、また『ドラゴンフライ』の文庫本の袖における著者紹介でも「モデル、女優、銀座のクラブホステスなど様々な職業を経て、97年『クレセント』を発表して作家デビュー」とその経歴が紹介されるなど、元ホステスという経歴は度々読者に知らされてきた。その上で、元ホステスという肩書きが読者の本テキストの解釈においていかに作用するかというはじめの問いに戻りたい。読者は、室井が元ホステスであるという情報と室井が書いたテキストを、読者の中に構築される「機能としての作者」の元に帰属させる。元ホステスという肩書きは、「機能としての作者」に「知という権力」を与え、それは室井が語るホステスに真正性を保証する。室井が語るホステスは、読者の中でこのように構築されていく。

では、『ドラゴンフライ』は読者にいかに読まれたのか。以下は、読後レビュー投稿サイト読書メーターの感想・レビュー、Amazon.co.jpにおける『ドラゴンフライ』のレビューからの抜粋である。

ちょっと不完全燃焼だったけど、迫力とリアリティと華やかさがあって好き。(れもん, n.d., 読書メーター)

著者が元ホステスだったこともあり、その描写にはリアリティーがあり、「こんな世界もあるんだな」と感心してしまった。(paon, December 11, 2002, Amazon review)

この小説は「銀座の女」の話である。一生私には縁がないだろうし、全く知らなかった銀座の水商売の世界の一旦を垣間見れ、とっても勉強になる一冊。室井さんは昔、銀座でホステスをしていた経験があるので、この小説の中でどこまでが実体験なのか、考えるのも楽しい。(Tochitli, March 25, 2005, Amazon review)

テレビのおちゃらけコメンテーターだと思っていたらば、こんなちゃんとした小説が掛けるんですね。とてもリアルです。(晴れ晴れ男, January 3, 2009, Amazon review)

銀座で働くお姐さんたちを書いた作品。描写がリアルで友達から身の上話を聞いているようだし、銀座の裏のをのぞき見するような感じもあって、サクサクと読める。(nice_sheep, January 5, 2012, 読書メーター)

ホステスをされていた経験もあって銀座ホステスの事がリアルに描かれています。(ぷっくん, August 23, 2015, 読書メーター)

銀座の高級クラブのホステス、リュウの生き様を描いた作品です。流石に経験に裏打ちされた描写はリアル感に溢れています！(hitokoto, December 21, 2015, 読書メーター)

読者は、『ドラゴンフライ』のホステス語りに「リアリティ」を感じており、「リアル」なホステスを知ることができたという感想を述べている。リアリティを感じるとは、テキストが虚構であるにも関わらず、現実味を感じられるということである。現実味を感じるためには、現実を知らなくてはならない。しかし多くの読者にとって、ホステスの世界は未知の世界である。未知であるにも関わらず、読者がリアリティを感じることができるのは、ホステスをステイグマ化する言説と、断片的な情報から形作られたステレオタイプのホステス像を持っているからである。

室井が語ったホステスは、既に読者の中にあるステレオタイプのホステス像と

一致しており、またホステスをスティグマ化する言説とも一致している。読者が感じるリアリティとは読者の中のステレオタイプの、スティグマ化されたステレオタイプのホステス像と、テキストの中のホステス語りの一致であると言える。このことから、スティグマ化されたステレオタイプのホステスに関する室井の語りが、読者の解釈にいかにか作用しているのかわかる。読者の感じる「リアル」は、読者の中のスティグマ化されたステレオタイプのホステス像と室井の語ったホステス像の一致、そして元ホステスという肩書きによる真正性の保証という両方の作用によって捏造されていく。そしてそこに読者はホステスの「リアル」を知り得たという快樂を見出しているといえよう。

読者の「リアル」なホステスを知りたいという欲望と元ホステス作家の語りは共謀して読者の中にホステスの「リアル」を作り上げてく。その影に「語らない」ホステスの沈黙がある。

6 終わりに

以上のような意味から、元ホステス作家・室井は、ホステスを代表／表象することはできない。しかし室井は繰り返し、元ホステスと自らを語り、元ホステスの語りへの期待を逆手にとって、ホステスを囲う権力関係に自ら取り込まれてゆく。そして、読者／聴者の期待に応えて書き／語ることによって、室井は現在の地位を築いてきた。そして読者は室井とともにホステスの「リアル」を捏造してゆく。室井は元ホステスとして饒舌に語り続けている。2019年7月15日に行われた講演会²²においても、ホステス時代に客のお見舞いの際、病室で裸になったエピソードが一番最初に披露され、聴者の中に「リアル」なホステス＝室井を構築し、「リアル」を知り得たという快樂を与えている。室井は、『ドラゴンフライ』を書いた後も、このように読者／聴者の中に「リアル」を捏造しながら、作家としてタレントとして一応の成功を取めてきた。その影には聞かれることのない「語らない」ホステスの沈黙があり、「語れ」ないホステスがいる。私たち読者／聴者は、語らないホステスにどのように語りかけることができるだろうか。

²² 著者は、2019年7月15日2限、南山高等・中学校女子部北校舎1階ライオネスホールにて行われた「愛知サマーセミナー2019」における室井佑月の講演会「室井佑月に“聞きたい放題”」に参加した。

ここで再度スピヴァクの議論を取り上げ考えてみたい。スピヴァク（1988/1998）は、こう述べている。

サバルタン女性という歴史的に沈黙させられてきた主体に（耳を傾けたり、代わって語るというよりは）語りかけるすべを学び知ろうと務める中で、ポストコロニアルの知識人は自ら学び知った女性であることの特権をわざと「忘れ去ってみる（unlearn）」（p. 74）

このようにスピヴァクは、沈黙させられてきたサバルタンの主体に対して、知識人が変わらなくてははいけなさと繰り返し述べている。スピヴァクが言う通りそこに有用な処方はないかもしれない。しかしまず、代表／表象の暴力性に目を向け、そしてホステスを代表／表象しない、ホステスを語るテキスト／言説の影に、聞かれないホステスの声があることを思い出すことが必要なのではないか。

ホステスの語りの場は、未だ強固なホステスを囲う権力関係の中にある。しかし、社会構造は可変性を持ち、抑圧される者がいつまでも抑圧され続けるわけではないことも、ここに明記したい。また、ホステスらが広げる「語り」の場の中における、ステレオタイプのホステス像からの「ずらし」の戦略の中にも、権力関係の変化の兆しを見つけることができる可能性はある。

今後も、ホステスの「語り」とその受容に関する分析を続け、ホステスの語れなさ、その周りの権力関係を明らかにすることで、格差、排除、分断が跋扈する現代社会において、スティグマ化された者が語るという行為の持つ意味、政治性の研究へ寄与していきたい。

Acknowledgments

本稿の執筆にあたり、終始熱心なご指導を賜りました名古屋大学大学院人文学研究科の松下千雅子教授に、衷心より感謝の意を表します。また、2名の匿名の査読者より、重要かつ有益なご指摘をいただきました。拙稿の理解を広げるための貴重なご進言をいただきましたことに、心より御礼を申し上げます。英文要旨の作成に当たっては、名古屋大学大学院人文学研究科博士前期課程Meagan Finlay氏から助言を受けました。記して感謝の意を表します。

References

- 稼ぐために。そして、売れ続けるために。～銀座最年少ママの奮戦記～. (n.d.). Retrieved November 27, 2019, from <https://www.nikkei4946.com/seminar/seminar.aspx?ID=3113>
- 上瀬由美子. (2011). 「性の商品化と職業ステイグマ——キャバクラに対する成人男女の意識調査から——」. 『GEMC journal グローバル時代の男女共同参画と多文化共生』, 5, 32-46.
- 川畑智子. (1995). 「素人ホステスのアイデンティティ形成の過程とその意味」. 『社会学論考』, 16, 27-60.
- 川畑智子. (1998). 「素人ホステスから見た「女らしさ」のワナ」. 『セクシュアリティをめぐって』東京: 新水社.
- 川畑智子. (2001). 「戦略としての「媚態」とそのパラドックス——クラブホステスの研究から」. 『社会学論考』, 22, 57-79.
- 銀座ママに学ぶ経営力、人間力. (n.d.). Retrieved August 20, 2019, from <https://www.miyazaki-u.ac.jp/newsrelease/event-info/116-1.html>
- 斉藤里恵. (2009). 『筆談ホステス』東京: 光文社.
- 白坂亜紀. (2017). 『銀座の流儀「クラブ稲葉」ママの心得帖』東京: 時事通信社.
- 蝶々. (n.d.). 「河出書房新社」. Retrieved August 24, 2019, from http://www.kawade.co.jp/np/search_result.html?writer_id=13608
- 蝶々. (2004). 『銀座ホステス作家の実践テク147 小悪魔な女になる方法』東京: 大和出版.
- 2時間で2回目につながる恋愛会話力UP!講座. (n.d.). Retrieved August 20, 2019, from <http://www.tc-counseling.com/category/1845342.html>
- 日テレ笹崎里菜アナ「水商売臭」払拭は不可! 加藤浩次の強烈なひと言に「ざまあ!」の声殺到. 『excite ニュース』. Retrieved August 19, 2019, from https://www.excite.co.jp/news/article/Cyzo_201810_post_178612/
- 福富太郎. (1994). 『昭和キャバレー秘史』東京: 河出書房新社.
- 『「ビジネス書」最新ベストセラーランキング』『東京経済ONLINE』. Retrieved August 19, 2019, from <https://toyokeizai.net/articles/-/217997?page=2>
- 松田さおり. (2004). 「ホステス」. 『性の用語集』東京: 講談社.
- 松田さおり. (2006a). 「現代日本におけるサービス産業に従事する人々と『仕事』の人類学的研究——東京・銀座の遊興飲食店で働くホステスの事例に基づく分析——」. 名古屋大学大学院博士学位論文.
- 松田さおり. (2006b). 「ホステスの移動を考える」. 『現代風俗 移動の風俗「成り上がり」から「お遍路」まで』東京: 新宿書房.
- 松田さおり. (2008). 「ホステスたちは、何を売る?」. 『性欲の文化史2』東京: 講談社.
- 松田さおり. (2010). 「水商売」. 『性的なことば』東京: 講談社.
- 宮庄麻記. (2013). 「近現代日本における「水商売」の系譜学と、水商売をめぐる言説の分析」. 『国際文化研究紀要』, 20, 383-411.
- 室井佑月. (1998). 「[インタビュー] 室井佑月 炎のイメージ」. 『波』32(6), 54-56.
- 室井佑月. (2001). 『ドラゴンフライ』東京: 集英社.
- 室井佑月. (2004). 『ドラゴンフライ』東京: 集英社文庫.
- 元No.1ホステスが教える接客術・トーク術. (n.d.). Retrieved August 20, 2019, from <http://www.achievement-s.co.jp/seminar/seminar06.html>

- Allison, A. (1994). *Nightwork: Sexuality, Pleasure, and Corporate Masculinity in a Tokyo Hostess Club*, Chicago; London: University of Chicago Press.
- Barthes, R. (1979). 『物語の構造分析』(花輪光.Trans.) 東京: みすず書房 = (Original work published 1966) *L'analyse structurale du récit*. Paris: Éditions du Seuil.
- Bornoff, N. (1991). *Pink Samurai: The pursuit and politics of sex in japan*, London: Grafton.
- Foucault, M. (1990). 『作者とは何か?』(清水徹&豊崎光一.Trans) 東京: 哲学書房 = (Original work published 1969) *Qu'est-ce qu'un auteur?*. Paris: Honoré Champion.
- Goffman, E. (1970). 『ステイグマの社会学——烙印を押されたアイデンティティ』(石黒毅.Trans.) 東京: せりか書房. = (Original work published 1963) *Stigma: Notes on the Management of Spoiled Identity*, New Jersey: Prentice-Hall.
- Kamise, M. (2013). Occupational Stigma and Coping Strategies of Women Engaged in the Commercial Sex Industry: A Study on the Perception of “Kyaba-Cula Hostesses” in Japan. *Sex Roles*, 69, 42-57.
- Spivak, G, C. (1998). 『サブアルタンは語るることができるか』(上村忠男.Trans.) 東京: みすず書房. = (Original work published 1988). *Can the Subaltern Speak?*. Urbana; Chicago: University of Illinois Press.
- Spivak, G, C. (1999). 「サブアルタン・トーク」(吉原ゆかり.Trans.). In 『現代思想』27(8), 80-100. = (Original work published 1996). *Subaltern Talk: Interview with the Editors*. In *The Spivak Reader*. New York: Routledge.
- Morley, J, D. (1987). 『水商売からの眺め——日本人の生態観察』(横田恒.Trans.) 東京: サイマル出版会. = (Original work published 1985) *Pictures from the Water Trade: An Englishman in Japan*, London: Deutsch.
- Alan, R and O'Neill, W, J. (1962). *For Men with Yen: A Guide to the Japanese Hostess System*. Tokyo: The Wayward Press.

Abstract

Can the Hostess Speak?: “Ex-Hostess” Author Narratives and Its Readers’ Responses

Mitsuko OE

Since around 2000, hostesses have expanded opportunities to write and/or speak about hostesses. This has become a kind of social phenomenon. This paper focuses on the hostesses’ narratives about hostesses and considers the following two questions. Firstly, in the expanding opportunities of narratives by hostesses, can hostesses who talk about hostesses represent (“speak for”/“represent”) those who do not? This question is about representation. Secondly, how do readers/listeners respond to the narratives of hostesses by hostesses? This question is about readers’ responses. In order to answer these questions, this paper analyzes one of the novels written by “ex-hostess” Yuzuki Muroi, *Dragonfly* (1999), in which the protagonist comes to identify herself as a hostess.

Firstly, previous literature on hostesses is introduced, and its problems and significance are presented. Secondly, I consider the effects of the stigma attached to hostesses in regards to issues of representation. By employing Spivak’s subaltern theory, I argue that it is impossible for the hostesses who talk about hostesses to represent those who do not talk. Then, I examine how “ex-hostess” author Yuzuki Muroi narrated about hostesses in her novel *Dragonfly*. In this novel, hostesses are characterized as being greedy, slutty and irrational. These characteristics are in accordance with the stereotyped and socially stigmatized image of hostesses. The “real” hostess in this text is not merely the occupation but is also presented as a person who identifies with the stereotyped image of hostesses.

Finally, by employing Foucault’s author function theory, I study how readers responded to *Dragonfly*. Among the readers’ interpretations, I found

that the readers considered what was written in the novel to be the “reality” of the hostess world. The author’s identity as an “ex-hostess” guarantees the authenticity of the narrative of hostesses and convinced the readers of its reality.

In conclusion, the current study clarifies that the “real” hostess in the readers’ minds was fabricated in a consistent manner with Muroi’s narrative and the preexisting stereotyped image, due to Muroi’s identity as “ex-hostess” which guarantees its authenticity.

Keywords:

hostess, narrative, readers’ responses, subaltern, stigma

研究論文

メランコリーのジェンダーと強制的性愛 ——アセクシュアルの「抹消」に関する理論的考察

松浦優

1 はじめに

これまでのクィア・スタディーズではヘテロノーマティヴィティに対する批判が展開されてきた。しかし異性愛が相対化されるなかで、性愛そのものの相対化については議論が不十分であった。しかし近年英語圏ではアセクシュアルについての研究やアクティヴィズムが展開しつつある。そこでは、正常な人間ならば他者へ性的に惹かれるのが当然だという社会規範を指す概念として「強制的性愛 (compulsory sexuality)」¹ という造語が提起されている (Gupta, 2015)。

このようなアセクシュアルに関する研究の知見には、先行するクィア理論に合致するものもあれば、従来の枠組みを問い直すものもある。本稿ではフロイトの精神分析理論をアセクシュアル研究の観点から批判することを通じて、ジュディス・バトラーの理論を再考する。それによって、アセクシュアルの社会的位置や、強制的性愛に対するアセクシュアルの抵抗の可能性を理論化する。

第2章では、アセクシュアルに関する先行研究をもとに、アセクシュアル研究においてバトラーの理論が参照される理由を論じる。バトラーの主張はアセクシュアル研究の知見と合致する側面も多いが、しかし他方でバトラーによるメランコリーのジェンダーの理論はアセクシュアルの存在を念頭に置いたものではない。それゆえ第3章以降で、バトラーの理論を批判的に検討し、アセクシュアルを理論的に位置づけることを試みる。バトラーはフロイトの理論を批判することで自らの理論を構築しているため、まず第3章ではフロイトの理論のなかにアセクシュアルがどのように位置づけられるか確認する。しかしフロイトの理論で

¹ Compulsory sexuality を「強制的性愛」と訳す理由は、「強制的異性愛」にならった造語であることを示すため、そして「セクシュアリティの強制」が実質的に「他者との性愛の強制」になっているため、という2点である。これについてはのちの注釈でも触れる。

は、アセクシュアルは存在しないことにされている。そこで続く第4章では、どのような論理によってフロイトの理論からアセクシュアルがこぼれ落ちているのか、「一次的ナルシズム」概念に注目しながら検証する。そしてこれらの作業を踏まえたうえで、バトラーのフロイト読解を検討する。フロイトの「一次的ナルシズム」概念は、女性の経験を捨象するものであると同時に、アセクシュアルの存在を否認するものでもある。しかし他方で、フロイトのナルシズム論からは、一次的ナルシズムにも他者性が刻み込まれていることを読み取れる。そしてアセクシュアルに対する否認は、同性愛タブーとは異なる仕方で、身体自我の構成に関わっている。このことを踏まえて、第5章ではバトラーの用いた「排除」「抹消」という語句を転用し、メランコリー論的説明における同性愛の周縁化を「排除」と呼び、一次的ナルシズム論的説明におけるアセクシュアルの周縁化に「抹消」の概念を割り当てる。この作業を通じて、アセクシュアルの社会的位置やアセクシュアルによる抵抗の可能性を論じられるようバトラーの理論を拡張する。そして最後に第6章でこれまでの議論をまとめ、本稿の意義と今後の課題を確認する。

2 アセクシュアルによる強制的性愛への抵抗とジェンダー二元論の相対化

アセクシュアル研究ではバトラーの理論がしばしば参照される。その理由としては、セクシュアリティに関する既存の規範をアセクシュアルが「攪乱」する可能性について論じるため、あるいはジェンダー・アイデンティティと異性愛規範との結びつきを論じるため、ということが挙げられる。

アセクシュアル研究では、現在のセクシュアリティに関する主流的な社会規範を「強制的性愛」と呼んでいる。強制的性愛とは、アドリエヌ・リッチの「強制的異性愛」にならった造語であり、正常な人間であれば、他者へと性的に惹かれるのが当然だという規範を表す言葉である。強制的性愛について、エラ・ブジビロは以下のように要約している。

- (1) 他の形式の関係、接触、およびその他の諸活動を超える特権をセックスに付与し、
- (2) 自己形成や自己認識にあたってセクシュアリティを中心化し、
- (3) セックスを健康へと付属させ、
- (4) セックスをカップル関係、愛、

親密性へと結びつける、という4つを通じてセックスとセクシュアリティを特権化するよう機能する技術 (Przybylo 2016: 185)

こうした規範のもとで、アセクシュアルはネガティブな影響を被ることになる。たとえば北米での調査からは、アセクシュアルのことを不完全で人間性を欠いた存在と見なすような「反アセクシュアルな偏見」があると示されている (MacInnis and Hodson, 2012)。またアセクシュアルは、自分自身の性的関心のレベルに満足しているにもかかわらず、他人から病理としてのラベルを貼られることがある²。また親密な関係性とセックスが強固に結びついていることから、しばしば人間関係のなかで困難を経験することもある。あるいは、アセクシュアルだと明言したときに周囲の人から「まだ良い人に出会っていないだけ」あるいは「性的欲望を抑圧しているのだ」などと言われ、自身のセクシュアリティに関する認識を否定される、ということも指摘されている (Gupta, 2017)。

このように、近現代の社会には「セクシュアリティが薄く遍在している」 (Przybylo, 2011, p.446)。プジビロはミシェル・フーコーを参照しつつ、強制的性愛は「多様な言説によって構築されている」ものだと説明している (Przybylo, 2011, p.446)。そして「個々の行為者はお互いの行為を真似る」ため、「首尾一貫した身体政治という印象になるとき、いつもわずかに反復の変化が生じる」 (Przybylo, 2011, pp.446-447)。このような「反復の変化」を論じるさいにバトラーの理論が援用されるのである³。

これと関連して、誰をアセクシュアルとみなすべきか、という問いを考えると、バトラーの理論が役立つ。アセクシュアルは一般に「性的惹かれを経験しない人」と定義される (The Asexual Visibility and Education Network 2019)。またアセクシュアルの人口を推定する際に、「性的惹かれを誰に対してもまったく感じたことのない」人と操作的に定義されたことがある (Bogaert, 2004)。これらの定義にあるように、しばしばアセクシュアルは、「まったく～ない」という絶対的な欠如として消極的に定義される。しかし後述するように、一口にアセ

² ただしDSM-5では、本人がアセクシュアルであることを苦にしていなければHSDD (性的欲求低下障害)とは診断しない、という基準に変更されている。

³ こうした反復実践の具体例についてはプジビロ (2011) を参照されたい。

クシユアルと言っても、そのなかには多様性がある⁴。そのためアセクシユアルを消極的かつ絶対的に定義することは、アセクシユアルと非アセクシユアルの間に厳密な境界を設定することになり、バトラーの言う「排除」をもたらすことになりかねない。だからこそ、アセクシユアルをアイデンティティのカテゴリーとして考えるときには「二元的な論理にもとづいた排除の政治の瞬間を認識すること、そして単純な受動的に定式化された定義を拒絶すること」が必要とされる (Przybylo, 2011, p.445)。

バトラーの主張するように、「ジェンダー・アイデンティティを理解可能なものにしていく文化のマトリクスにおいては、ある種の『アイデンティティ』は『存在する』ことができない」(Butler, 1990/1999, p.47)。それゆえ、「文化的に理解不能とか、存在不能とされていた可能性を、記述しなおしていくこと」が必要である (Butler, 1990/1999, p.260)。このようなバトラーの議論をもとに、アセクシユアルのコミュニティや言説実践はアセクシユアルを理解可能なものにする活動である、という主張も提起されている (Chasin, 2014)。

アセクシユアル研究でバトラーの理論が言及されるもう1つの理由は、アセクシユアルのなかにはシスジェンダーでない人の割合が高いという可能性が議論されていることである (Brotto et al., 2010)⁵。バトラーはジェンダー二元論と異性愛主義の結びつきを理論化しているため、もしもアセクシユアルにシスジェンダーではない人が多いとすれば、バトラーの理論を傍証することになるかもしれない。アセクシユアル研究においてバトラーが引用される背景には、このような理由がある。

3 フロイト理論におけるアセクシユアルの行方

バトラーはフロイトのテキストなどを検討しながら、ジェンダー・アイデンティティの形成過程において同性愛が「排除」されていることを論じている。しかしこの枠組みでは、アセクシユアルの存在は想定されていない。この背景に

⁴ たとえば、性的惹かれを経験しない人のなかには、性愛に関わる経験が一切ない人だけでなく、恋愛感情を経験する人や、あるいは性的興奮を経験する人も含まれている。

⁵ ただしプロットらの調査自体は、アセクシユアルのジェンダー・アイデンティティを明らかにするためのものではない。この論点については今後さらなる調査が必要である。

は、フロイトの精神分析理論がアセクシュアルの存在を退けていることが挙げられる。

フロイトは、幼児の生活は「没性的」(asexuell) だとする社会的な先入見を手厳しく退けている (Freud, 1917/2012, p.376)。またフロイトは、性対象や性目標の不適切な代理物としてフェティシズムを論じつつ、それが対象の代理物ではなく対象それ自体となった場合を「病的」な倒錯とみなしている (Freud, 1905/2009)。このようにフロイトの理論において、性関係へと結びつかないセクシュアリティは、端的に存在しないか、もしくは単なる代理物とみなされるのである⁶。

このようなフロイト理論を背景としていることから、ジェンダー・アイデンティティに関するバトラーの理論では、アセクシュアルの現れる余地はないように見える。しかしバトラーは、人々の反復実践によって理解可能なアイデンティティの範囲が変動しようという立場を取っている。それゆえ本章ではフロイトのテキストを再読することを通じて、バトラーの理論にアセクシュアルの居場所を開くための準備作業をする。

前述のとおり、フロイトにおいて「没性的」な人間は存在しない。精神分析の枠組みでは、「没性的」であるかのように見える人間は、発達途上の段階か、性目標倒錯か、抑圧によって神経症を患っているか、昇華しているか、といういずれかに位置づけられることになる。この点について、フロイトの『性理論のための三篇』をもとに説明する。

まずフロイトは、幼児にも性欲動が存在すると主張する。フロイトによれば新生児は誕生した時点から性的興奮の萌芽を備えているが、この段階において性欲動は自我欲動（自己保存欲動）に「依託」されている。つまりここでは性欲動が、栄養物の摂取など生命を維持する活動から得られる快感と未分化だとされるのである。性欲動は、自己保存欲動と結びついて発生し、その後の段階で独立す

⁶ ここで、「セクシュアリティの装置」もまた「婚姻の装置」と同様に「性的に結ばれた相手という関係に接合される」ものであるというフーコーの主張を思い出すべきだろう (Foucault, 1976/1986, pp.136-137)。強制的性愛とは、性愛 (sexuality) を強制するものであり、その意味で「性的に結ばれた相手という関係に接合される」ことを強いるものである。この点については松浦 (2020 [近刊]) を参照されたい。

るとされる⁷。

そしてフロイトによれば、自己保存欲動から独立した性欲動は、おしゃぶりに代表される自体性愛として現れる。自体性愛とは、自らの身体の性源域を刺激することによって性欲動を満足させる行動である。このときにはまだ性器が特権的な性源域となっておらず、多形倒錯的であることから、前性器体制と呼ばれる。この前性器体制から徐々に発達が進むことによって、性器領域の優位が確立され、性対象が他者へと移ってゆくとされる。このように、性的対象をもたず、性器的な欲動でもない状態は、未発達な幼児の段階として位置づけられ、自然な発達によって乗り越えられるものとみなされるのである。

次に倒錯について触れておきたい。アセクシュアルに関する議論で倒錯に注目することは意外に思われるかもしれない。しかしフロイトが『性理論のための三篇』を発表していた時期には、固着による性目標倒錯者は性欲動が生まれつき弱いとする説が存在していた。フロイトはこうした見方を否定しつつ、「性欲動の一つの要因、すなわち性器領域」が体質的に弱い場合に、性器領域以外の要因が維持されることで性目標倒錯になるという可能性を考えている（Freud, 1905/2009, p.303）。幼児の多形倒錯を含め、ある種の倒錯は外見上「没性的」なものともなされる、ということをご確認ください⁸。

第3に挙げられるのが抑圧である。フロイトの著作では、ヒステリー患者の性格として「性の抑圧」や「性欲動に対する抵抗の増大」「性に関する問題に知的に取り組むことからの逃避」が挙げられる（Freud, 1905/2009, p.210）。つまり一見すると「没性的」にも思える状態は、ここでは精神神経症として位置づけられているのである。

最後に、性欲動が性的ではない目標へと向かうことによって、芸術など社会的に望ましい達成をする場合、「昇華」と呼ばれる。このときリビードから性的な性質が消えている。つまり、リビードは脱性化されるのである。

このように、フロイトの枠組みにおいてアセクシュアルは、(1) 発達途上の未

⁷ フロイトの「依託」については、ジャン・ラブランシュ（1970/2018）による詳細な研究がある。

⁸ アセクシュアルのなかにもフェティシズムやBDSMを愛好する人は存在しており、そのような人々のためのコミュニティもある（The Asexual Sexologist, 2011）。

熟な状態か、(2) 性倒錯の一種か、(3) 性欲動を抑圧し精神神経症を発症している状態か、(4) 特異な社会的達成に至る例外的な人間か、といういずれかで見なされることになる。とりわけ(1)と(3)は、アセクシュアルの人々が向けられる典型的な偏見であると言えるだろう。これに対して、フロイトの「昇華」概念に注目しつつアセクシュアルを精神分析のなかに位置づける試みもある(Kahn, 2014)。しかしアセクシュアルのなかには、一般に性的とされる行為を非性的なものとして意味づけている人もいる(Gupta, 2017)。それゆえフロイトの理論を解釈するさいには、こうしたアセクシュアルの多様な実践を把握できるような枠組みを考える必要がある。

そのために、ここでフロイトの「性対象」と「性目標」という用語について確認する。フロイトは性的な魅力を放つ人物を「性対象」と呼び、性欲動によって引き起こされる行為を「性目標」と呼んでいる。それゆえアセクシュアルの定義をフロイトの用語で言い換えれば、アセクシュアルとは性対象を欠いた人である、ということになる。あくまでもアセクシュアルの定義に関わるのは性対象なのだとすれば、単に性目標を持っているというだけでは、その人がアセクシュアルではないと断定することはできないことになる。

アセクシュアルを精神分析的に捉えるためには、このような観点からフロイトのテキストを読み直すことが有効だろう。まず昇華については、「非性的な自己保存の平面から、性的な欲動が生成されるプロセスである依託とは逆の方向を辿るものとみなせる」と指摘されている(堀川, 2016, p.60)。堀川総司によれば、このような発想の萌芽はフロイトにも見いだされる。フロイトは『性理論のための三篇』のなかで、「ほかの機能から性欲へと通じているような連絡路はすべて、逆方向にたどることもできるにちがいない」と推測している(Freud, 1905/2009, p.264)。このような、依託と逆方向をたどる事例として、フロイトはまず神経症に言及する。すなわち、性的なプロセスの障害が性的ではない仕方でも表出する場合である。これに加えてフロイトは昇華、すなわち性的な原動力が性的でない目標に向かうケースに言及し、性的なプロセスと性的でない身体機能との間には両方向に往来可能な経路があると示唆する。

ところで、ここに双方向性があるのだとすれば、性的でないプロセスによって性的な身体機能が影響することも考えられるのではないだろうか。すなわち、性

的ではない動機から、何らかの性目標に向かうということも想定されるのではないだろうか。実際、アセクシュアルに関する経験的調査から明らかにされているように、非性的な動機から性的活動をするアセクシュアルも存在する (Yule, Brotto, & Gorzalka, 2017)。そうだとすれば、上記の (1) から (4) のすべてにアセクシュアルの存在を見出すことが可能であり、さらに上記以外の「正常な」性生活を営む人々のなかにもアセクシュアルを見出すことがありうるということになる。

4 超自我の形成に先行する一次的ナルシズム？

言い換えれば、フロイトの理論では「没性的」な人間が想定されていないせいで、アセクシュアルがまとまった位置づけを与えられないまま散在しているのである。なぜこのようなことが起きるのか。この問題を考えるためにはフロイトの「一次的ナルシズム」という概念が鍵となる。

フロイトは対象愛が形成される以前に「自我への根源的なりビード備給」が生じていると主張する (Freud, 1914/2010, p.120)。この根源的なりビード備給が一次的ナルシズムである。一次的ナルシズムは正常なものであり、誰にでも存在するものとされる。この一次的ナルシズムこそ、自我理想すなわち超自我が生成する際の源泉とされるのである。フロイトによれば、子どもは発達にとまって幼児的ナルシズムを放棄させられるが、このとき放棄させられた「自我りビード」こそが、自我理想を形成するために用いられるのである。

幼児期におけるこの根源的なナルシズムに対して、「対象備給を取り込むことで生成するナルシズム」が二次的ナルシズムと呼ばれる (Freud, 1914/2010, p.119)。二次的ナルシズムは一次的ナルシズムの上に打ち立てられるものであり、また「自我とエス」では「同一化によって自我へと流れ込んでくるりビード」によって二次的ナルシズムが作り出されると論じられている (Freud, 1923/2007, p.27)。ここから明らかなように、フロイトによるメランコリーの同一化の理論は、二次的ナルシズムに関する現象を論じたものである。

フロイトによれば、メランコリーとは、りビードの備給対象を喪失した人が陥る反応の1つである。メランコリー患者は喪失した対象と同一化し、それを自我に取り込むが、このときりビードが患者自身に向かうことで、患者は強い自己否

定に陥るとされる。バトラーはフロイトのメランコリー論を読解することを通じて、「ジェンダー・アイデンティティをメランコリーの構造と考える」理論を提起する (Butler, 1990/1999, p.131)。文化的な同性愛タブーのもとで、人々はリビドの備給対象としての同性を喪失するが、「もしもメランコリーが体内化をつうじて作動するものならば、否認された同性愛の愛情は、対立的に定義される [引用者注：異性愛主体の] ジェンダー・アイデンティティを養成していくことで保存される」のである (Butler, 1990/1999, p.133)。バトラーはこのような発想のもとで、同性愛の「排除」を理論化する。

ところで、先に述べたフロイト解釈からは、このような同性愛の「排除」は二次的ナルシズムの次元で生じている現象だと考えられる。そして二次的ナルシズムが一次的ナルシズムなしには成立しないというフロイトの主張を受け入れるならば、同性愛の「排除」は一次的ナルシズムを前提としていることになる。言い換えれば、同性愛の「排除」に先立って、アセクシュアルの存在が抹消されていることになるのである。

さらにフロイトは、一次的ナルシズムについて2つの興味深い記述を残している。1つは、一次的ナルシズムと男女それぞれの性対象選択との関連についてである。フロイトによれば、男性の対象選択は「依托型による完全な対象愛」を特徴とする。これは対象への「著しい性的過大評価」を伴うが、この過大評価は「子供の根源的なナルシズム (……) が性対象へと転移された」ものだとされる (Freud, 1914/2010, p.135)。つまりここでは、男性がある対象に性的魅力を感じるの、そこに自分自身を見出すからだとされているのである。これに対して女性の場合には、思春期の成長とともに一次的ナルシズムが昂進するため、「正規の対象愛、すなわち性的過大評価を伴う対象愛」に向かわないとされる (Freud, 1914/2010, p.135)。

この箇所はどのように解釈できるだろうか。まず事実をめぐる記述として読めば、アセクシュアルのコミュニティには男性よりも女性が多い⁹ということを経験分析的な語彙で論じているのだと解釈できるかもしれない。しかしそれに加え

⁹ 適切なサンプリング手法を採用した調査ではないものの、3430人の回答者のうち「女性:51%、女性っぽい:13%、男性:9%、男性っぽい:4%、その他:23%」というウェブ調査もある (Miller, 2012, p.2)。

て、ここにはセクシュアリティという概念装置が男性の経験を中心に編成されているという、ジェンダーの非対称性が潜んでいる¹⁰。つまり、一次的ナルシズムをめぐる議論のなかでは女性の経験が捨象されているのである。このような意味で、アセクシュアルの周縁化は女性の周縁化とも重なる部分があると考えられる。

もう1つは、一次的ナルシズムが見出される過程に関するものである。フロイトは「自分の子供に情愛をもって接する親たちの態度」の観察を通じて、一次的ナルシズムの存在を推測する (Freud, 1914/2010, p.138)。言い換えれば、一次的ナルシズムという概念は子どもの観察から直接導かれたものではなく、大人を観察した結果から事後的に措定されたものなのである。さらにフロイトは、ナルシズムは大人たちが「子供のセクシュアリティを否認しようとする立場」にも関係していると主張する (Freud, 1914/2010, p.138)。つまり一次的ナルシズムという概念は、幼児は「没性的」だという想定を退ける議論に結びつけられているのである。

本稿ではこの箇所について、むしろフロイトこそがアセクシュアルの存在を理論的に否認しているのだ、と解釈したい。ラプランシュらの整理するように、不在は不在として知覚されず、あくまでも「存在の可能性と比較される場合においてのみ」知覚可能となる。それゆえ不在をめぐる否認は「仮定的『知覚的事実』によりも、むしろ人間の現実の最初の基盤をつくる要素に関係する」と考えられる (Laplanche et Pontalis, 1967/1977, p.400)。これを踏まえうえて、アセクシュアルを素朴に「セクシュアリティの不在」と捉えるならば、アセクシュアルの否認とは、セクシュアリティという概念装置を成立させるための「最初の基盤」であると言えるだろう。つまり、セクシュアリティの不在を一次的ナルシズム概念によって否認することで、初めてフロイト的な仕方でもセクシュアリティを論じることが可能になるのである。

さらに、この否認は単なるフロイトの思弁的欠陥であるだけではない。先に述

¹⁰ 赤枝香奈子の指摘するように、セクシュアリティという概念装置そのものが、ジェンダー非対称なものとして構築されている。「セクシュアリティという概念装置の中では、性的欲望の主体として想定され基準となるのは男性であり、女性に性的欲望があったとしても、それはあくまでも二次的な (男性の欲望を模倣した) ものとして扱われるにすぎない」(赤枝, 2011, p.21)。

べたように、一次的ナルシズムは理論的基礎づけを欠いており、根拠の示されないものである。そしてフロイトによれば、「自分の子供に情愛をもって接する親たちの態度」こそ、親たち自身が過去に手放した一次的ナルシズムの再活性化である (Freud, 1914/2010, p.138)。ラブランシュの指摘するように、ここから一次的ナルシズムを「両親の万能感が反転したもの」として位置づけることができる (Laplanche, 1970/2018, p.152)。根源的なナルシズムは両親の欲望を取り入れたものなのであり、その意味で他者の痕跡が根源的に刻み込まれているのである。

このことは両義的な意味を持つ。一方で、アセクシュアルが単にフロイトによって理論的に否認されているだけでなく、両親などの社会的な他者によっても「存在しない」ことにされている、ということを表している。しかし他方で、アセクシュアルなエイジェンシーもまた他者との関係のなかで存在するということでもある。そして後者は、バトラーの言う「攪乱」を可能にするものである。つまりこの両義性とは、バトラーがメランコリーについて論じたことと似た現象が、一次的ナルシズムという別の瞬間においても生じているということなのである¹¹。

このような観点から見れば、一次的ナルシズムによるアセクシュアルの否認という理論は、バトラーの理論と親和的であるように思われる。たとえばバトラーは、「欲望と現実の混同——すなわち、快楽と欲望の原因は身体のある部分、『字義どおりの』ペニスであり、『字義どおりの』膣であるという信仰——は、メランコリックな異性愛症状を特徴づける〈字義どおり化〉という幻想」だと指摘している (Butler, 1990/1999, p.135)。つまり、「解剖学」的な性器的性別、「自然なアイデンティティ」としてのジェンダー、「自然な欲望」としての異性愛、という3つが結びついているという幻想を、「〈字義どおり化〉という幻想」と呼んでいるのである。そして性器の差異を重視する「幻想」が、異なる性器同士の接触を重視する「幻想」と一体化しているということは、まさにバトラーの言う「〈字義どおり化〉という幻想」が「性行為 = 異性間の性行為 = 性器的性交の幻

¹¹ たとえばバトラーは「幼児も子供も、自分自身に固執し、自分自身として存続するためには、誰かに愛着しなければならない」と述べ、ナルシズムにも根源的に他者性が刻み込まれていることを示唆している (Butler, 1997/2012, p.17)。

想」(Przybylo, 2011, p.454) でもあるということだろう。それゆえ「規範的（性交的、異性愛的）な性行為の形式の反復」(Przybylo, 2011, p.454) もまた、ジェンダー規範の再生産と結びついていると考えられる。

ただしバトラーのフロイト読解では、対象愛が成立したのちに対象を喪失することでメランコリーが生じる、という順序関係が否定される。バトラーによれば、フロイトは自らの「想定」に反して、「メランコリーなしには自我はありえず、自我が被る喪失は構成的である」ということを提示してしまっているのである (Butler, 1997/2012, p.212)。もしそうだとすれば、一次的ナルシズムによるアセクシュアルの否認という理論は、バトラーの理論と対立することになるのではないか。

先に述べたように、一見するとフロイトは、根源的な一次的ナルシズムなしにはメランコリーは生じえないと主張しているように思われる。しかしバトラーは、フロイトによる心的局所論の枠組みそのものが、メランコリーによって可能になっていることを明らかにする。つまり「メランコリーを十分に説明しない内的局所論は、それ自体、このメランコリーの効果 (effect) なのである」(Butler, 1997/2012, p.216)。

こうしたバトラーの理論は、次の2つの点で、アセクシュアルの否認を一次的ナルシズムに位置づける理論と齟齬をきたしうる。1つは、一見するとメランコリーにおける同性愛の「排除」こそが、アセクシュアルの否認を基礎づけているかのように読めるという点である。もしもそうだとすれば、アセクシュアルの周縁化は、単なる同性愛の「排除」に付随する現象と捉えられかねない。そしてもう1つは、バトラーが一次的ナルシズムに刻まれた他者性をメランコリーによるものとして論じており¹²、結果として両者の差異を評価し損ねている点である。

まずは1点目についてだが、確かにバトラーのメランコリー論は、メランコリーの両価性が先に存在し、その後で超自我／自我が産出される、と主張しているように読める。しかし先の引用にある「効果」という語は、実際の時系列的な前後関係ではなく、あくまでも人間の心的機制を理論的に記述しようとする際に

¹² バトラーは「メランコリーの見地からナルシズムを読解している」、という点を示唆してくれた匿名の査読者に感謝したい。

生じる、説明上の論理的な前後関係として捉えるべきである。藤高和輝の指摘しているように、バトラーは同性愛の禁止を「一次的な禁止」と仮定しているわけではない（藤高, 2018, p.228）。むしろバトラーは『ジェンダー・トラブル』で、これまで「一次的」と考えられてきたインセスト・タブーが、実は同性愛タブーという歴史的・社会的な枠組みによって可能になっているということを指摘している。つまりバトラーは、何らかの「一次的」構造を理論化しようとしているわけではなく、一見「一次的」と思われる構造もまた社会的な構築を被っていると主張しているのである。それゆえ、同性愛の禁止はアセクシュアルの否認に先行する「一次的」構造ではない、と考えるのが妥当である。

より大きな問題は、バトラーがナルシズムをメランコリーの観点から論じているという点である。メランコリーは対象喪失によって生じるが、そこで失われるのは、それまで存在していたものである。しかし強制的性愛の文化のもとで、アセクシュアルは単なる欠如や不在とみなされる。つまり「アセクシュアルである」ということは「セクシュアリティがない」という否定的事態とみなされるため、そもそも喪失される「存在」としての地位を付与されないと考えられる。そうであるならば、一次的ナルシズムに刻まれた他者性をメランコリーとして論じることはできない、ということになるだろう。

これを受けて、次に考えるべきは、アセクシュアルであることがいかにして身体領域と関わるのか、という問題である。バトラーの言うメランコリーの同一化は「体内化」であるが、これは喪失した対象を身体表面に保存する現象である。これに対して、一次的ナルシズムに刻まれた他者性をメランコリーとして論じられなくすれば、そこにおける他者性の取り入れは「体内化」ではないということになる。それでは、一次的ナルシズムによって否認されたアセクシュアルは、身体領域と無関係なものとなるのだろうか。

そうではなく、一次的ナルシズムは、メランコリーの同一化とは異なる仕方で身体領域と関わっていると考えられる。ラプランシュは「悲哀とメランコリー」の読解をつうじて、「一次的ナルシズムがナルシス的同一化の一次的形態と同一と考えられている」と指摘している（Laplanche, 1970/2018, p.152 傍点原文）。そしてこの同一化は、「皮膚の袋として考えられる形態への同一化」である（Laplanche, 1970/2018, p.156）。つまり一次的ナルシズムにおけるアセクシュ

アルの否認は、身体自我を構成するのである。

このような否認は、アセクシュアルか否かを問わずあらゆる人々に作用する。しかしアセクシュアルに対する否認は強制的性愛の文化によってもたらされるものであるため、アセクシュアルと非アセクシュアルでは非対称な仕方で作作用する。まず非アセクシュアルにとっては、身体そのものがアセクシュアルを否認するものとなる。たとえば、性的身体接触は自他の境界を侵犯するものだと言われるが、まさにそのような侵犯（および侵犯の示唆）が、しばしばアセクシュアルを否認する行為となるのである。

他方でアセクシュアルにとって、身体、とりわけ身体表面はアセクシュアルに対する否認を経験する場となる。ラプラランシュが指摘するように、「皮膚は内からと同時に外から知覚され、いわば迂回によって輪郭づけられうる」ものである（Laplanche, 1970/2018, p.157）。「外」からの否認としては、前述の他者身体による境界侵犯が挙げられるほか、内面に隠されている（と想定された）「本当の」セクシュアリティを執拗に詮索するという仕方での否認も挙げられる¹³。さらにこのような詮索は、「自分は本当にアセクシュアルなのだろうか」という懷疑として、アセクシュアル自身が自らに向けることもある。以上のような仕方、アセクシュアルに対する否認は当事者においては「内」からも作用すると考えられる。

このように、一次的ナルシズムとメランコリーは、いずれも身体自我を構成するという点では類似している。しかし両者の差異も重要である。メランコリーは自己処罰という要素を含んでいるが、同時に「政治的な表現に翻訳されうる怒りを含んでいる」（Butler, 1997/2012, p.184）。バトラーが強調するように、メランコリーの攻撃性は政治的運動へと向けなおされる可能性がある。これに対して一次的ナルシズムには自己処罰が含まれておらず、その意味ではメランコリーよりも安全だと思われるかもしれない。しかし攻撃的な力がないということは、メランコリーと比べると強固な政治的エイジェンシーが生じにくいということになるだろう。一次的ナルシズムにおいて否認されたものは、メランコリーのような強烈な禁止を動員するまでもなく、あらかじめ抹消されているのである。強

¹³ このような詮索についてはブジビロ（2011）を参照されたい。

制的性愛の文化において、アセクシュアルはこのような位置に留め置かれると考えられる。

5 反復される「排除」と「抹消」

以上を踏まえ、バトラーの「排除」概念について再考することが必要となる。バトラーによれば、主体が形成され存続するためには、その主体を脅かしているものを「予め排除」しなければならない。たとえば異性愛主体が構築されるためには、同性愛の可能性が主体形成に先立って「排除」されることになる。バトラーのメランコリー論は、この「排除」を理論的に精緻化したものである。

バトラーは「排除」という用語をラカン派精神分析から借用している。ラプランシュらによれば、「排除」とは精神病の源にある事象であり、基本的なシニフィアンを最初から象徴界の外部に放棄していることを表すものである (Laplanche et Pontalis, 1967/1977, p.375)。しかし近年の研究で指摘されているように、厳密に言えばラカンは「排除」概念を3つの異なる意味で用いている (松本, 2015)。本稿で重要となるのは、そのうち第2の排除と第3の排除である¹⁴。

ラカンにおける第2の排除は、〈父の名〉の排除である。〈父の名〉とは、象徴界を統御するシニフィアンのことであり、これが排除された状態は「精神病」と呼ばれる。ラカンは「禁止された領野の接近」を精神病の兆候と位置づけているが、この「禁止された領野」は「象徴界の欠損、穴」とも表現されている (Lacan, 1981/1987, p.262)。この「穴」はいかなる言葉によっても言語化できない「語りえないシニフィアン」であるため、精神病者は「その穴の存在を暗示するような言葉 (シニフィアン) が頭のなかに乱舞する精神自動症や、無意味な言葉が次々と聞こえてくる幻聴が生じる」ようになる (松本, 2015, p.149)。こうした現象をラカンは「縁どりという現象」と名付けている (Lacan, 1981/1987, p.263)。そこでは、排除された当のものは不可視化されているものの、何かは排

¹⁴ 第1の排除は第3の排除に似たものである。しかし第1の排除では、排除された事物そのものが再出現するわけではなく、排除されたものは「意味作用という形で現実界のなかに再出現する」(松本, 2015, p.136)。また第1の排除は精神病に特有のものだが、第3の排除はあらゆる主体を構成するものである。それゆえアセクシュアルの「抹消」を説明するうえでは、第3の排除になぞらえるのが適切だと考えられる。

除されていることを暗示する現象が執拗に発生する。このような状況を表すのが第2の排除である。

これに対してラカンにおける第3の排除は、現実界を構成するものである。ラカンの理論では、現実界とは象徴界の外部であり、言語によって思考することが一切できない領域である。つまり「象徴化不可能なものを外部へと排出するメカニズムによって、はじめて現実界という領域が構成されるようになる」のである（松本, 2015, p.166）。そしてラカンの枠組みにおいて、現実界なしには象徴界は成立しない。それゆえ第3の排除は、精神病か否かを問わずあらゆる主体を構成する前提条件であり、フロイトの言う原抑圧に相当する。この意味での排除は、ラカンの死後に後継者たちによって「一般化排除」として理論化されることになる（松本, 2015, p.342）。そして第3の排除において排除されたものが再出現する場合、排除された事物そのものが幻覚として現れる。

どちらの排除も、言語によって思考できない領域が生じるプロセスを表している。しかし第2の排除は象徴界の内側で生じるのに対し、第3の排除は象徴界の外部を構築するプロセスである。さらに第2の排除では排除されたものを暗示するような言葉があふれ出すのに対し、第3の排除では排除された事物そのものが幻覚として再出現するという違いもある。

このようなラカン派の理論に対して、バトラーは現実界もまた「言説によって『外部』として構築されているものにすぎない」という立場をとる（Butler, 1990/1999, p.145）。バトラーは象徴界と現実界の区別に批判的であることから、ラカンの3つの排除をあまり明確には区別せず、「主体の形成を可能にさせる行動」という意味で「排除」概念を用いている（Butler, 1997/2015, p.214）。しかし本稿では、排除に関する上記の区分をバトラーの理論へと落とし込むことで、強制的性愛の文化におけるアセクシュアルの位置をより明確に記述できるよう、バトラーの枠組みを拡張できると考える。

まずラカン派の言う第2の排除は、近代以降のジェンダー／セクシュアリティ・システムのもとで、とりわけ男性たちがホモセクシュアルをホモソーシャルから執拗に区別しようとする現象と重なる。このような排除は「縁どり」現象を伴うため、一方で禁止されつつも他方でその存在は強く暗示されることになる。それゆえ、そこで禁止されたものは「言説の場を占めることができる

し、そこから逆言説とでもいうべきものを言葉にすることができる」(Butler, 1991/1996, 123)。

これに対して、レズビアンは禁止の対象としてすら認識されないまま、「ひそかに追放」されてしまっている。このような追放を、バトラーは「抹消という計略」と呼んでいる (Butler, 1991/1996, p.133)。抹消については、これまでレズビアンの周縁化との関連で議論されてきたが (堀江, 2015)、この概念はアセクシュアルの周縁化にも適用できると考えられる¹⁵。

ラカンの枠組みにおいて、レズビアンは「絶望した異性愛」に由来するものと見なされており、それゆえ「レズビアンは無性 (asexual) の位置、実際には、セクシュアリティを否定した位置に意味づけられ」ることになる (Butler, 1990/1999, p.105)。ここでレズビアンのセクシュアリティは「どんな象徴的な居場所も占めることができない」ことにされるが (藤高, 2018, p.226)、その理由はレズビアンがセクシュアリティの不在と見なされる点にある。つまり抹消されたものは、象徴界の内部では、端的な不在となるのである。そしてアセクシュアルがフロイトの理論において「不在をめぐる否認」を被っていたことを考えれば、アセクシュアルの周縁化も「抹消」と呼べるだろう。

そしてこの抹消は、ラカン派の言う第3の排除に対応させることができる。第3の排除はフロイトの原抑圧に相当するが、原抑圧は超自我の形成に先立って生じる現象であり、理論的に一次的ナルシズムと近い位置にある。それゆえ「抹消」を一次的ナルシズムによる否認へと対応させることができるだろう¹⁶。

ただしフロイトの原抑圧が一度きりの出来事であるのに対して、バトラーの排除は何度も反復されるものである。これにならい、本稿では抹消もまた繰り返し反復されるものとして位置づける。

これまで一次的ナルシズムについて論じてきたが、この一次的ナルシズムは、後期のフロイト理論では自体性愛と区別されなくなる。そしてラプランシュらによって、自体性愛は「発達の一定時期に位置づけられるのではなく、常に更新されてゆく一つの契機」として位置づけられる (Laplanche et Pontalis,

¹⁵ 「抹消」概念のアセクシュアルへの適用については松浦 (2020 [近刊]) も参照。

¹⁶ ラプランシュらも「否認」と「排除」を結びつけている (Laplanche et Pontalis, 1967/1977, p.400)。

1967/1977, p.195)。言い換えれば、自体性愛は「一定の欲動的活動期（口唇期、肛門期など）の属性ではなくて、これらの活動期のそれぞれにおいて、その早期のものとして、また発達のもっと後の段階ではその成分として、つまり器官快樂として、あらわれるのである」（Laplanche et Pontalis, 1967/1977, p.196）。このように、自体性愛は何度も反復されるものである¹⁷。それゆえ、アセクシュアルは理論のなかで繰り返し否認されると言える。

しかしバトラーに従うならば、アセクシュアルの否認が反復されるということは、その反復のなかにズレが含まれうるということでもある。グプタの説明するように、強制的性愛は、アセクシュアルだけでなく、アセクシュアル以外のセクシュアリティをも産出するシステムである（Gupta, 2015）。それゆえアセクシュアルは強制的性愛の絶対的外部にいるわけでは決してない。アセクシュアルはあくまでも言説実践のなかで外部として構築される「構成的外部」であり、社会的な認識の枠組みのなかで「存在しない」ことにされているのである。

だからこそ、こうした人々を現に「存在する」ものとして記述しなおすことによって、セクシュアリティのシステムを内部から「攪乱」する可能性が開かれる。そのとき、アセクシュアルを単なる不在や欠如として捉えないことが重要となる。「アセクシュアリティはそれ自身を別様に、複数のに、複雑に反復する」¹⁸ ことによって、強制的性愛へと抵抗しうる¹⁹（Przybylo, 2011, p.457, 強調原文）。言い換えれば、セクシュアリティ規範を批判的に考察するうえで、「性行為 = 異性間の性行為 = 性器的性交の幻想」に回収し尽くされないような実践へと注目することが求められるのである。

¹⁷ ラカン派の立場からは、ある種のアセクシュアルを自体性愛の位置から分析することができるかもしれない。ラカンの言うサントームには「各々の主体において異なる、特異的＝単独的な享楽のモード」が刻み込まれているが（松本, 2015, p.373）、現代ラカン派ではこのサントームと「うまくやっていく」ことが肯定されている。こうしたあり方は、ファルス享楽とは異なる自体性愛的な享楽だと見なされる。

¹⁸ こうした複雑化を生じさせるためにも、アセクシュアルや「エース (ase, ace)」といった概念を「セックス、性的実践、そして人間関係におけるセックスの役割などについて無関心であったり反感をいだいたりする人」全般を指す「包括的な用語」として使うことが有益だとされる（Przybylo, 2016, p.182）。

¹⁹ プジビロはこのような抵抗の例として、性的指向と恋愛の指向を区別するといった、新たな概念を作ることによってセクシュアリティへの単一的な理解を拒否する、という実践を挙げている。このほかの事例についてはプジビロ（2011）やグプタ（2017）を参照されたい。

6 終わりに

バトラーの理論はすでにアセクシュアル研究でも参照されているが、バトラー自身がアセクシュアルを念頭に置いた理論を展開したわけではない。それゆえ本稿では、バトラーの精神分析批判をさらに批判的に拡張することで、アセクシュアルの抵抗を理論的に組み込んだ。以下に本稿の議論をまとめておく。

バトラーがフロイトの著作からメランコリー論を展開していることから、本稿でもフロイトの著作を検討した。現在アセクシュアルと呼ばれるような人々は、フロイトの理論のなかではさまざまな位置に散在している。しかしフロイトはすべての主体に一次的ナルシズムを想定することで、セクシュアリティの不在を否認している。また一次的ナルシズムを論じる枠組みでは、アセクシュアルの存在が否認されると同時に、女性の経験も捨象されている。さらにフロイトによれば、一次的ナルシズムは超自我の形成に先行するため、超自我からの自我への叱責であるメランコリーは一次的ナルシズムを前提としていることになる。それゆえ、同性愛の「排除」はアセクシュアルの否認を前提としているように思われる。

これに対してバトラーは、むしろメランコリーこそが超自我／自我という枠組みを可能にしていると主張する。ただしバトラーは超自我／自我をメランコリーによって基礎づけようとしているわけではなく、またアセクシュアルの周縁化が同性愛の排除にもとづいて生じると主張しているわけでもない。しかしバトラーは、一次的ナルシズムに刻まれた他者性をメランコリーとして論じている。たしかに両者には類似点があるものの、一次的ナルシズムによるアセクシュアルの否認は、メランコリーとは異なるものとして捉える方が理論的に望ましいと考えられる。

このことを踏まえて、本稿ではメランコリーによる同性愛の禁止を「排除」、一次的ナルシズムによるアセクシュアルの否認を「抹消」と呼んで区別する。このように排除と抹消を区別することによって、セクシュアル・マイノリティの周縁化が異なる仕方では生じていることを説明できると考えられる。また、この区別はラカン派の理論にもある程度整合しており、精神分析的な観点から「抹消」は原抑圧になぞらえることができる。しかし原抑圧と異なり、バトラーの「排除」や「抹消」は繰り返し反復されるものである。こうした反復のなかに、強制

的性愛に対する抵抗の契機が見出されるだろう。

本稿はアセクシュアルをクィア理論へと書き込むための試論であり、その意味で、本稿で論じきれなかった課題にアプローチする際の足掛かりにもなると考えられる。それゆえ最後に今後の課題と本稿の意義を2点まとめる。

まず、本稿はあくまでもバトラーの理論とアセクシュアルとの関係を模索するものであり、他のクィア理論におけるアセクシュアルの位置づけを論じることができていない。クィア理論のなかにも、たとえばレオ・バルサーニのように、セックスのラディカルな破壊力に重点を置いた理論がある。こうした理論はアセクシュアルを捉えるうえでどのような示唆をもたらすか、あるいは逆にアセクシュアルの観点からこうした理論をどのように解釈できるか。本稿ではバトラーの枠組みにアセクシュアルを位置づけたほか、フロイトやラカンの理論とも関連づけて考察したため、本稿の考察をもとに他の論者との比較を行うことができると考えられる。

また本稿の考察は理論的なものであり、アセクシュアルの人々の実践を明らかにしたものではない。日本ではアセクシュアルに関する経験的な調査がほとんど蓄積されていないため、まずは実際のアセクシュアルの状況を明らかにする必要があるだろう。そしてそのような経験的調査を解釈するときに、本稿で提示したパースペクティブを用いることができるかもしれない。また逆に、調査を通じて本稿の理論が改訂されることもありうる。そのような理論と実践の往復を通じて、アセクシュアルが存在するための場を理論のなかに、そして社会のなかに切り開いていくことが求められる。

References

- The Asexual Sexologist. (2011). Resources for the Asexual & Kinky. Retrieved August 15, 2019, from <https://asexualsexologist.wordpress.com/2011/05/13/resources-for-the-asexual-kinky/>
- The Asexual Visibility and Education Network. (n.d.). Retrieved November 11, 2019, from <https://www.asexuality.org/>
- Bogaert, A. F. (2004). Asexuality: Prevalence and associated factors in a national probability sample. *Journal of Sex Research, 41*(3), 279–287.
- Brotto, L. A., Knudson, G., Inskip, J., Rhodes, K., & Erskine, Y. (2010). Asexuality: A mixed-methods approach. *Archives of Sexual, 39*(3), 599–618.
- Butler, J. (1996). 「模倣とジェンダーへの抵抗」(杉浦悦子, Trans.) [imago] 7(6), pp.116-135 (Original work published 1991).
- Butler, J. (1999). 『ジェンダー・トラブル——フェミニズムとアイデンティティの攪乱』(竹村和子, Trans.). 東京：青土社. (Original work published 1990).
- Butler, J. (2012). 『権力の心的な生—主体化＝服従化に関する諸理論』(佐藤嘉幸, 清水知子, Trans.). 東京：月曜社. (Original work published 1997).
- Butler, J. (2015). 『触発する言葉——言語・権力・行為』(竹村和子, Trans.). 東京：岩波書店. (Original work published 1997).
- Chasin, C. D. (2014). Making Sense in and of the Asexual Community: Navigating Relationships and Identities in a Context of Resistance. *Journal of Community & Applied Social Psychology, 25*(2), 167–180.
- Foucault, M. (1986). 『性の歴史 I 知への意志』(渡辺守章, Trans.). 東京：新潮社. (Original work published 1976).
- Freud, S. (2007). 「自我とエス」(道旻泰三, Trans.). In 『フロイト全集』, vol.18, pp.1-62. 東京：岩波書店. (Original work published 1923).
- Freud, S. (2009). 「性理論のための三篇」(渡邊俊之, Trans.). In 『フロイト全集』, vol.6, pp.163-310. 東京：岩波書店. (Original work published 1905).
- Freud, S. (2010). 「ナルシシズムの導入にむけて」(立木康介, Trans.). In 『フロイト全集』, vol.13, pp.115-151. 東京：岩波書店. (Original work published 1914).
- Freud, S. (2012). 『精神分析入門講義』(高田珠樹, 新宮一成, 須藤訓任, 道旻泰三, Trans.). In 『フロイト全集』, vol.15, 東京：岩波書店. (Original work published 1917).
- Gupta, K. (2015). Compulsory Sexuality: Evaluating an Emerging Concept. *Signs: Journal of Women in Culture and Society, 41*(1), 131–154.
- Gupta, K. (2017). “And Now I’m Just Different, but There’s Nothing Actually Wrong With Me”: Asexual Marginalization and Resistance. *Journal of Homosexuality, 64*(8), 991–1013.
- Kahn, K. (2014). “There’s No Such Thing as a Sexual Relationship”: Asexuality’s Sinthomatics. In K. J. Cerankowski & M. Milks (Eds.), *Asexualities: Feminist and Queer Perspectives* (pp. 55–76). London and New York: Routledge.
- Lacan, J. (1987). 『精神病 上』(小出浩之, 鈴木國文, 川津芳照, 笠原嘉, Trans.). 東京：岩波書店. (Original work published 1981).
- Laplanche, J. (2018). 『精神分析における生と死』(十川幸司, 堀川総司, 佐藤朋子, Trans.). 東

- 京：金剛出版。(Original work published 1970).
- Laplanche, J., & Pontalis, J.-B. (1977). 『精神分析用語辞典』(村上仁ほか, Trans.). 東京：みすず書房。(Original work published 1967).
- MacInnis, C. C., & Hodson, G. (2012). Intergroup bias toward “Group X”: Evidence of prejudice, dehumanization, avoidance, and discrimination against asexuals. *Group Processes & Intergroup Relations*, 15(6), 725–743.
- Miller, T. (2012). *Analysis of the 2011 Asexual Awareness Week Community Census*. Retrieved from <http://www.asexualawarenessweek.com/census/SiggyAnalysis-AAWCensus.pdf>
- Przybylo, E. (2011). Crisis and safety: The asexual in sexsociety. *Sexualities*, 14(4), 444–461.
- Przybylo, E. (2016). Introducing asexuality, unthinking sex. In N. Fischer & S. Seidman (Eds.), *Introducing the new sexuality studies: 3rd edition* (pp. 181–191). London: Routledge.
- Yule, M. A., Brotto, L. A., & Gorzalka, B. B. (2017). Sexual fantasy and masturbation among asexual individuals: An in-depth exploration. *Archives of Sexual Behavior*, 46(1), 311–328.
- 赤枝香奈子. (2011). 『近代日本における女同士の親密な関係』東京：角川学芸出版.
- 藤高和輝. (2018). 『ジュディス・バトラー——生と哲学を賭けた闘い』東京：以文社.
- 堀江有里. (2015). 『レズビアン・アイデンティティーズ』京都：洛北出版.
- 堀川総司. (2016). 『精神分析と昇華——天才論から喪の作業へ』東京：岩崎学術出版社.
- 松浦優. (2020 [近刊]). 「アセクシュアル研究におけるセクシュアルノーマティヴィティ (Sexualnormativity) 概念の理論的意義と日本社会への適用可能性」. 『西日本社会学会年報』, 18.
- 松本卓也. (2015). 『人はみな妄想する——ジャック・ラカンと鑑別診断の思想』東京：青土社.

Abstract

Melancholy Gender and Compulsory Sexuality: Theoretical Considerations on Asexual “Erasure”

Yuu MATSUURA

Judith Butler’s theory of melancholy gender echoes some findings in asexuality studies; however, it does not consider asexual agency. Thus, this article aims to review Butler’s literature from the standpoint of asexuality studies. I argue that Freudian theory denies the possibility of asexuality because of its hypothesis of primary narcissism. Similar to melancholia, primary narcissism has the “trace” of the object. However, Butler overlooks the significant difference between melancholia and primary narcissism. Unlike melancholia, primary narcissism is not marked by the experience of self-beratement; thus, it does not contain any affects that can be converted to political expression. In the system of compulsory sexuality, asexuality can be situated in a similar position. Based on the above points, I refer to the prohibition of homosexuality in melancholia as “foreclosure” and the denial of asexuality in primary narcissism as “erasure.” In this way, Butler’s framework is extended in order to theorize the possibility of resistance in asexuality.

Keywords:

asexual, compulsory sexuality, queer studies, psychoanalysis, sexuality

ジェンダー・セクシュアリティ研究レインボー賞 受賞論文について

加藤恵津子

(編集長)

「ジェンダー・セクシュアリティ研究レインボー賞」は、本学における優れたジェンダー・セクシュアリティ研究の学位論文（学士・修士または博士論文）に授与されます。この賞は、ジェンダー研究センターの創設者・田中かず子教授（2014年退官）により開設されました。2018年度には、学士論文として福田和子さんの「避妊法としてのピル使用認可過程から考察する日本社会において未承認の現代的避妊法、認可への可能性：日本に生きる女性たちのセクシュアル・リプロダクティブヘルスライツ向上に向けて」が選ばれました。

福田さんの論文は、WHOで定められているさまざまな現代的避妊法の認可過程における、日本と世界の隔たりを意欲的に分析しています。女性の性において重要な「避妊」という選択が、日本では、女性による主体的なピル服用ではなく、男性主導（コンドーム中心）で行われているのはなぜかという疑問に立ち、情報量、専門家の研究の果たした役割、そして外的ショックの有無を、世界との差を生む条件として挙げ、検証しています。この論文の優れた点は、その複眼的な調査法（大宅壮一文庫で過去の大衆雑誌の記事タイトルを検索し、性に対する男性優位の社会の意識を浮かび上がらせる、過去のピル認可における専門家の出した報告書の役割を詳細に検討する、産婦人科医にインタビューを行う等）にあります。また現代的避妊法の不認可が、いかに女性から性に関する自立を奪っているかという汎用性の高い問題意識に立つことで、福田さんの論文は公共政策メジャーに収まらない、ジェンダー・セクシュアリティ研究の学際性を体現しています。

福田さんの論文の要旨を以下にご紹介します。

About the Rainbow Award for Gender and Sexuality Studies (RAGSS)

Etsuko KATO

(Editor-in-Chief)

The Rainbow Award for Gender and Sexuality Studies (RAGSS) is a prize awarded to theses of exceptional quality (B.A., M.A., or Ph.D.) in the field of gender and sexuality studies. The prize was established by the founder of CGS, Professor Kazuko TANAKA (retired in 2014).

Kazuko FUKUDA's B.A. thesis, "A Study on the Possibility for Authorization of Unapproved Modern Contraceptives Considering from Approval Process of Contraceptive Pill in Japan: Toward Better Sexual and Reproductive Health and Rights of Women Living in Japan," was selected to receive the RAGSS award in AY2018. Fukuda's thesis is an ambitious analysis of the gap between Japan and the world in terms of the authorization process of contraceptives approved by WHO. In Japan, contraception, a critical choice for women, is mostly practiced by male-centric methods of condoms, not by women's active choice of taking pills. Fukuda asks the "why" behind this social fact, verifying her hypothesis that the peculiarity of Japanese society derives from factors such as the amount of information, roles played by professionals, and external pressures. The strength of Fukuda's thesis lies in its multifaceted research methods: the discursive analysis of male-centrism reflected in the titles of the articles of past popular magazines; the investigation of professional reports which led to the authorization of pills in the past; the interviews with obstetricians, among others. Written as a thesis of Public Policy major, Fukuda's work raises a general question on the deprivation of women's autonomy on their own sexuality, embodying the interdisciplinarity of gender and sexuality studies.

Below you find an abstract of the thesis.

避妊法としてのピル使用認可過程から考察する日本において未承認の現代的避妊法、認可への可能性 ——日本に生きる女性たちのセクシャル・リプロダクティブヘルスライツ向上に向けて

福田和子

日本では、避妊インプラントや避妊注射など、女性が使え、かつ避妊成功率が9割を超える現代的避妊法の多くが認可されていない。それらの多くはWHOの必須医薬品（WHO 2017）に定められているにも関わらず、そしてそれらへのアクセスは1994年のカイロ国際人口開発会議で既に権利として認められているにも関わらず、である。本研究では、女性主体の避妊法を承認に導く要素として「情報」「承認に向けた研究」そして「外的ショック」の必要性を仮説として立てた。その検証のため、同じく女性主体の避妊法でありながら、避妊法としての使用が日本でも承認された経口避妊薬ピルと、未だに承認されない現代的避妊法の置かれている状況を比較した。

ピルの場合、はじめての研究発表が1955年に日本で行われたことで、医療関係者は勿論、一般人も雑誌や教科書を通して避妊法としてのピルの存在を早い段階から認知、承認を求める声にも繋がった。それ以降、様々なアクターによって繰り返し研究が行われ、承認のための会議が幾度も中止や見送りに追い込まれるも、研究成果によって数々の懸念を払拭することに成功した。その蓄積の上に最後承認の決定打となったのが、本論文で「外的ショック」としてあげたバイアグラの異例の早期承認である。バイアグラは男性の勃起不全治療薬で、国内外で死亡例があったにも関わらず、半年も経たずに承認された。それにも関わらず女性の使う避妊薬を認めない国の姿勢は国内外から批判を集め、それが承認への原動力となり、1999年、承認された。

一方、未承認の現代的避妊法の場合、日本では一般人のみならず多くの医師さえも未だその存在を知らない現状が本研究で明らかになった。その上で、関連するアクターの承認に向けた動きの有無を調査したが現時点では皆無、その大きな

理由は、ピルの普及率の低さによって女性主体の避妊具全般が利益を生まない商品として認識されていることであった。また、先述のような「外的ショック」が起こるには男性優位社会の抑圧だけでなく女性からのニーズも必須であるが、多くの日本人女性は未承認の避妊法を知らないだけでなく、ホルモン剤を使用してまで避妊するよりは、コンドームのみに頼り失敗すれば中絶する方がいいという姿勢を持つ人が多い。そのような土壤で外的ショック、延いては承認も、起こりにくいと予想される。

論文では、産婦人科医で「性と健康を考える女性専門家の会」代表理事である早乙女智子氏へのインタビューもを行い、ピル、女性、性に対する3重のステイグマなど日本社会における根深いテーマを扱った。

研究結果を見る限り日本で現代的避妊法へのアクセスの権利が守られるまでには時間がかかる。しかしながら、日本に生きる女性のセクシャルリプロダクティブヘルスライツが無視され続けている現実には、早急に変化を遂げるべきではないだろうか。本研究が、未承認の現代的避妊法に関して議論さえしてこなかった現状に一石を投じることを切に願っている。

A Study on the Possibility for Authorization for Unapproved Modern Contraceptives Considering from Approval Process of Contraceptive Pill in Japan: Toward Better Sexual and Reproductive Health and Rights of Women Living in Japan

Kazuko FUKUDA

In Japan, many modern contraceptive methods for women's use, such as implants and injections, despite having a success rate of more than 90%, have not been approved. Despite many of them being part of the WHO Model Lists of Essential Medicines (WHO 2017), and regardless of the recognition of their access as a right by the 1994 Cairo International Conference on Population and Development. In this study, I suggested the necessity of the following three factors in order to reach the approval of female contraceptive methods: information, research towards approval, and external shock. To develop my argument, I looked at the oral contraceptive pill in Japan, which is also a female contraceptive method and has been approved in Japan and compared it with other modern contraceptive methods that have not yet been approved.

In the case of the pill, the first research presentation on the subject was given in 1955 in Japan, medical professionals of course knew about it, but the general public was also aware of the existence of the pill as a contraceptive method thanks to magazines and textbook at a relatively early stage, which led to calls for approval. Since then, there have been several actors reproducing this research, and despite frequent cancellations and delays with regards to the meetings for approval, due to the outcome of the research, many concerns were successfully eliminated. On top of such accumulation of knowledge, the final decision for approval was done due to what I refer in this thesis as

“external shock,” which, in this case, corresponds to the unusual early approval of Viagra. Viagra, a pharmaceutical drug to treat erectile dysfunction in men, despite deaths in Japan and overseas, was approved in less than six months. Nevertheless, in 1999 the pill was finally approved and the driving force behind this decision was connected to the growing criticism both in Japan and abroad concerned with the country’s stance against contraceptives for women’s use.

Besides, this thesis has revealed that not only the general public, but also a large group of physicians in Japan still do not know about the existence of several unapproved modern contraceptive methods. In addition, I researched whether there was any movement towards approval by any stakeholder, and at the moment of this research there was not any. The main reason for this, is due to the low spread of the usage of the pill, which has led to believing that female contraceptives in general are not profitable. Also, what enabled the previously mentioned “external shock” was not only the oppression of a male-dominated society, and the lack of recognition of women’s needs as essential, but also, that many Japanese women do not know about unapproved contraceptive methods, and they prefer relying on condoms or even interrupt their pregnancy if they fail than using hormonal contraceptives. An “external shock” in such a setting is unlikely to happen and so it is their long-awaited approval.

As part of my thesis I also interviewed the president of “Professional Women’s Coalition for Sexuality and Health,” Dr. Tomoko Saotome, an obstetrician gynecologist, and discussed about deeply rooted themes in Japanese society, such as the stigma on pill, women, and sex.

From my research, I can understand that it will still take long time before we ensure the protection of the rights to access modern contraception in Japan. However, it is really important to change the current reality of sexual and reproductive health and rights for women living in Japan, which continue to be ignored. Considering the current lack of discussion regarding modern unapproved contraceptive methods, I hope this research one important contribution.

Event Report

A Conversation Between Sayaka Murata and Ginny Tapley Takemori: Gender, Literature and Translation

Coordinator:

Juliana BURITICA ALZATE (Assistant Professor, CGS)

The 25th of January 2019 between 17:30 and 20:00, we welcomed author Sayaka Murata and literary translator, Ginny Tapley Takemori here at ICU and discussed issues around gender, literature, and translation, and we particularly addressed the English translation of *Convenience Store Woman*. The event included the introduction of the guests, background of the event, an interview session, live readings, and time for questions and answers from the audience. It was conducted in English, and Manuel Azuaje-Alamo was Murata's interpreter from Japanese into English. Around 65 people participated, including students, academic staff and members from translation and academic circles outside ICU.

I was inspired by a daylong symposium on Japanese literary translation "Strong Women, Soft Power" held on November 18th, 2017 by Allison Markin Powell, Lucy North and Ginny Tapley Takemori, which resonated with my own research on Japanese contemporary women writers and with my desire to promote the translation and study of their works. During this symposium we listened to author Minae Mizumura and translator Juliet Winter Carpenter, and I decided to host a similar event, bringing author and translator together to spark a conversation on their art and collaboration. The powerful and unconventional works of Sayaka Murata offer a world of possibilities to rethink what we as a society consider "normal," together with current sociocultural models of family, reproduction, sexuality, and marriage among others; thus,

they are worthy of being explored from a gender and sexuality perspective.

This report revisits my conversation with both the author and translator, and is written as an interview—condensed, edited and translated by me.

Juliana Buriticá Alzate: How did you start writing? How did you start translating?

Sayaka Murata: I've been writing novels since my childhood years. Since I was a child, I enjoyed imagining stories, but I didn't really start writing novels until I was in elementary school in my third or fourth year. It was not until I went to university that I started writing so-called *jūbungaku* (pure literature), and I started applying for prizes, and right after graduating from university, upon winning one of these prizes, I made my debut in the literary scene.

Ginny Tapley Takemori: I actually started translating from Spanish and Catalan, I was living in Barcelona at the time, and I was working for a literary agent as a foreign rights agent. That is when I discovered Japanese literature. And, to cut a long story short, I just decided that that's what I wanted to study, and I just dropped everything and went back to university and studied Japanese at SOAS in London. Then I got a job at Kodansha International and worked there for a few years before I left and did a Master program and then started translating.

JBA: What does writing and translation mean to you?

SM: I think it hasn't changed since my childhood years: I write to learn. When I write a novel, I write it without knowing the ending. So, whenever I reach the ending, I am able to know something that I was not aware of or know some

specific part about humanity. When I was a kid, I liked the expression *honto no honto* “the truth of the truth,” and it is still an important word for me. I feel novels lead us towards a deeper truth beneath the common truths claimed by everybody. Novels—like ships—carry meaning.

GTT: As a translator, I’ve always loved reading. I mean, ever since I was a child, and I’ve always loved language, so it makes sense to me to combine both things. I just love the process of translation—I love working out what is going on in the original book, how the author is constructing their story, what they are trying to achieve, thinking about the story from every single possible angle, and the language they are using. It is really fun for me to try to reconstruct all of that in English.

JBA: *Convenience Store Woman* is both a national and international success. It not only won the Akutagawa Prize, sold over a million copies in Japan, but also, it is going to be translated and published in thirty-one different countries. The English translation has been short-listed for the Edward Stanford Travel Writing Awards in the category of “Fiction with a Sense of Place” and has also won an accolade of Foyles Fiction Book of the Year. How do you feel about this success? What do you think makes this novel so successful? And do you think your other works will follow this path of triumph?

MS: Well, I am very surprised. *Convenience Store Woman* is a rather strange novel, and because I thought of convenience stores as particularly a Japanese place, I was surprised at the number of people who read it in Japan, but especially at its success abroad. Perhaps it was good that I wrote it without having something fixed in mind. I wrote about a Japanese world without having a particular idea about what feelings it would elicit, so even though my next novels will be translated, I still think that from now on I should continue to write without thinking of having a fixed idea in mind.

GTT: Well, I am also quite taken aback by just how successful it has been because it is very unusual for a first novel to be translated into English to do really quite so well, and to sell to so many different languages is really quite extraordinary, and we're obviously very happy about it. As for why, it's certainly a difficult question to answer because I don't really know, but I think that the novel is dealing with a lot of universal themes. Even though it is set in a Japanese shop, everyone knows what a shop is, and everybody goes to a shop, so I think it's relatable on that level. The other things in the novel as well—about what is normal and what is society and how do you fit into society, what it's like not to fit in—I think it's all very relatable. Also, the fact that Murata-san writes without judgement; she's not making any sort of political statements, she's just writing a story without judgement so that the characters and the themes come out, and it's kind of funny as well, so I think that just struck a chord with people somehow. As for future novels, I hope so! But her other novels are very different, so we will see.

JBA: Could you tell us about your experience touring together and promoting this book abroad, in the U.K. and in the U.S.? How did you feel about their reception of the work?

MS: Last year on October we went together with Ginny to Cheltenham Literary Festival and London, then we went to the Toronto Writers Festival and finally, to different events in Iowa and New York. I felt that compared to Japan, it was mostly read as a feminist novel. I got the impression that people understood and related more to Keiko as a character in the U.K. than in the U.S. This is just my impression. I had all kinds of conversations during all these events, and it was a special experience for me. Both in the U.K. and in the U.S. I was able to visit different publishing houses— independent publishers, and Granta, in the U.K., and Grove Atlantic in New York—and had special conversations with my editors, which, to me, felt like miraculous encounters.

GTT: On a personal level it was a really nice opportunity to spend time with Murata-san, to get to know her better and get to talk more about her work. But it was also an extremely interesting experience to see how readers in different places react to the book as well. One thing that I found really quite amusing was that people abroad seemed to think of convenience stores as selling gourmet food—like really healthy gourmet food, whereas in Japan the image of convenience store food is not very good for you, it’s just quick and easy. So, that was kind of funny. The readers were very nice. Once, we did a signing in Kinokuniya in New York and one girl, who had been at one of our other events, came back to see us again and brought some gifts. That was the first time that’s ever happened to me. That was very nice.

JBA: I find that the description of *Convenience Store Women* as a “fiction with a sense of place” is very fitting. Without the convenience store there is no story. What kind of place is depicted in the novel, and how did you manage to translate it into English and make it accessible to an international audience? What other places are you fascinated by, or what other places would like to write about?

MS: The convenience store as a place is indeed a special place for the protagonist, but it has always been a special place for me too. So, I thought I would write about convenience stores once I stop working, as an older woman, but I wrote it much sooner. The convenience store depicted in the novel is an ideal store. I have worked in 5 or 6 different stores and incidentally all of them had gone bankrupt. So, I merged these stores together and created an ideal, ultimate store as if I was its manager: with its morning salutation, with motivated employees. So that is why it is such a wonderful place for Furukawa-san. Even though I have also worked at family restaurants in the past, I really like Japanese *kissaten* (traditional coffee shops) and I often sit and work there, where I have listened to very strange conversations, so I would like to write

about it some day.

GTT: Ok, well, with the translation it was quite the challenge to try to make sure I brought to light the convenience store in the imagination of the readers in English because it is something that most readers will not have experienced. The very first paragraph of the book is a good example of how I go about it. So, the Japanese basically just says: “the convenience store is filled with sound.” But that one sentence already, for a Japanese person, takes them straight into a familiar environment. Everybody knows a convenience store, so they are already in the store imagining it. And it then goes on to describe the sounds in the store, but it just says: “the sound of people taking a drink out of the machine” or “the sound of the door chimes.” Whereas in English I had decided to make it more descriptive: the “tinkle of the door chime” or the “calls of the store-worker” or the “beeps of the barcode scan.” I used descriptive words like that to try to make it more immediate in the imagination of somebody who has never actually been in one.

JBA: I would like to ask about the writing process, themes, and translation process of your most recent novel *Earthlings* (2018) and *Convenience Store Women* (2016)?

MS: *Earthlings* and *Convenience Store Woman* went through very different processes of writing. I decided to make the convenience store the setting of the novel and then I wrote the sketches of the characters, for example, the manager is this kind of person, Furukawa-san has this kind of face, and so on, I continued building the story like this. As the story develops, the characters also, so the manager grows to be a little more evil and disgusting, and Shiraha-san who was supposed to make a small appearance in the novel, ended up taking a bigger role as I wrote a lot about his figure, so I had to rewrite his portrait. Yet, I just wrote it like this, at once, in half a year. For *Earthlings*, the

setting is quite different, as it is set in Nagano. Actually, my grandmother's home on my father side is in Nagano, and even though I've been told that I visited multiple times as a child, when writing the novel, I realized I had to go back to remember all the details, so I went to Nagano several times, I interviewed my father and many other people, all towards creating the scenery, and this took plenty of time. But then, I go on to sketch the characters' portraits and from then on, the process is pretty much the same.

GTT: Well, I think the translation processes are basically the same and I have to immerse myself in the world of the novel and bring the English out of it. It is a very different novel, and there are some disturbing scenes in it, some quite scary ones. As a reader, when I read *Earthlings*, I could not put it down! I was just reading until I finished it and it was really scary in places, but it was really amazing. As a translator, though, I have distance. I am very analytical when I am translating, so my emotions are on one side and that is how I can go into translation.

JBA: In *Convenience Store Women*, Keiko's ideas of "normality" seem to change throughout the story, yet in the end she sticks with her initial view. Because of the mismatch between societal expectations and ideas of a sense of purpose, and Keiko's own ideas and expectations, her final decision of going back to the convenience store may be seen as "tragic" or at the very least "odd" from the eyes of the so-called "normal" people (like her sister Mami, family, friends, co-workers, and even Shiraha-san—who is also depicted as an outsider within the story). But from Keiko's perspective, it is a happy ending because she is coherent with her authentic self. It is only through the convenience store that she feels connected to humanity. How did you make this final decision?

SM: As I do not write with an ending in mind, I was also nervous and excited when thinking about Keiko's decision. In the middle of the story I was

wondering if Keiko would return to the convenience store, or if she would end up in hell with Shiraha san, it was scary. But I cannot control that because Keiko is the one who decides. The last scene of the novel, the one in which one can hear the sounds of the convenience store, just floated over me. Yet, I did not build that scene, Keiko did. Once I finished, I thought: “Oh, good, Keiko returns to the convenience store.” So, I am glad that it was a happy ending for Keiko.

JBA: Could it be read as a love story between Keiko and the store? The reason I’m asking is because I also read your short love letter titled “Dear Convenience Store” (2014), in which it is clear that there are romantic and sexual feelings between the two. Yet, you sign the letter and not Keiko. But, could Keiko have written this letter?

SM: When I was asked to write a “love letter” I envisioned a protagonist that was not me. She is slightly different from me as she falls in love and has sex with a convenience store. It stands out in the middle of beautiful love letters from different people. So, I wrote a rather strange kind of love letter. When the protagonist confesses her love to the convenience store, she says: “The number one reason I love you is that you made me human.” *Convenience Store Woman* emerged from this one line. Yet, Keiko did not write this letter. For instance, Keiko has no sexual interest at all. Also, even if the title is *Konbini ningen*, she is more like a creature or living being than a person, so I think the author of the letter is other than Keiko.

JBA: In a conversation with literary translator Rita Kohl—who has translated both the letter and the novel into Portuguese as *Querida Konbini*—the following question on pronouns arose. In Japanese, the repetitive use of *boku* renders the convenience store as being male-coded, yet some ambiguity persists, and in English “I” is a gender-neutral pronoun—so in Japanese and English the

convenience store is not necessarily gendered. However, in languages like Portuguese and Spanish the *konbini* is 'a loja' or 'la tienda,' which require a female pronoun. Since the convenience store has a voice in this story and the store is female-coded, it may read as a lesbian love letter. What are your views on this aspect?

MS: I was really surprised at this question, really unexpected. When I wrote the love letter, I used *boku* without thinking much. When I imagined the store as a human, I guess I pictured a "bad guy," if I had used *watashi*, even if I was picturing a man it would have been too polite, and I wanted someone a little different, I envisioned a convenience store that was a sort of "bad-boy boyfriend." But in English, the connotations of the first-person pronoun *boku* are lost, and the fact that in both Spanish and Portuguese it turns into a female noun is really surprising. If this is the case, I guess that the image of the convenience store as a "bad-boy boyfriend," becomes more lovable, a little more charming. I thought it was really bad that the convenience store was cheating on the letter-writer with the manager and when it introduced a new coffee maker. If the convenience store is thought of as a woman, I guess those feelings would change, and perhaps she would be thought of as the protagonist of the story. I think it is somehow more charming to imagine a woman having feelings of infidelity.

GTT: I don't really have a lot to add to that, just that, because I do know Spanish, when I saw that question I was like, "right, yeah I never thought of that." In English, because of the *boku* (written in the original), I was imagining the store as a male, so I think it does come across as very male in English but... that's a very interesting idea.

JBA: *Convenience Store Woman* has been described as a social commentary on Japan's work culture. Since you were actually working in a convenience store

for more than 20 years while writing this and many other novels, how do you view your own working culture? Given that the convenience store is depicted as an ideal place, what are you saying about the workplace in general, and how does it feel to be a full-time writer nowadays? How do you both manage your time?

MS: I guess I can address this now that I no longer work at a convenience store. When I was at a similar event at a university in New York someone asked if the convenience store job depicted in the novel was a “black *baito*” (an exploitative part-time job) and I was really shocked at this expression being used all the way in New York. Yet, I do think that is another side of this novel. Even though I enjoyed working at the convenience store, several managers fainted. I saw around 20 managers and out of those, about 4 or 5 fell ill and had to quit their job, and a new manager would take their place. Compared with how it was before in the past, the situation is much better nowadays, yet I think there is certainly room for improvement. In this novel, regardless of this situation, I wrote the convenience store, from the camera angle of the protagonist, Keiko, as an ideal place. If we would look at the convenience store from a different camera angle there is a chance for it to be depicted as an exploitative and terrible workplace. There were times when I was not feeling well, when I would throw up every day while working part-time, so even though I went back to the shop my health condition wasn’t so good, so now I’m a full-time novelist. Yet, after quitting my job at the convenience store it became harder to make time to write novels. Because of this I have asked my publishers to let me use one of their meeting rooms, and in a way, I now commute to my job as a writer.

GTT: I work from home, which is a very nice thing to do, but it also requires a fair bit of discipline to make yourself get down to work. Somehow, I don’t have a routine, but I have deadlines so, whenever the deadline’s getting closer,

I have to really force myself to get down to it. Most of the time I manage to set myself a certain number of pages I want to translate every day. I try to make a plan of the book. I don't always manage to keep it but I try.

Acknowledgements

I would like to thank author Murata Sayaka, translator Ginny Tapley Takemori, and editor Torishima Naname for making this event a reality. I would also like to thank interpreter Manuel Azuaje-Alamo whose work was useful when translating and writing this article, Mugiko Muraoka for checking my Japanese, RIA Hanyu Yuki for translating a large part into Japanese, and students Reed Hulburt and Saki Mishima for their transcriptions. Also, my friend and Murata's translator into Portuguese, Rita Kohl, for her insightful conversation and questions. Finally, I would like to thank the Center for Gender Studies for providing the platform and space.

イベント報告

村田沙耶香×竹森ジニー対談 ——ジェンダー、文学、翻訳

コーディネーター：
ブリティカ・アルサテ・フリアナ (CGS助教)

2019年1月25日17時半から20時にかけて、本学ダイアログハウス国際会議室にて、作家の村田沙耶香氏および通訳者の竹森ジニー氏をお招きし、ジェンダー、文学と翻訳について、またとりわけ『コンビニ人間』の英訳Convenience Store Womanについて、お話しいただいた。イベントでは、ゲスト紹介とイベントの背景説明をしたのち、インタビュー・セッションと朗読を行い、来場者からの質疑への応答の時間を設けた。イベントは英語で開催され、マヌエル・アスアヘ・アラモ氏には村田氏の通訳者として加わっていただいた。65名ほどの参加者があったが、そこには学生、教職員、学外の翻訳関係者や学界関係者が含まれていた。

筆者は2017年11月18日に、アリソン・マーキン・パウエル氏Allison Markin Powellやルーシー・ノース氏Lucy Northと竹森ジニー氏Ginny Tapley Takemoriが企画された「Strong Women, Soft Power」(強い女性、ソフトパワー)という日本文学の翻訳に関するシンポジウムに参加したが、それは筆者自身の現代女性作家の作品の研究と、彼女たちの作品の翻訳や研究を推進したいという希望とに共鳴するものだったので、そこからインスピレーションを受けた。そのシンポジウムでは作家の水村美苗氏と翻訳者のジュリエット・ウィンター・カーペンター氏Juliet Winter Carpenterの対談があり、作家と翻訳者の文芸作品や共同作業についてお話を聞く同様の機会を作ろうと筆者は決心したのだ。村田沙耶香氏の強力で慣習に囚われない作品は、社会に生きるものとしての私たちが考える「正常」の概念や社会的・文化的な「家族」「生殖」「セクシュアリティ」「結婚」というモデルを再考する可能性を開くものであり、それゆえ彼女の作品はジェンダーとセクシュアリティの視点から読む価値があるからだ。

以下のレポートは筆者が作家と翻訳者と一緒に対談した内容を再検討し、インタビュー記事のように構成したもので、筆者による要約・編集・翻訳を加えたものである。

ブリティカ・アルサテ・フリアナ：村田さんが作家を目指したきっかけはありますか。また、竹森さんが翻訳家を目指したきっかけはありますか。

村田さん：わたしが小説を書き始めたのは子どものころからです。子どものころからお話を想像するのが好きで、小学校3年生か、4年生くらいのときから小説を書くようになりました。それで、大学に入ってから本格的に日本で純文学といわれる作品を書き始めて、そのまま賞に応募して、大学を卒業してすぐにデビューしました。

竹森さん：実は私は元々スペイン語カタルーニャ語の通訳をしていました。当時はバルセロナに住んでいて、外国書籍出版の著作権エージェントとして働いていました。日本文学と出会ったのはこのときです。長い話をかいつまんで話しますと、これこそ自分が学びたかったものだと決心し、すべてのことを擲って、大学に戻り、ロンドン大学東洋アフリカ研究学院で日本語を勉強しました。それから講談社インターナショナルで仕事を得て、そこで数年働いたあと、修士課程を修め、翻訳を始めました。

ブリティカ・アルサテ：お二人にとって、書くことや翻訳することには、どのような意味があるのでしょうか。

村田さん：わたしはほとんど子供のころから変わらず知るために書いていると思います。小説を書く時は全くラスト決めずに書きます。なので、ラストを書き終えたときに、人間にはこんな部分があるのか、とか自分にも思いがけないようなことを知ることができます。それは、私が子供のころから「本当の本当」という言葉が好きで、自分にとって大切な言葉でした。その、みんなが本当って言って

いることのさらに深くにある真実まで小説は連れて行ってくれる気がしています。小説はそういう船のような意味を持っています。

竹森さん：翻訳者として、読むことはずっと大好きでした。子どものときからそうですし、それにずっと言語が大好きだったので、両方を結びつけるのは私にとって理にかなうことです。単純に翻訳の過程が大好きなんです。原著で何が起きているか、著者がストーリーをどのように構築しているか、何を成し遂げようとしているかといったことを、ストーリーについて、著者が使う言語についてあらゆる可能な視点から考えながら、解き明かしていくことが大好きなんです。これらすべてを英語で構築しなおそうとすることは私にとって本当に楽しいことです。

ブリティカ・アルサテ：日本で、また海外でも『コンビニ人間』は非常に成功した小説と言えます。日本国内では芥川賞を受賞した上に、販売数は100万部を超えます。そして、海外では26ヶ国で翻訳され出版される予定です。英訳はEdward Stanford Travel Writing Awardsの「fiction with a sense of place（場所の特徴を捉えたフィクション）」の最終選考に残り、またFoyles Fiction Book of the Yearの栄誉を得ました。この成功に関してどう感じていますか。なぜこの小説はこのように成功できたのだと思いますか。そして、村田さんの他の作品も同じように成功していくと思いますか。

村田さん：そうですね、とても驚いています。コンビニ人間はとても奇妙な小説で、そしてコンビニという場所はとても日本的な場所だと思っていたので、その小説が日本でもたくさん読まれたことに驚きましたが、海外の方にも読んでいただけたことは本当に驚きでした。多分何も考えていなかったのがよかったのかなと思います。(笑) 何も考えずに日本の世界のことを書いた、から何か感じてもらえたのかな、とっていて、ほかの作品もこれから翻訳されていきますが、これからも何も考えずに書いていこうかな、と思います。

竹森さん：そうですね、英語に初めて訳される小説が本当に上手くいくのは珍し

いことなので、この小説がこんなにも成功をおさめたことには私もとてもびっくりしています。また、これほどたくさんの方の言語で売れるというのも本当に並外れたことで、私たちは当然こういった状況を嬉しく思っています。なぜ成功したのかということについては、本当にわからないので答えづらい質問ですが、この小説はたくさんの方の普遍的なテーマを扱っていると思っています。小説は日本のお店に〔場面を〕設定されているけれども、店がどんなものであるかということはみんな知っているし、店にはみんな行くわけで、だからそのレベルでは小説は〔みんなにとって〕関連するものだと思うのです。小説の中にある他のこと——何が正常であるかとか、社会とは何かとか、社会の中にどうやって適合していくかとか、社会に適合しないとはどういうことかということについて——もまた、どれも関連するものだと思います。また、村田さんは価値判断抜きに書いているということがあるのです。村田さんはどんな種類の政治的表明もせずに、価値判断なしにストーリーを書いているがゆえに、キャラクターとテーマが現れ出ているのであって、それはちょっと面白いことでもあるんです。だからそういったことがどういうわけか人々の琴線に触れたのだと思います。これからの小説についても、同じように成功していくことを私も望んでいます！ただ、村田さんの他の小説は全く別のものなので、見守っていきたいですね。

ブリティカ・アルサテ：アメリカとイギリスでこの本を紹介するため様々な場所を訪れました。お二人の海外での体験についてお話いただけますでしょうか。『コンビニ人間』の海外での受け止められ方についてどう感じましたか。

村田さん：去年の10月にチェルトナムとロンドンをジニーさんと一緒に旅して、それからトロント作家祭に行って、その後アイオワとニューヨークに行って、全部でイベントをして帰ってきました。とても日本よりもすごくフェミニズム的な読まれ方をしている感じがありました。イギリスでのほうがアメリカより少しケイコさんの気持ちがわかるとってくれるお客さんが多いような気がしました。わたしの感覚ですが、いろいろイベントでほかのいろいろな話をしていて、わたしにとってはすごく特別な体験でした。イギリスとアメリカと両方で本が出版されて、イギリスの出版社さんにも訪れました、グラントリーにも。アメリカの出版

社さんにも、ニューヨークのグローブ・アトランティックにも訪れて、それぞれの編集者さんとすごく特別な会話をしました。それは自分にとって奇跡のような大事な出来事でした。

竹森さん：個人的なレベルでは、村田さんと一緒に時を過ごしたり、村田さんのことをより知るようになって作品についてよりたくさん話ができるようになったりする、本当に素敵な機会でした。ただ、異なる場所の読者がこの本にどのように反応するかを見ることもまた、極めて興味深い経験でした。とても興味深い経験だったんです。私が本当におもしろいなと思ったことの一つは、外国の人々がコンビニをグルメ的な食品、本当に健康的なグルメの食品を売っているところだと考えているようだったということです。日本ではコンビニの食品のイメージはあまり身体によくなさそうなもので、手取り早く簡単だというものなのですが、だからちょっとおかしいですね。読者のみなさんは素敵でしたよ。一度ニューヨークの紀伊國屋で私たちはサイン会をしたのですが、以前別の私たちのイベントにいた一人の女の子が私たちにまた会いに来てくれて、ちょっとした贈り物をくれました。私にとってそんなことが起きたのはそのときが初めてでした。とても素敵なことでしたね。

ブリティカ・アルサテ：『コンビニ人間』が「fiction with a sense of place（場所の特徴を捉えたフィクション）」としての評価されたことは、とてもふさわしいことだと思っています。なぜかというと、コンビニという場所なしにはこの物語も成立しないのですから。この小説において描写されているのはどのような場所ですか。そして、この場所についてどのように英訳を成し遂げ、どのようにして国際的な読者にとって理解しやすいものにしたのでしょうか。また、村田さんは他にどのような場所が好きですか、他に、どのような場所について書いてみたいですか。

村田さん：コンビニは主人公にとってすごく特別な場所だと思います。わたしにとってもコンビニエンスストアはずっと特別な場所でした。なので、コンビニについて書くのはおばあちゃんになってコンビニをやめてからだと思っていたので

すが、思ったより早く書きました。でもこの本の中でのコンビニは、すごくわたしは理想のお店をつくりました。わたしが働くお店はいつもつぶれてしまうので、5店舗か6店舗くらいの経験があり、すべてのお店を合わせてわたしが店長だったらつくりたいようなお店、ちゃんと朝礼があって、バイトさんもやる気があって、という理想的な、すごく究極のお店をつくりました。それは古倉さんにとってすごくすてきな場所だったのだと思います。わたしはほかにファミレスでバイトしたことがあります、どこかについて書くとしたら日本の喫茶店が好きなので、喫茶店でいつもお仕事をしていますので、そこですごく変な会話を見たり聞いたりしているので、いつか書いてみたいです。

竹森さん：翻訳に関して言うと、英語圏の読者が想像できるようにコンビニに光を当てるよう心がけるのは困難な課題でした。というのも、コンビニはほとんどの〔英語圏の〕読者が経験したことのないものだろうからです。本の最初の段落は私がいかに翻訳に取り組んだかの良い例です。日本語では大体こんな風に書かれています。「コンビニエンスストアは、音で満ちている」。しかしこの一文だけです。日本語話者にとっては、見知った環境にすっと入り込めます。みんなコンビニを知っているから、想像するだけでもう店の中にいることになるのです。段落は続けて、店の中の音を描写していくのですが、単に「客が入ってくるチャイムの音」とか「人々が機械から飲み物を取り出す音〔原文？：ペットボトルがローラーで流れてくるカラララ、という小さい音〕」と言うだけです。対して英語では、それをもっと描写的にすることにしました。「ドア・チャイムのピコピコという音」とか「店員の呼びかけあう声」とか「バーコード・スキャンのピツという音」といったようにです。こういった描写的な言葉を使うことで、コンビニに実際には一度も行ったことのないひとの想像にもっと直接的に届くようにしました。

ブリティカ・アルサテ：昨年出版された『地球星人』と『コンビニ人間』の執筆過程、扱うテーマ、翻訳過程に関して比較をお願いしますか。

村田さん：そうですね、『地球星人』と『コンビニ人間』はだいぶ執筆過程は

違ったと思います。コンビニはパッとコンビニを舞台にしようと決めて、いつものことですが登場人物の似顔絵を描いて、だいたい店長はこの人とか、古倉さんはこういう顔とかそういうのを書いて、物語を作っていました。そして物語が進むにしたがって、だんだん店長がもっと悪い人、いやな人になったり、白羽さんは少ししか出ないはずだったのが体型もすごく細く、背が高くなり、また似顔絵を書き直しました。でも、そのように、一気に半年くらいで書き上げました。地球星人は、コンビニとは違って、舞台が長野だったので、長野は実際に父方のおばさんの家なので、いつもちいさい頃言っていたのですが、小説に書くとなると実際に行って細部を思い出さなければならないので、何度も長野に行き、また、父やいろいろな人に取材して、その風景を作り上げるのに時間をかけました。でもやっぱり同じように似顔絵を描くという、そこからのプロセスは同じだと思います。

竹森さん：『地球星人』についても] 翻訳のプロセスは基本的に同じで、小説の世界の中に自分自身を溶け込ませてそこから英語を取り出さなくてはいけないのだと思います。[『コンビニ人間』とは] とても異なる小説で、いくつか不安にさせられるシーンやとても恐ろしいシーンがあります。読者として『地球星人』を読んだときは、読むのを止められませんでした！ 終わりまでただずっと読み続けていて、ところどころ本当に怖かったけれども本当に素晴らしかったのです。けれど翻訳者としては、距離をとっています。翻訳をするときはとても分析的になりますので、私の感情は脇におくのですが、それが私が翻訳に入り込む仕方なのです。

ブリティカ・アルサテ：『コンビニ人間』においてケイコの「正常さ」の概念や理解は徐々に変化していったように見えますが、最終的に彼女には最初の考え方を手放しませんでした。社会的な期待や生きがいとケイコ自身の期待や生きがいの不釣り合いによって、最後にケイコが下したコンビニに戻るという決断は、＜普通＞の人々（つまり、まみちゃんや家族、友達、同僚、また小説の中でケイコ同様不適合者として描かれるシラハさんを含め）の目には「悲劇的」か、少なくとも「おかしい」と映ったかもしれません。しかし、ケイコの視点から見ると、

真の自分自身の姿を貫いているという点で幸せな結末だと思われます。コンビニを通してのみ、彼女は人とのつながりが感じました。この最後の決断部分についてはどのように決めましたか。

村田さん：わたしはラストは全く決めないで書くので、ケイコがどんな決断を下すのか、ドキドキしながら書いていました。途中までもしかしたら、ケイコはもうコンビニには戻れないのではないかと、シラハさんと地獄のようなラストに向かっていくのではないかと、とても怖かったです。でもそれは私にはコントロールできず、ケイコが決めることなので。でもそのラストシーンで、コンビニの声聞こえてくるというシーンが浮かびました。でもそれは私が思いついたのではなく、ケイコがそのシーンを作りました。そのラストができたときに、「あ、良かった、ケイコはコンビニに戻ってくれるんだ」と思って、私にとっては彼女のハッピーエンドになってよかったと思います。

ブリティカ・アルサテ：また、ケイコとコンビニのラブストーリーとしても読むことができるのでしょうか。これをお伺いするのは、2014年に書かれた「コンビニエンスストア様」というラブレターのような短編小説を読んだからです。この中では、ロマンチックかつ性的な感情をお互いに感じていることが明らかですが、この手紙を書いたのはケイコではなく、村田さんです。しかし、もしかするとケイコがこの手紙を書いていた可能性もあるのでしょうか。

村田さん：「とにかくラブレターを書いてほしい」という依頼を受けたとき、私は微妙に自分ではない人を主人公にしました。少し私とは違います。なぜならコンビニに恋をして、セックスをしている人だからです。そして、いろいろな人のすてきなラブレターの中で浮きました。(笑) すごく変なラブレターをひとりだけ書いてしまいました。でもあの作品がもとになってケイコが生まれました。というのは、あの作品の中で「あなたが私を人間にしてくれたから、あなたのことが好きなの」とコンビニに恋を告白するところがあるのです。その一行からコンビニ人間が出来上がりました。でも、ケイコはこの手紙を書かないと思います。なぜなら、彼女はセクシャルなことに全く興味がないので。そして、「コンビニ

人間」というタイトルですが、人間ではないcreature、生き物になっていってしまうので、たぶん稽古とは違う人が書いたラブレターなかな、と思います。

ブリティカ・アルサテ：『コンビニ人間』と「コンビニエンスストア様」のポルトガル語の翻訳者で、ブラジル出身のリタ・コルさんとお話しました。その会話の中で出てきた疑問についてお伺いしたいと思います。日本語における一人称代名詞はジェンダーの視点から見ると一定ではない流動的なものと言えますが、日本語の原作において、コンビニは「僕」という代名詞の繰り返しを通して男性化されています。しかし英語の場合、コンビニは男性でも女性でもなくニュートラルですが、スペイン語とポルトガル語では「コンビニ」という単語には女性の代名詞が必要なので、ストアは女性化されており、それにより物語はレズビアンラブレターとしても読める可能性もあります。この側面についてはどのように考えていますか。

村田さん：この質問に私は本当に驚きました。全く予想もしていなかったことだったからです。ラブレターを書く時、私は何も考えず「僕」という一人称を使いました。なんとなく、コンビニを人間にして想像したときに嫌な奴なような気がして、(笑)「私」という風に、男性だとしても、丁寧な感じではなく、なんかちょっと偉そうな、嫌な彼氏のコンビニエンスストアを想像して書きました。でも、英語では一人称は「僕」ではなくなっていて、そしてスペインとポルトガルでは女性になっているということには本当に驚いて、でもそうだとすると、ちょっと嫌な彼氏に見えていたコンビニエンスストアがちょっと好きになりました(笑)。もうちょっとチャーミングに思えた。コーヒーメーカーを入れたり、店長と浮気していたりするところが本当に嫌なコンビニだな、とっていて。たとえ相手が女性だったとしてもそれは変わらないのかもしれませんが、なぜか女性のことだと主人公のように思えてしまうのかもしれませんがね。女性が浮気してしまう気持ちとかも想像できてしまうので、チャーミングに思えてきます。

竹森さん：村田さんのお答えに付け加えることは特にありませんが、一点だけ。私はスペイン語を知っているので、この質問を見たときは、「そうね、ただそれ

について考えはしなかったのだけど」といった感じでした。僕という（原著で書かれていた）言葉のせいで、コンビニを男性として想像していたので、英語ではまさに男性として出てきているように思うのです…でも、とても興味深い考えですね。

ブリティカ・アルサテ：『コンビニ人間』は日本の労働文化についての社会的な論評として評されています。村田さんはこの作品を含む様々な小説を書きながらコンビニで20年以上働いた経験をお持ちですが、ご自身の職場環境に対してどう思いますか。コンビニは理想的な場所として描写されていますが、そこには職場一般についてどのような思いを込めたのでしょうか。また現在、専業作家になったことについてどのように感じていますか。村田さんと竹森さんはご自身の時間をどのように管理していますか。

村田さん：これは今コンビニで働いていないから言える部分もあるのですが、NYの大学で同じようにイベントをしたときに、「このコンビニはブラックバイトですか」と質問をされて、とても衝撃を受けました。その言葉がNYにまで届いてしまっているということに。でもそういう側面はあったと思います。とてもコンビニが好きでしたが、何人かの店長が倒れました。私は20人くらいの店長を見ましたが、そのうち4、5人は具合が悪くなって、お店からいなくなって、また別の店長が来ました。昔よりかはだいぶ良くなったと思いますが、でもまだまだ改善されるべき点はあると思います。この小説の中では、それでもコンビニを理想的な場所として書きました。それは古倉さん（ケイコさん）が主人公だからで、違うカメラで見たら、一主人公はカメラなので一ものすごくブラックなひどい職場として映るかもしれません。私は今専業作家になり、いろいろ体調もあって、毎日吐きながらバイトしていたので、いったんはお店に戻ったのですが、あまり体調がよくなって、今は専業として働いています。でもコンビニをやめて、とても自分の小説を書く時間を作るのが難しくなりました。なので、今はとてもひどいことに出版社の方をお願いして、会議室などを借りていただいて通わせてもらったりしています。

竹森さん：私は在宅で仕事していて、このことはとても素敵なことではあるのですが、自分を仕事に向かわせるのはかなりの訓練がいることでもあります。ともかく、決まった細々とした仕事はないものの、締め切りはあるわけで、締め切りが近づくといつも、本当に自分自身を仕事に向かわせなければならなくなります。たいていのときは、自分が毎日訳したい一定のページ数を自身になんとか設定しています。本についての計画は立てようとしています。それにいつも従うことができるわけではないのですが、そうしようとはしているのです。

感謝の言葉

このイベントを実現させてくれたことについて、著者の村田沙耶香氏と翻訳者の竹森ジニー氏、そして編集者の鳥嶋七実氏に感謝申し上げたい。翻訳やこの報告を書き上げるのに役立つ仕事をしてくださったマヌエル・アスアヘ・アラモ氏や、日本語チェックをしてくれた村岡麦子、日本語訳をしてくれたRIAの羽生有希、書き起こしを行ってくれた学生のリード・ハルバートと三島早希にも感謝したい。私の友人で村田氏の〔作品の〕ポルトガル語訳者であるヒタ・コール氏にも知見に富んだ対話や質問をしてくれたことをありがたく思っている。最後にジェンダー研究センターにも感謝する。

Event report

Women, Justice and Peace Process in Colombia

Coordinators:

Andrea LUNA (Master's student, Peace Studies, ICU; Ad Pacem)

Juliana BURITICA ALZATE (Assistant Professor, CGS)

On April 16th, 2019, we welcomed Judge Alexandra Sandoval Mantilla at ICU to give a lecture titled: "Women, Justice and Peace Process in Colombia." This event was co-hosted by the Center for Gender Studies (CGS) and Ad Pacem, a student association under the Department of Public Policy and Social Research. With around 35 participants from different countries and backgrounds, including students, faculty, and people from outside ICU, this was a unique opportunity to learn about the Colombian peace process and the gender perspective included in its Final Agreement.

Alexandra Sandoval Mantilla is a Judge of the Chamber of Amnesties or Pardons and the Chairperson of the Gender Equality Commission in the Special Jurisdiction for Peace (JEP) in Colombia. She has been a senior lawyer in Women's Link Worldwide, a clerk in the State Council of Colombia and a senior lawyer at the Inter-American Court of Human Rights (Costa Rica). Besides, she holds a degree in law (J.D.) from Los Andes University of Colombia and an LLM (Cum laude) in International Human Rights and Criminal Justice from Utrecht University. She has also given lectures and seminars in several institutions across Latin-American countries.

Judge Sandoval shared her knowledge and expertise regarding the Integral System of Truth, Justice, Reparation, and No-Repetition (SIVJRNR), and the Special Jurisdiction for Peace (JEP). The talk also focused on specific aspects relevant to LGBTIQ people and women, and her experience working in the Gender Commission. Through this event, the audience was introduced to the

background of the armed conflict in Colombia, the longest-running armed conflict in the Western hemisphere. Moreover, Judge Sandoval explained about the successive waves of confrontation among guerrilla, government and paramilitary forces in Colombia; a situation that has caused enormous losses, more than 6 million internally displaced persons, among others.

According to Judge Sandoval, almost 9 million people registered as victims of the conflict in Colombia, out of which 52% are women. In order to build long-lasting peace, the Colombian Peace Agreement has considered victims to be at the center of the process and has incorporated a gender perspective for the first time in a peace agreement. In the first part of the session, the Judge explained the structure and objectives of the SIVJRNR, and focused on developing key concepts such as recognition, memory, truth, and reparation. In the second part, she described the JEP, its objectives, and its composition. Later on, she gave us an overview of different current cases in Colombia in order to explain the type of sanctions that can be imposed through this judicial system and its constitution.

In the concluding part of the talk, Judge Sandoval focused on explaining how the Gender Commission works, and how it plays an essential role in promoting the effective implementation of the gender approach in the Special Jurisdiction for Peace. The participants had the chance to question themselves on how gender perspective is defined, and what are its main characteristics. Judge Sandoval offered valuable insights regarding the importance of adding a gender perspective, such as the need to focus on the LGBTIQ community and aim to understand the disproportionate harm and violence that this community, and women have suffered during the conflict. Furthermore, she underlined the benefits of recognizing gender perspective in terms of methodology, as a key path to acknowledge and transform gender inequality, and to understand how patriarchy is the primary cause of gender-based violence during an armed conflict.

Towards the end of the event, there was time open to discussion and

questions from the audience. The audience showed great interest in the topics discussed, especially for those interested in both peace studies and gender studies. Among some of the interventions made by the participants, topics such as intersectionality and personal agency were mentioned. The Judge pointed out that an intersectional approach should begin with listening to the experiences of women themselves. Intersectionality shows that identities and personal backgrounds do not fit in neatly defined categories; thus, it is key to keep in mind the particular context for each case of discrimination or violence. Other questions were related to the accountability of the parties in the process, in response, Judge Sandoval explained the workings of amnesty and reduction of prison sentences and stressed the role of compensation processes for the victims. Students also mentioned feeling inspired by having a female speaker from Latin America on campus, because the event gave a platform to a voice that is rarely heard here on campus.

“Women, Justice and Peace Process in Colombia” was a great opportunity to discuss complex situations such as a Peace Process, and the intimate relationship between peace building and gender. Undoubtedly, it was relevant for the participants to approach to the political circumstances of a Latin American country, learn from the achievements, and identify the challenges that remain in the future. Likewise, it was an honor to have a guest like Judge Sandoval Mantilla on campus, who came all the way from Colombia to Japan, and allowed us to know about her first-hand experience as a peace builder, one among many who work every day to guarantee the rights of groups that have been historically discriminated. Finally, we were able to create a space for dialogue, and cultural exchange, through which it was possible to recognize the importance of applying a gender perspective to the construction of peace.

Thank you very much to all who participated in this event!

イベント報告

コロンビアにおける女性、正義と平和プロセス

コーディネーター：

アンドレア・ルナ (ICU 平和研究専攻修士課程、Ad Pacem)

フリアナ・ブリティカ・アルサテ (CGS 助教)

2019年4月16日、アレクサンドラ・サンドバル・マンティジャ判事をICUにお迎えし、「コロンビアにおける女性、正義と平和プロセス」というタイトルで講演を行っていただいた。このイベントは、ジェンダー研究センター (CGS) と、公共政策・社会研究専攻の学生団体である Ad Pacem の共催で行われた。学生、教員、学外の方々を含む、出身国も背景も異なる約35名の来場者があり、コロンビアの平和プロセスとその最終合意に含まれるジェンダーの視点とについて学ぶ、類稀な機会になった。

サンドバル・マンティジャ氏は現在、コロンビアの「和平に関する専属管轄裁判所 (Special Jurisdiction for Peace: JEP)」のジェンダー平等委員会委員長で、大赦及び恩赦担当室の判事である。彼女は、ウィメンズ・リンク・ワールドワイドの上席弁護士、コロンビア国務院職員、またアメリカ大陸人権裁判所 (在コスタリカ) の上席弁護士も務めていた。加えて、コロンビアのロスアンデス大学において、法学専門職学位 (JD) を取得し、ユトレヒト大学の国際人権および刑事司法分野で法学修士号 (LLM) を優秀な成績で取得している。彼女はまた、ラテン・アメリカの各国における複数の組織で講演やセミナーを行ってきた。

サンドバル判事は、「真実、正義、賠償、再発防止のための総合体制 (the Integral System of Truth, Justice, Reparation, and No-Repetition: SIVJRNR)」と和平に関する専属管轄裁判所に関して、知識や専門的経験を共有してくださった。判事のお話はまた、LGBTIQの人々と女性に大きく関わる特定の側面や、ジェンダー [平等] 委員会 で働いた自身の経験にも焦点を当てていた。このイベントをとおして聴衆は、西半球で最も長く行われている武力紛争である、コロンビアにおける武力紛争の背景について入門的な知識を得られた。さらに、サンド

バル判事は、ゲリラと政府、民兵組織の間の対立の継続的な高まりについても説明を加えた。それは600万を超える国内避難民をはじめとする、莫大な損失を引き起こした状況だった。

サンドバル判事によれば、900万を超える人々がコロンビアにおける紛争の被害者として記録されており、そのうちの52%は女性である。恒久的な平和を構築するために、コロンビア和平協定は被害者たちが和平プロセスの中心であると考えようになり、和平合意において初めてジェンダーの視点を取り入れた。講演の最初のパートでは、判事はSIVJRNRの構造と目的について説明し、承認、記憶、真実、そして賠償といった、発展しつつあるキー・コンセプトに焦点を当てた。講演の二番目のパートでは、判事はJEPとその目的、構成について説明を加えた。その後、判事はコロンビアにおける現在の様々な事例の概要を紹介し、当地の司法システムと憲法を通じて課せられる制裁の種類について説明した。

講演の最後のパートでは、サンドバル判事はどのようにジェンダー〔平等〕委員会が機能するか、同委員会が平和に関する専属管轄裁判所におけるジェンダー視点のアプローチの効果的な実施を促進するべく、本質的な役割をいかに果たすかということに関する説明に焦点を当てていた。イベント参加者は、いかにジェンダーの視点が定義されるか、その主要な特徴とはどのようなものか質問する機会を持てた。判事はジェンダーの視点を加えることの重要性に関する貴重な見識を示してくださった。すなわち、LGBTIQコミュニティに焦点を当てる必要性、また、このコミュニティと女性たちが武力紛争の間に被ってきたあまりに規模の大きい危害と暴力を理解しようとすることの必要性といったものについての見識である。さらに判事は、ジェンダー不平等を認識し変容するための、また、家父長制がいかに武力対立中のジェンダーに基づく暴力の一次的原因であるかを理解するための鍵となる道筋として、方法論に関してジェンダーの視点を認めることの利点を強調した。

イベントの終盤では、聴衆からの質問とディスカッションのために開かれた時間があつた。平和研究とジェンダー研究に興味を持つ聴衆はとりわけ、講演で話されたトピックに大きな関心を示した。聴衆による投げかけのうちから、交差性（intersectionality）や個人の行為力（agency）といったトピックが取り上げられた。判事は、交差的なアプローチは女性自身の経験に耳を傾けることから始

まるべきだと指摘した。交差性〔の概念〕は、アイデンティティや個人の背景がすっきりと定義されたカテゴリーには当てはまらないことを示している。したがって、差別や暴力のそれぞれの事例にとっての個別の文脈を考慮することが鍵となるのだ。他の質問は和平プロセス当事者の応答責任に関するものだった。これに対してサンドバル判事は、大赦と刑期の短縮の機能を説明し、被害者にとっての補償プロセスの役割を強調した。学生たちはまた、キャンパスでラテン・アメリカから女性の講演者を迎えることをつうじて鼓舞された感情についても言及した。イベントがキャンパスではめったに聞き届けられない声に場を与えたからだ。

「コロンビアにおける女性、正義と平和プロセス」は、平和構築とジェンダーの密接な関係や和平プロセスといった複雑な状況を議論するのに最適な機会だった。疑いようもなく、イベントは参加者がラテン・アメリカの一国の政治情勢にアプローチしたり、達成されてきた事柄について学んだり、将来に残る課題を特定したりするのに重要だった。また、サンドバル・マンティージャ判事のようなゲストをお迎えできたことは光栄なことだった。というのも、彼女は、はるばるコロンビアから日本まで来て、歴史的に差別されてきた諸集団の権利を保障するために日々働いている多くの平和構築従事者の一人として、自身の直接の経験を知らせてくださったからだ。こうして私たちは、対話と文化交流のための空間を作ることができ、この空間を通じて、ジェンダーの視点を平和構築に応用することの重要性を認識することが可能となった。このイベントに参加した全ての人々に謝意を表したい。

Event report

Talk Session: Let's Talk about Pregnancy, Childbirth and Parenting on Campus! #7

Coordinators:

Juliana BURITICA ALZATE (Assistant Professor, CGS)

Letizia GUARINI (Research Institute Assistant, CGS)

Natsumi IKOMA (Professor, CGS)

On June 3rd, 2019 we gathered at the Center for Gender Studies (CGS) during lunch time to host the 7th sharing and discussion session: "Let's Talk about Pregnancy, Childbirth, and Parenting on Campus!" This time we welcomed 14 participants, including Faculty members, students and external visitors. Among the participants there were students and professors who are parents themselves, general supporters, and even a participant who came with their baby. Hence, the need for a day care facility at the university spoke for itself.

Some people had come to the previous talk sessions, and for some this was their first time joining, so at first, we explained the background and objective of this gathering. Pregnancy, childbirth, and raising children are often ignored within the university setting. It is quite difficult to access public childcare especially for graduate students and part-time lecturers, so when they study or work at institutions that do not offer this service they have to attend night programs or put a stop to their education and research activities. This gathering aims to rethink the connection between universities and pregnancy, childbirth and parenting, and challenge the socio-cultural pressure to parent as if we did not have a job, and/or work as if we did not have children.

We talked about the efforts towards building a daycare facility on campus. Although a small progress regarding the childcare situation on campus was

made, the provisional childcare service offered was extremely hard to access. Since few people could actually use it, the university reached the conclusion that there was not a real need for it. Such a conclusion clearly shows the university's passive attitude towards this issue. Furthermore, our group's activism has met with voices against the introduction of a daycare facility on campus: those voices often revolve around how it does not benefit everybody, or reproduce outdated ideas of a workplace without children, and pose an economic challenge.

We also discussed about the history of the nursing room, and that there used to be a student support group that offered baby-sitting services on campus. While those initiatives are important, a regular childcare facility is needed, especially for students and professors who are studying or researching and teaching while rearing children.

Our group brainstorm was concerned with what could or should be done to make ICU a better place for students, faculty and staff. For example, we talked about drafting a pledge for a child-care facility via [change.org](https://www.change.org/); hosting university events open to people who will bring children; collaborating with the Himawari Mama volunteer group near Musashisakai; establishing a network of support on campus for when we bring children to work; designating a kids room when hosting academic conferences even though there may be a reduced number of users; suggesting to the Library to have a Kids corner. Yet, besides building a new facility or opening new spaces, or besides the spaces that we already have, like the nursing room, there is a need for a deep change of attitude to make the university a more friendly place for parents, especially towards students and part-time faculty. As expressed in previous reports of this event, CGS will continue its activism towards making ICU a university that supports its members with regards to pregnancy, childbirth and parenting.

イベント報告

第7回

みんなで語ろう！大学での妊娠・出産・子育て

コーディネーター：

ブリティカ・アルサテ・フリアナ (CGS助教)

グアリーニ・レティツィア (CGS助手)

生駒夏美 (CGS教授)

2019年6月3日に座談会「第7回みんなで語ろう！大学での妊娠・出産・子育て」がジェンダー研究センターで開催された。今回は教員、学生、また外部の訪問者を含め、14人が出席した。その中に子育て当事者の学生、教員だけではなく、支援して下さる方も参加し、子どもと一緒に出席した方もいた。大学での託児所の必要性を如実に語る光景だった。

毎回出席して下さる方もいれば、今回初めて出席して下さった方もいたため、まずはこの運動の背景や目的を説明した。大学生活における妊娠・出産・子育てはしばしば不可視化されている。これは特に公的な保育園の利用が厳しい大学院生や非常勤教職員にとっては大問題であり、大学が保育を提供していない場合は勉強や研究・教育活動が妨げられることもある。この座談会を通じて大学と妊娠、出産及び子育てとの関連性を再考し、「仕事をもっていないかのように子育てすること」あるいは「子どもをもっていないかのように仕事すること」という社会的かつ文化的な圧力に立ち向かっていきたいと思っている。

また、今回の座談会では参加者にオンキャンパスの託児所を導入するための取り組みや活動の背景なども共有することができた。託児施設をめぐる状況にわずかな進展が見られたにもかかわらず、トライアルが非常に利用しにくい状態で行われたため、利用者が少なく、その結果ニーズが少ないとされてしまった経緯がある。大学側の導入への消極的な姿勢が垣間見える。また、託児施設の導入を求める私たちの運動に対して「子どもをもっている少数人にとってメリットがあるとしても、大学で勉強あるいは仕事している全ての人にとって利益にならない」

といった批判的な意見もあり、大学は子どもを連れていくような職場ではないという時代遅れの考え方も未だに根強い。これまでは託児施設が叶わないなかで、授乳室が設けられ、キャンパス内にベビーシッターサービスを提供する学生サポートグループもいた時期もある。しかし、保育を必要とする子育て当事者の学生や教員にとっては、本格的な、恒常的利用が可能な託児施設の設置が必要不可欠である。

なお、今回の座談会では、学生、教員、職員などにとって国際基督教大学をより良い場所にするために、どんなことをすべきか、あるいはどんなことができるかをブレインストーミングで考えてみた。その中で、change.orgを通して託児所の導入を求める嘆願書を出すこと、大学で子連れの方でも参加できるイベントを開催すること、武蔵野地域の子育てを支援する「保育サービス ひまわりママ」というボランティアグループと協力すること、仕事に子どもを連れていく必要がある方々のためのオンキャンパス支援ネットワークを作ること、利用者の数が少なくても学会を開催する際にキッズスペースを設けること、図書館のキッズコーナーを作ることなど、様々な提案があった。

子どもをもっている方々、特に学生や非常勤スタッフにとって大学をより過ごしやすい環境にするために、授乳室のようにすでに利用できるスペースを提供し続けることや託児施設を導入すること以外にも、態度や考え方を根本から改める必要がある。これまでにも書いてきたように、国際基督教大学を妊娠、出産、子育てを支援する場所にするために、CGSでは活動を続けていきたい。

Event report

Liberal Arts Education and Gender Sexuality Studies

Coordinator:
Kana TAKAMATSU (Professor, CGS)

This symposium aimed to discuss the role of gender and sexuality studies in liberal arts education and the roles of liberal arts education in learning and teaching gender and sexuality studies. The symposium targeted students and faculty members of ICU. We had five speakers: Dr. Mark Williams, Vice President for International Academic Exchange, Dr. Shoichiro Iwakiri, Dean of Liberal Arts, Dr. Taisei Kaizoji, Dean of the Graduate School, Dr. Dai Hirashima, Chair of the Natural Science Department, and Dr. Natsumi Ikoma, Major Advisor of the program in Gender and Sexuality Studies (pGSS).

During this event, the presentations and discussions addressed various issues regarding the role of, and the difficulties faced by gender and sexuality studies within a liberal arts education and the university's social environment on campus. First of all, gender and sexuality studies have a keen perspective on how to recognize the voices of marginalized people in the current social structure. It is relevant to the subject of all academic disciplines, and this is why gender and sexuality studies interact with other academic disciplines. It challenges existing values and oppressive social structures and relationships. However, the so-called majority has an overwhelming advantage and power within the social structure. Hence, challenging a repressive structure and its relations leads to restructure the majority. Furthermore, as seen in recent policies and affairs, assessing people from the perspective of "productivity" brings about serious and dangerous problems. Gender and sexuality studies play a significant role in counteracting these issues.

However, it is not easy to learn and put gender and sexuality studies into practice. Critical thinking requires us to approach our idea of gender and sexuality, which is largely considered a private or personal aspect of human beings. Yet, some students feel reluctant to study gender and sexuality issues. It is a rather understandable feeling since it takes plenty of time and effort to review the values that have been internalized over many years. Gender and sexuality studies in liberal arts education at ICU is providing the basic education, the first stages of a learning process that will last a lifetime thereafter.

The symposium also addressed the gender gap in the academic field. For example, in some academic fields, even when the majority of students are women, men still occupy the majority of teaching positions. This situation reveals gender issues around the recruitment and promotion processes at the university setting. Therefore, in such a male-dominated academic structure, it is important to examine critically the creation of knowledge. In this regard, we looked at data from different countries concerned with the gender gap in researchers, appointments, and enrollment in the academic field. The data urges to take the gender gap as a serious issue that needs to be solved worldwide, and especially in Japan, where the figures are compelling.

While liberal arts education at ICU provides the opportunity to study gender and sexuality studies across disciplines, it is always required to employ a critical perspective. Furthermore, all members of this university must have a firm gender and sexuality perspective in order to improve the environment of our campus and create a world of knowledge. Through these discussions, issues in ICU liberal arts education have been clarified. This symposium is a valuable opportunity for faculty and students from various academic disciplines to come together to discuss gender and sexuality studies and share about its issues and prospects. This type of symposiums should be continued in the future.

イベント報告

リベラルアーツ教育と ジェンダー・セクシュアリティ研究

高松香奈 (CGS教授)

本シンポジウムの目的は、本学のリベラルアーツ教育におけるジェンダー・セクシュアリティ研究の意義とは何なのか、そしてジェンダー・セクシュアリティ研究を学ぶ、教えるためのリベラルアーツ教育の役割とは何かを議論することであった。今回は、学内限定のシンポジウムとして実施し、本学学生、教員の参加があった。登壇者は、本学国際学術交流副学長のマーク・ウィリアムズ先生、教養学部長の岩切正一郎先生、大学院部長の海蔵寺大成先生、自然科学部門長の前島大先生、ジェンダー/セクシュアリティ研究メジャーのアドバイザー生駒夏美先生であり、分野横断的かつ役職横断的に議論が行われた。

シンポジウムでは、ご報告や議論を通して、リベラルアーツにおけるジェンダー・セクシュアリティ研究の意義と直面する困難、そして大学のあり方、構造の問題について重要な論点が提示された。

まず、ジェンダー・セクシュアリティ研究は、現在の社会構造の中で、不可視化されている人、声を出せない人たちの声をどう可視化していくのかという視点を強く持ち、ここがあらゆる学問に通じる点、領域横断的な点であるという意見が出された。ジェンダー・セクシュアリティ研究は、既存の価値観とか、抑圧的な構造や関係に対して戦いを挑む学問であり、それは大学も果敢に取り組まなくてはならない。構造に戦いを挑んでいく、すなわち必要なことを認識し、発言していくことの重要性が共有された。

しかし、マジョリティが圧倒的に有利な状況、権力を持っている構造において、抑圧構造や関係に戦いを挑んでいくことは、マジョリティのあり方を問いただすことそのものであるという重要な指摘があった。さらに、近年の政策や事件等でもみられるように、人を「生産性」という価値観から判断したり、また国家がそれを政策的に推し進めたりすることは大きな危険を伴う深刻な問題である

が、これに対抗するために、ジェンダー・セクシュアリティ研究が果たす役割は大きいという議論も展開された。

だが、ジェンダー・セクシュアリティ研究を学び実践していくことは容易ではない。本学が大切にするクリティカルシンキングにおいても、ジェンダー・セクシュアリティは、人のパーソナルな部分に深く関わると捉えられるため、批評に困難を感じる人が多いようである。ただ、自分自身が長い期間に亘り内在化してきた価値観を見直すことに抵抗を感じることはむしろ当たり前であり、大変時間のかかる実践である。ICUのリベラルアーツ教育におけるジェンダー・セクシュアリティ研究はそのスタートラインの提供でもあり、その後長い人生をかけて学ぶための基礎教育という役割も担っているという意見も示された。

研究環境においては、研究分野において、ジェンダー格差が顕著に見られる分野があるという指摘があった。また、学ぶ側の圧倒的多数が女性である学問分野においても、学会や教授は男性が圧倒的の多くなるという反転現象は、やはり人事や登用の問題とは切り離すことができず、またこのようなアカデミックの構造の中で、知の世界、学問の世界が作られているという現実への問い直しの視点が重要である点が議論された。この点に関し、諸外国との比較、データを提示した上で、研究者の数、登用、学生の数、分野におけるジェンダー格差についても言及が行われ、世界的にも早急に解決が必要な問題であるが、特に諸外国と比較した場合において、日本が深刻な状況にあるという問題が示された。そのため、大学関係者がジェンダー視点を自分の中に持つことが、大学の環境整備において重要という意見が出された。

このように、ICUのリベラルアーツ教育では分野横断的に、そしてそれらが相互に関連しジェンダー・セクシュアリティ研究を学び、深めることができるのであるが、それぞれの学問領域においても多くの課題を持つ。それをクリティカルに考察していく姿勢が常に求められている。さらに、学生や教職員など大学構成員がジェンダー・セクシュアリティの視点をしっかりと持つことは、知の世界を作る高等教育機関の環境整備において極めて重要である。

以上のような議論を通し、ICUリベラルアーツ教育における課題、そしてジェンダー・セクシュアリティ研究の今後の課題が明らかになったと考える。ICU内においても、様々な学問分野においてジェンダー・セクシュアリティ研究が実践

されているが、複数の学問分野に属する教員や学生が一堂に集まりジェンダー・セクシュアリティ研究について議論することは、たいへん貴重な、課題の共有という意味においても重要な機会となった。今後も継続的にこのような場を設けていきたい。

2019年度CGS活動報告

春学期

4月16日(火) | コロンビアにおける女性、正義と平和プロセス

場 所：国際基督教大学 国際会議室アラムナイハウス 2階ラウンジ
 講 師：アレクサンドラ・サンドバル・マンティジ
 司 会：フリアナ・ブリティカ・アルサテ (CGS 研究所助教)
 ※ CGS・AD-PACEM 共催

4月17日(水)・18日(木) | オープンセンター・CGS Tea Party・pGSS説明会開催

場 所：CGS

5月22日(水) | 公開レクチャー「帝国的省察：日本人プロテスタント女性の帝国日本に
 対するまなざし」

場 所：国際基督教大学 本館 260
 講 師：ワシントン、ガレット L. (マサチューセッツ大学アマーフト校歴史学部門助教)
 司 会：エスキルドセン、ロバート (国際基督教大学 歴史学部門教授)
 ※ CGS・アジア文化研究所・日本国際基督教大学財団 共催

5月28日(水) | 第58回ふわカフェ「愛するとか信じるとか」

場 所：ジェンダー研究センター
 世話人：羽生有希 (CGS 研究所助手)、レティツィア・グアリーニ (CGS 研究所助手)

6月1日(土)～6月15日(土) | 第7回「R-Weeks」イベント週間

6月1日(土) | R-Weeks マジョリティーの特権を考える—真のダイバーシティをめざして
 場 所：国際基督教大学 東ヶ崎記念ダイアログハウス 2F 国際会議室
 講 師：出口真紀子氏 (上智大学 外国語学部英語学科教授)
 パネリスト：上川多実氏 (BURAKU HERITAGE 創立者)、
 河庚希氏 (明治大学大学院特任講師、国際基督教大学平和研究所研究員)

ディスカッサント：小澤伊久美氏（国際基督教大学）、
オ・ヘギョン氏（国際基督教大学）

6月3日（月） | R-Weeks みんなで語ろう！ 大学での妊娠・出産・子育て #07

場 所：CGS

コーディネーター：生駒夏美（CGS運営委員、教授）、フリアナ・プリティカ・アルサテ（CGS
研究所助教）、レティツィア・グアリーニ（CGS研究所助手）

6月5日（水） | R-Weeks 履修相談会「pGSSカフェ」

場 所：CGS

担 当：羽生有希（CGS研究所助手）

6月7日（金） | R-Weeks 映画上映会：A Place in the Middle 間（あいだ）の場所（Dean
Hamer and Joe Wilson, 2011, ハワイ）

場 所：国際基督教大学 本館204

司 会：加藤恵津子教授（CGS運営委員、教授）

ディスカッサント：カリカ・カステインさん（ICU大学院生）

※ CGS・平和研究所 共催

6月8日（土） | R-Weeks 緊急シンポジウム「学問の自由とジェンダー研究：
ハンガリー政府のジェンダー研究禁止問題と日本からの応答」

場 所：国際基督教大学 ダイアログハウス2F 国際会議室

基調講演：アンドレア・ペト（中央ヨーロッパ大学ジェンダー研究科教授）

応答者：足立真理子（お茶の水女子大学名誉教授）、

ソイヤ・デール（一橋大学社会学研究科専任講師）、

岡野八代（同志社大学大学院グローバル・スタディーズ研究科教授）、

チェルシー・シーダー（青山学院大学経済学部准教授）、

清水晶子（東京大学大学院総合文化研究科教授）、

グレイス・エンイー・ティン（早稲田大学文学学術院、日本学術振興会特別研究員）、

ジェームズ・ウェルカー（神奈川大学外国語学部国際文化交流学専攻教授）

司 会：生駒夏美（CGS運営委員、教授）

6月11日（火） | R-Weeks リベラルアーツ教育とジェンダー・セクシュアリティ研究

場 所：国際基督教大学 本館304

登壇者：ウィリアムズ・マーク（国際学術交流副学長・日本文学）、

岩切正一郎（教養学部長・フランス文学）、

海蔵寺大成（大学院部長・経済学）、

平島大（自然科学デパートメント長・物理）、

生駒夏美（ジェンダー/セクシュアリティ研究メジャー・アドバイザー・英文学）

司 会：高松香奈（CGSセンター長・国際関係学）

6月12日(水) | R-Weeks 第59回ふわカフェ「カミングアウト」

場 所: CGS

世話人: 羽生有希 (CGS 研究所助手)、レティツィア・グアリーニ (CGS 研究所助手)

6月15日(土) | R-Weeks CGS主催同窓会 第5回「Rainbow Reunion」

場 所: アラムナイハウス 2階ラウンジ

秋 学 期

9月11日(水) ~ | 秋学期読書会

読書会1

対象図書: クィア・スタディーズ日本語文献講読

担当者: 羽生有希 (CGS 研究所助手)

日 時: 9月11日(水) ~ (毎週水曜日)

読書会2

対象図書: 『ストーン・ブッチ・ブルース』(レスリー・ファインバーグ, 1993)

担当者: フローレンス・マー (平和研究、博士前期課程)

日 時: 9月16日(月) ~ (毎週月曜日)

9月17日(火)・18日(水) | オープンセンター・CGS Tea Party・pGSS説明会

場 所: CGS

9月26日(木) | 第60回ふわカフェ「Home」

場 所: CGS

世話人: 羽生有希 (CGS 研究所助手)、レティツィア・グアリーニ (CGS 研究所助手)

冬 学 期

12月5日(木) | CGS 公開レクチャー: 「女子プロレスおよび女子レスリングにおける
ナショナルおよびトランスナショナルなパフォーマンス」

場 所: 国際基督教大学 ERB 1-247

登壇者: トム・フィリップス (イースト・アングリア大学)

司 会: 生駒夏美 (CGS 運営委員、教授)

12月10日(火) ~ | 冬学期読書会

読書会1

読書会テーマ: 「インドにおける様々なフェミニスト・パースペクティブ」 関連文献購読

担当者: プリヤンカ・ボルプジャリ (平和研究、博士前期課程)

日 時: 12月10日~ (毎週火曜日)

読書会2

対象図書: Maggie Nelson, *The Argonauts*. Minneapolis: Graywolf Press, 2016

担当者: フローレンス・マー (平和研究、博士前期課程)

日 時: 12月20日、1月17日、2月12日

12月15日(日) | 地域・女性・歴史=語り——来るべき地域女性史に向けて

場 所: 国際基督教大学ダイアログハウス2階 国際会議室

登壇者: 折井美耶子 (女性史研究者)、

梁裕河 (むさしの市女性史の会)、

青井のな、大石温恵 (江東の女性史研究会)

司 会: 羽生有希 (CGS 研究所助手)

12月17日(火) | オープンセンター・CGS Tea Party

場 所: CGS

司 会: 加藤恵津子教授 (CGS 運営委員、教授)

1月11日(土) | 「SOGIの多様性に関する学長共同宣言」成果と課題を議論する

場 所: 国際基督教大学ダイアログハウス2階 国際会議室

登壇者: 高橋裕子学長 (津田塾大学)、

土屋恵一郎学長 (明治大学)、

日比谷潤子学長 (ICU)、

明治大学情報コミュニケーション学部ジェンダーセンター、

LGBT 法連合会、

ICU ジェンダー研究センター、

学生団体

司 会: 高松香奈 (国際基督教大学ジェンダー研究センター センター長)

1月22日(水) | pGSS Café

場 所: CGS

コーディネーター：羽生有希 (CGS 研究所助手)

1月25日(土) | LGBTと職場環境に関するWebアンケート調査 niji VOICE 2019
～LGBTも働きやすい職場づくり、生きやすい社会づくりのための『声』
集め～ 報告会

場 所：国際基督教大学ダイアログハウス2階 国際会議室

登壇者：村木真紀 (特定非営利活動法人虹色ダイバーシティ代表)、

平森大規 (ワシントン大学大学院社会学研究科 博士候補生 国際基督教大学ジェンダー
研究センター研究員)、

加藤丈晴 (弁護士、一般社団法人 Marriage For All Japan 理事)、

津野香奈美 (神奈川県立保健福祉大学大学院ヘルスイノベーション研究科講師)

司 会：高松香奈 (国際基督教大学ジェンダー研究センター センター長)

1月29日(水)～ | 『最小の結婚』読書会

対象図書：エリザベス・ブレイク『最小の結婚——結婚をめぐる法と道徳』久保田裕之訳、白澤
社、2019年

担当者：羽生有希 (CGS 研究所助手)

日 時：1月29日、2月5日

2月8日(土) | 結婚をめぐるアンビバレンス——『最小の結婚』合評会

場 所：国際基督教大学 本館116

登壇者：久保田裕之 (日本大学教授)

岡野八代 (同志社大学教授)、

川本隆史 (本学特任教授)、

堀江有里 (本学非常勤講師)

司 会：羽生有希 (CGS 研究所助手)

2月20日(木) | 映画上映会『主戦場』(ミキ・デザキ, 米, 2019)

場 所：国際基督教大学 本館204

司 会：加藤恵津子教授 (CGS 運営委員、教授)

CGS・ICUドキュメンタリー研究会 共催

CGS公式ウェブサイト「CGS Online」、ツイッター公式アカウント、facebookでは随時、情
報を更新しています。また、CGSニュースレターとCGSジャーナル『ジェンダー&セクシュア
リティ』も「CGS Online」からダウンロードできます。

AY2019 CGS Activity Report

Spring Term

April 16th, 2019 | Open Lecture “Women, Justice and Peace Process in Colombia”

Venue: Alumni House 2nd Floor Lounge, ICU

Lecturer: Alexandra Sandoval Mantilla

Moderator: Juliana Buriticá Alzate (Assistant Professor, CGS)

*Co-hosted by AD-PACEM

April 17th, 2019 – April 18th, 2019 | CGS Open door days, CGS Tea Party, and Program in Gender and Sexuality Studies (pGSS) Guidance

Venue: CGS

May 22nd, 2019 | Open Lecture “Imperial Reflections: The Perspectives of Japanese Protestant Women on Japan’s Empire”

Venue: Honkan 260, ICU

Lecturer: Garrett L. Washington (Assistant Professor, Department of History, University of Massachusetts Amherst)

Moderator: Robert Eskildsen (Professor, Department of History, International Christian University)

*Co-hosted by the Institute of Asian Cultural Studies and Japan ICU Foundation

May 28th, 2019 | Fuwa Café #58 “Love, Faith, Trust, etc...”

Venue: CGS

Facilitators: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS)

Letizia Guarini (Research Institute Assistant, CGS)

June 1st, 2019 – June 15th, 2019 | 7th Annual R-Weeks Event

June 1st, 2019 | R-Weeks: Promoting Diversity through Understanding How Majority Privilege Works

Venue: Dialogue House 2F International Conference Room, ICU

Lecturer: Dr. Makiko Deguchi (Sophia University),

Panelists: Ms. Tami Kamikawa (BURAKU HERITAGE Founder),

Prof. Ha Kyung Hee (Meiji University)

Discussants: Prof. Ikumi Ozawa (ICU), Dr. Ohe Hye-Gyeong (ICU)

June 3rd, 2019 | R-Weeks: Let's Talk about Pregnancy, Childbirth, and Parenting on Campus! #07

Venue: CGS

Coordinators: Natsumi Ikoma (Professor, CGS),

Juliana Buriticá Alzate (Assistant Professor, CGS),

Letizia Guarini (Research Institute Assistant, CGS)

June 5th, 2019 | R-weeks: pGSS Café (program in Gender and Sexuality Studies guidance)

Venue: CGS

Facilitator: Hanyu Yuki (Research Institute Assistant, CGS)

June 7th, 2019 | R-weeks: Screening of "A Place in the Middle" (Dean Hamer and Joe Wilson, 2011)

Venue: Honkan 204, ICU

Facilitator: Estuko Kato (Professor, CGS)

Discussant: Kalika Kastein (ICU graduate student)

*Co-hosted by the Peace Research Institute

June 8th, 2019 | R-Weeks: Emergency Symposium "Academic Freedom and Gender Studies: The Case in Hungary and a Response in Japan"

Venue: International Conference Room, 2F Dialogue House, ICU

Keynote Speaker: Andrea Pető (Professor, Department of Gender Studies, Central European University)

Discussants: Mariko Adachi (Professor Emeritus, Ochanomizu University),

Sonja Dale (Assistant Professor, Faculty of Social Sciences, Hitotsubashi University),

Yayo Okano (Professor, Graduate School of Global Studies, Doshisha University),

Chelsea Szendi Schieder (Associate Professor, Faculty of Economics,

Aoyama Gakuin University),

Akiko Shimizu (Professor, Graduate School of Arts and Sciences, The University of Tokyo),

Grace En-Yi Ting (Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University, Japan Society for the Promotion of Science Postdoctoral Fellow),

James Welker (Professor, Department of Cross-Cultural Studies, Faculty of Foreign Languages, Kanagawa University)

Chair: Natsumi Ikoma (Professor, Center for Gender Studies, ICU)

June 11th, 2019 | **R-Weeks: Liberal Arts Education and Gender and Sexuality Studies**

Venue: Honkan 304, ICU

Speakers: Mark Williams (Vice President for International Academic Exchange, Japanese Literature),

Shoichiro Iwakiri (Dean of the College of Liberal Arts, French Literature),

Taisei Kaizoji (Dean of the Graduate School, Economics),

Dai Hirashima (Chair of the Department of Natural Sciences, Physics),

Natsumi Ikoma (Gender and Sexuality Studies Majors Advisor, English Literature)

Chair: Kana Takamatsu (Director of the Center for Gender Studies, International Relations)

June 12th, 2019 | **R-Weeks: Fuwa Café #59 "Coming Out"**

Venue: CGS

Facilitators: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS),

Letizia Guarini (Research Institute Assistant, CGS)

June 15th, 2019 | **R-Weeks: CGS-organized alumni party "Rainbow Reunion"**

Venue: Alumni House 2F Lounge, ICU

Autumn Term

September 11th, 2019 | **Start of Autumn Term Reading Group 1 (weekly, every Wednesday)**

Theme: Introduction to Queer Studies in Japanese

Organizer: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS)

September 16th, 2019 | **Start of Autumn Term Reading Group 2 (weekly, every Monday)**

Text: Leslie Feinberg, *Stone Butch Blues*. 1993, Ithaca: Firebrand Books

Organizer: Florence Maher (Peace Studies)

September 17th, 2019 - September 18th, 2019 | **CGS Open door days, CGS Tea Party, and Program in Gender and Sexuality Studies (pGSS) Guidance**

Venue: CGS

September 26th, 2019 | **Fuwa Café #60 “Home”**

Venue: CGS

Facilitators: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS),

Letizia Guarini (Research Institute Assistant, CGS)

Winter Term

December 5th, 2019 | **CGS Open Lecture: National and Transnational Performance in Women’s Wrestling and Joshi Puroresu**

Venue: ERB 1- 247, ICU

Speaker: Tom Philips (University of East Anglia, UK)

Moderator: Natsumi Ikoma (Professor, Center for Gender Studies, ICU)

December 10th, 2019 | **Start of Winter Term Reading Group 1 (weekly, every Tuesday)**

Theme: The Many Feminist Perspectives on India: Reading Recent Articles

Organizer: Priyanka Borpujari (Peace Studies)

December 15th, 2019 | **Histories as Narratives, Women and Regions —Towards Women’s Local Histories to Come**

Venue: International Conference Room, Dialogue House 2F, ICU

Guest Speakers: Orii Miyako (Researcher of women’s history),

Yang Yuha (Member of Musashino City Women’s History)

Association),

Aoi Nona, Ooishi Harue (Members of Koto's Women's History Study Group)

Coordinator: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS)

December 17th, 2019 | CGS Open door days, CGS Tea Party

Venue: CGS

December 20th, 2019 | Start of Winter Term Reading Group 2

Text: Maggie Nelson, *The Argonauts*. Minneapolis: Graywolf Press, 2016

Organizer: Florence Maher (Peace Studies)

Dates: December 20th, January 17th, and February 12th

January 11th, 2020 | "University Presidents' Declaration on Gender and Sexual Diversity (SOGI)" Discussing results and challenges

Venue: International Conference Room, 2F Dialogue House, ICU

Speakers: President Takahashi Yuko (Tsuda University),

President Tsuchiya Keiichiro (Meiji University),

President Hibiya Junko (ICU),

University members Gender Center School of Information and

Communication, Meiji University Japan Alliance for LGBT Legislation, J-ALL,

ICU Center for Gender Studies,

Student Groups

Chair: Kana Takamatsu (Director of the Center for Gender Studies, International Relations)

January 22nd, 2020 | pGSS Café

Venue: CGS

Coordinator: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS)

January 25th, 2020 | Web Survey of LGBT Issues in the Workplace *niji VOICE 2019: Building a workplace in which it is easy to work in also for LGBT people, and gathering voices in order to build a society in which it is easy to live in*

Venue: International Conference Room, Dialogue House 2F, ICU

Speakers: Maki Muraki (Representative of nonprofit organization Nijiuro Diversity),
Hiramori Daiki (Doctoral candidate at Washington University, Department
of Sociology and Research fellow at ICU's Center for Gender Studies),
Kato Takeharo (Lawyer, Director, General Incorporated Association of
Marriage For All Japan -Freedom Of Marriage For All),
Tsuno Kanami (Lecturer, School of Health Innovation, Kanagawa University
of Human Services)

Chair: Kana Takamatsu (Director of the Center for Gender Studies, International
Relations)

January 29th, 2020 | Start of Reading Group *Minimizing Marriage*

Text: Elizabeth Brake, *Minimizing Marriage: Marriage, Morality and the Law*. New
York: Oxford University Press, 2012

Organizer: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS)

Dates: January 29th and February 5th

February 8th, 2020 | Dilemmas around marriage: Reviewing *Minimizing Marriage*

Venue: Honkan, Room 116, ICU

Speakers: Hiroyuki Kubota (Professor, Nihon University, *Minimizing Marriage's*
translation supervisor),

Yayo Okano (Professor, Soshisha University, Reviewer),

Takahashi Kawamoto (Professor, ICU, Reviewer),

Yuri Horie (ICU Lecturer, Minister of the United Church of Christ in Japan,
Reviewer)

Coordinator: Yuki Hanyu (Research Institute Assistant, CGS)

February 20th, 2020 | Screening of "Shusenjo: The Main Battleground of the Comfort Women Issue" (Miki Dezaki, 2019)

Venue: Honkan 204, ICU

Facilitator: Estuko Kato (Professor, CGS)

*Co-hosted by the Documentary Research Group

Regular updates may be viewed on CGS Online, the official CGS website, Twitter
and Facebook. The CGS newsletters and journals may also be downloaded from the
website.

執筆者紹介

Author Profiles

アンドレア・ペト | 中央ヨーロッパ大学 ジェンダー研究科 教授
専門：ジェンダー、歴史学、政治学

Andrea PETŐ | Professor, Department of Gender Studies,
Central European University
Specialization: Gender, History, Politics

足立真理子 | お茶の水女子大学 名誉教授
専門：国際経済学、経済理論、ジェンダー論

Mariko ADACHI | Professor Emeritus, Ochanomizu University
Specialization: International Economics, Economic Theory, Gender Theory

ソンヤ・デール | 上智大学 研究員
専門：社会学、ジェンダー・セクシュアリティ研究

Sonja DALE | Sophia University, Visiting Researcher
Specialization: Sociology, Gender and Sexuality Studies

岡野八代 | 同志社大学大学院 グローバル・スタディーズ研究科 教授
専門：政治思想、フェミニズム思想

Yayo OKANO | Professor, Graduate School of Global Studies,
Doshisha University
Specialization: Political Philosophy, Feminist Theory

チェルシー・シーダー | 青山学院大学 経済学部 准教授
専門：日本現代史、ジェンダー学、社会運動

Chelsea SZENDI SCHIEDER | Associate Professor,
Faculty of Economics, Aoyama Gakuin University
Specialization: Contemporary Japanese History, Gender Studies, Social Movement
History

清水晶子 | 東京大学大学院 総合文化研究科 教授

専門：フェミニズム、クィア理論

Akiko SHIMIZU | Professor, Graduate School of Arts and Sciences,
The University of Tokyo

Specialization: Feminist and Queer Theories

グレイス・エンイー・ティン | 早稲田大学文学学術院、日本学術振興会特別研究員

専門：日本女性文学、クィア理論

Grace En-Yi TING | Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University,
Japan Society for the Promotion of Science Postdoctoral Fellow

Specialization: Japanese Women Literature, Queer Studies

ジェームズ・ウェルカー | 神奈川大学 外国語学部国際文化交流学科 教授

専門：日本近現代文化史、ジェンダー・セクシュアリティ、グローバリゼーション

James WELKER | Professor, Department of Cross-Cultural Studies,
Faculty of Foreign Languages, Kanagawa University

Specialization: Modern and Contemporary Japanese Cultural History, Gender and
Sexuality, Globalization

大江光子 | 名古屋大学大学院 人文学研究科 博士後期課程

専門：人文学、ジェンダー学

Mitsuko OE | Ph.D. Student, Graduate School of Humanities,
Nagoya University

Specialization: Anthropology, Gender Studies

松浦優 | 九州大学大学院 人間環境学府 修士課程

専門：社会学、セクシュアリティ研究

Yuu MATSUURA | M.A. Student, Graduate School of Human-Environment
Studies, Kyushu University

Specialization: Sociology, Sexuality Studies

国際基督教大学ジェンダー研究センター (CGS) 所員
Members of the Center for Gender Studies, ICU

2020年3月現在
 as of March, 2020

オリビエ・アムール＝マヤール (副センター長、運営委員)
 Olivier AMMOUR-MAYEUR (Steering Committee Member)
 Women's Studies, French Literature, Film Theory

新垣修 Osamu ARAKAKI
 International Law

有元健 Takeshi ARIMOTO
 Cultural Studies

フリアナ・ブリティカ・アルサテ (運営委員)*
 Juliana BURITICA ALZATE (Steering Committee Member)*
 Contemporary Japanese Literature, Feminist and Queer Theory

ベヴァリー・カレン (運営委員)*
 Beverley F. M. CURRAN (Steering Committee Member)*
 Interlingual Translation, Cultural Translation, Media Translation, Translation Studies

レベッカ・エクハウス Rebekka ECKHAUS
 Bi/multilingualism, Learner Autonomy, Blended Learning

ロバート・エスキルドセン Robert ESKILDSEN
 Modern Japanese History

マット・ギラン Matthew A. GILLAN
 Music, Ethnomusicology

生駒夏美 (運営委員)*
 Natsumi IKOMA (Steering Committee Member)*
 Contemporary English Literature, Representation of the Body in British and Japanese Literature

伊藤亜紀 Aki ITO

Storia dell'Arte Italiana, Storia del Costume Italiano

上遠岳彦 Takehiko KAMITO

Biology

加藤恵津子 (運営委員) *

Etsuko KATO (Steering Committee Member) *

Cultural Anthropology, Mobility Studies

菊池秀明 Hideaki KIKUCHI

The Social History of China in the 17th-19th Centuries

アレン・キム Allen KIM

Sociology

ツベタナ・I・クリステワ Tzvetana I. KRISTEVA

Japanese Literature

マーク・W・ランガガー Mark W. LANGAGER

Education, Comparative and International Education

ジョン・C・マーハ John C. MAHER

Linguistics

峰島知芳 Chika MINEJIMA

Atmospheric Chemistry, Environmental Dynamic Analysis

森木美恵 Yoshie MORIKI

Cultural Anthropology, Demography

那須敬 Kei NASU

History of Religion, Culture and Politics in Early Modern England

西村幹子 Mikiko NISHIMURA

Sociology of Education, International Cooperation in Educational Development

大森佐和 Sawa OMORI

International Public Policy, International Political Economy

クリストファー・サイモンズ Christopher E. J. SIMONS

English Literature

高松香奈 (センター長、運営委員) *

Kana TAKAMATSU (Center Director, Steering Committee Member)

Politics, International Relations

寺田麻佑 Mayu TERADA

Administrative Law and Administrative Organizations, Telecommunication and
Administrative Organizations, Laws and Regulations of AI, Artificial Intelligence

山本妙子 Taeko YAMAMOTO

European History

* 編集委員

Editorial Board Members

ICUジェンダー研究所ジャーナル

『ジェンダー&セクシュアリティ』

第16号投稿規程

2020年3月現在

1) ジャーナル概要

『ジェンダー&セクシュアリティ』は、国際基督教大学ジェンダー研究センターが年一回発行するジェンダー・セクシュアリティ研究分野の学術誌である。研究部門では、ジェンダー・セクシュアリティ研究における実証的研究や理論的考察に関する論文（綿密な学術的研究と、独創的な考察から成る、学術界に広く貢献しうる論考）、研究ノート（学術的研究・考察の途上にあつて、学術界に広く貢献しうる論考）を掲載する。フィールド部門では、活動家によるケーススタディ、組織・国内・国際レベルにおけるジェンダー関連活動に関するフィールドレポート（様々な領域の専門家、および研究者が、日々の実践の中から現状の側面を報告するもの）を掲載する。書評部門では、ジェンダー・セクシュアリティに関連する近刊書の書評を掲載する。

2) 第16号発行日：2021年3月

3) 第16号論文投稿締切：2020年8月31日

4) 原稿提出先

Eメール：cgs@icu.ac.jp

5) 応募要綱

a) 原稿

- ・本誌に投稿される原稿は、全文あるいは主要部分において未発表であり、他誌へ投稿されていないものとする。
- ・使用言語は日本語または英語に限る。
- ・原稿の様式は、Publication Manual of the American Psychological Association（2019年発行第7版）の様式に従うこと。様式が異なる場合は、内容の如何に関わらず受理しない場合がある。
- ・第一言語でない言語を使用して論文および要旨を執筆する場合は、投稿前に必ずネイティブ・チェックを通すこと。書かれた論文および要旨に文法的な問題が見られるなど不備が目立つ場合は、その理由により不採用になる場合がある。
- ・姓名・所属・専門分野・Eメール・住所・電話およびFAX番号は別紙に記載する（姓名・所属・専門分野は、日本語と英語で記載すること）。審査過程における匿名性を守るため、原稿の他の部分では執筆者氏名は一切伏せること。
- ・原稿料の支払い、掲載料の徴収は行なわない。

- ・本誌が国際的に発表される学術誌であることを踏まえ、たうえで原稿を執筆すること。
- ・本規定に沿わない原稿は、改訂を求めて返却されることがある。

a-1) 研究部門（研究論文・研究ノート）

- ・研究論文は、図表、図版、参考文献および注なども含めて日本語で16,000 – 20,000字、英語の場合は6,500 – 8,500 wordsの長さとする。
- ・研究ノートは、図表、図版、参考文献および注なども含めて日本語で12,000字以内、英語で5,000 words以内の長さとする。
- ・タイトルは日本語で最長40字、英語は最長20 wordsとする。簡潔明瞭で、主要なトピックを明示したものであること。
- ・日本語/英語両言語による要旨および5つのキーワードを別紙にて添付する（日本語は800字以内、英語は500 words以内）。
- ・研究論文として投稿されたものに対し、査読の結果などを踏まえ、研究ノートとしての掲載を認める場合がある。その場合の文字数の上限は研究論文に準ずる。

a-2) フィールド部門（フィールドレポート）

- ・原稿は、図表、図版、参考文献および注なども含めて日本語で12,000字、英語で5,000 words以内の長さとする。
- ・タイトルは日本語で最長40字、英語は最長20 wordsとする。簡潔明瞭で、主要なトピックを明示したものであること。
- ・日本語/英語両言語による要旨および5つのキーワードを別紙にて添付する（日本語は800字以内、英語は500 words以内）。
- ・研究論文・研究ノートとして投稿されたものに対し、査読の結果などを踏まえ、フィールドレポートとしての掲載を認める場合がある。その場合の文字数の上限は、研究論文・研究ノートに準ずる。

b) 図表および図版

- ・図表は別紙で添付し、本文内に取り込まないこと。
- ・図版は直接印刷に耐える画質のものを添付すること。
- ・本文中における図表・図版のおおよその位置を原稿上に示すこと。
- ・画像やイラスト、図表など著作権が著者にないものについては、署名された掲載使用の許可書を同時に提出すること。

c) 提出原稿

- ・原稿は、電子ファイルでEメール (cgs@icu.ac.jp) に添付して提出する。
- ・電子ファイルの保存形式
 - できる限りMicrosoft Word形式（ファイル名.doc）で保存したものを提出すること。拡張子.docxの提出は認めない。
 - .doc形式でのファイル保存が困難である場合は、Rich Text形式（ファイル名.rtf）、またはプレーンテキスト形式（ファイル名.txt）で保存したものを提出すること。

- 上記以外の形式、特に紙媒体から読み込んだ画像データによる本文及び要旨の提出は認めない。

6) 校正

校正用原稿が執筆者に送付された場合、校正のうえ提出期限内に返送すること。その後、文法、句読法などの形式に関する微修正を、編集委員会の権限で行うことがある。

7) 審査過程

投稿原稿は編集委員会が指名する審査者によって審査される。審査では独自性、学術性、論旨の明快さ、重要性および主題のジェンダー・セクシュアリティ研究に対する貢献度が考慮される。原稿の改稿が求められる場合、審査意見および編集コメントが執筆者に伝えられる。投稿の受理・不受理の最終判断は編集委員会が下すものとする。

8) 著作権

投稿を受理された論文の著作権は、他の取り決めが特別になされない限り、国際基督教大学ジェンダー研究センター編集委員会が保有するものとする。自己の論文および資料の複製権および使用権に関して、執筆者に対する制限は一切なされないものとする。

9) 原稿の複写

原稿が掲載された執筆者には3冊（執筆者が複数いる場合は5冊まで）の該当誌を贈呈する。なお、それ以上の部数については別途ジェンダー研究センターに注文することができる。

当規定は予告なく改定されることがある。

The Journal of the Center for Gender Studies, ICU
Gender and Sexuality
Journal Regulations for Vol. 16

as of March, 2020

1) Journal Overview

Gender and Sexuality is an academic journal on the study of gender and sexuality, published by the Center for Gender Studies at the International Christian University. The journal's research section shall consist of research papers on empirical investigations, theoretical discussions on gender and sexuality studies ⁽¹⁾, and research notes ⁽²⁾. The field section shall feature case studies by activists, and field reports ⁽³⁾ concerning gender-related activities at institutional, domestic, and international levels. The final book review section shall contain reviews on upcoming books pertaining to gender and sexuality.

*¹ Research papers should be based on thorough academic research, contain original and creative viewpoints, and contribute to a wider academic field.

*² Research notes should contain discussions that are still in progress but show their potential to contribute to a wider academic field.

*³ Field reports should report on the author's daily practice, focusing on one aspect of the field being studied.

2) Publication Date of Volume 16: March, 2021

3) Manuscript Submission Deadline for Volume 16: August 31, 2020.

4) E-mail Address for Manuscript Submissions: cgs@icu.ac.jp

5) Rules for Application

a) Manuscripts

- Manuscripts submitted to this journal must be previously unpublished, in full or in part.
- Only Japanese or English manuscripts shall be accepted.
- Manuscript format must be in accordance with the Publication Manual of the American Psychological Association (7th Edition, 2019). Manuscripts submitted in other formats may be rejected regardless of their contents and their scholarly worth.
- Manuscripts (papers or summaries) that are not in the author's native language must be proofread by a native speaker of that language. Manuscripts with

- obvious inadequacies such as grammatical errors shall be rejected.
- The author's name, affiliation, specialization, e-mail address, postal address, telephone number, and fax number should be written on a separate title page. Name, affiliation and specialization should be indicated in both English and Japanese. To ensure anonymity during the screening process, the author's name should not appear in the text.
 - There shall be no payment involved for manuscripts or for insertion.
 - Manuscripts should be written in a style appropriate for an internationally-circulated academic journal.
 - Manuscripts that do not conform to these guidelines may be returned with a request for revision.

a-1) Research Section

- Research papers should be between 16,000 to 20,000 Japanese characters or 6,500 to 8,500 English words in length, including figures, graphic images, references, and footnotes.
- Research notes should be less than 12,000 Japanese characters or 5,000 English words in length, including figures, graphic images, references, and footnotes.
- Titles should be short, simple, and no more than 40 Japanese characters or 20 English words in length. It should also preferably address the main topic.
- Two abstracts, one in English (no more than 500 words) and one in Japanese (no more than 800 Japanese characters), should be attached on separate sheets with a list of five keywords in both English and Japanese.
- A manuscript submitted as a research paper may be accepted as a research note, depending on the results of the referee reading. The length of such manuscripts may conform to the regulations for research papers.

a-2) Field Section

- Manuscripts should be no longer than 12,000 Japanese characters or 5,000 English words in length, including figures, graphic images, references, and footnotes.
- The title should be short, simple, and no more than 40 Japanese characters or 20 English words in length. It should also preferably address the main topic.
- Two abstracts, one in English (no more than 500 words) and one in Japanese (no more than 800 Japanese characters), should be attached on separate sheets with a list of five keywords in both English and Japanese.
- A manuscript submitted as a research paper or research note may be accepted as a field report, depending on the results of the referee reading. The length of such manuscripts may conform to the regulations for research papers.

or research notes.

b) Figures and Graphic Images

- Figures should be attached on a separate sheet. Do not include them in the text.
- Graphic images should also be attached on a separate sheet, and should be of a quality high enough to resist degradation during printing.
- The approximate position of the figure/image in the document should be indicated.

c) Manuscript Submission

- Manuscripts should be submitted as an e-mail file attachment to cgs@icu.ac.jp.
- The digital copy should preferably be submitted in MSWord (filename.doc) format. Files may also be submitted in Rich Text format (filename.rtf) or Plain Text format (filename.txt).
- Files in formats other than those listed above, such as .docx extension files or scanned copies of images or text, shall not be accepted.

6) Revisions

If a manuscript is returned to the author for revision, the manuscript should be revised and sent back by the specified date. Note that slight modifications (grammar, spelling, phrasing) may be carried out at the discretion of the editorial committee.

7) Screening Process

Submitted manuscripts shall be screened and chosen by reviewers designated by the editorial committee. Factors for selection include originality, scholarlyness, clarity of argument, importance, and the degree of contribution that the manuscript offers for the study of gender and sexuality. In the event that a revision of the manuscript is required, opinions and comments by the editorial committee shall be sent to the author. The final decision for accepting or rejecting an application rests in the hands of the editorial committee.

8) Copyright

Unless a special prior arrangement has been made, the copyright of an accepted manuscript shall belong to the Editorial Committee of the ICU Center for Gender Studies. No restrictions shall be placed upon the author regarding reproduction rights or usage rights of the author's own manuscript.

9) Journal Copies

Three copies of the completed journal (or five in the case of multiple authors) shall be sent to the author of the accepted manuscript. Additional copies may be ordered separately.

Note that these guidelines may be revised without prior notice.

編集後記

加藤恵津子（編集長）

ここに第15号をお届けできることを嬉しく存じます。年を追うごとに、より多くの論文・研究ノートのご応募があり、編集委員一同感激しております。また今年度も多くの査読者の方にご協力いただくこととなりました。その適切かつご丁寧な論評に、心から感謝申し上げます。読者の皆様にはぜひお楽しみいただけますよう、そして今後とも当ジャーナルをご愛読下さいますよう、よろしく願い申し上げます。最後になりましたが、編集・発行作業にあたってくれたCGS関係者の皆様、今回も本当にありがとうございました。

Postscript from the Editor in Chief

Etsuko KATO

It is with great pleasure that we present the fifteenth volume of *Gender and Sexuality*. We are delighted to have received an unprecedented number of manuscript submissions for this volume. The diversity of submissions required the assistance of many referees to whom we are indebted for their detailed evaluations. We trust that you will find this year's articles insightful and stimulating. Finally, I would like to thank all those at CGS who were involved in the editing and publication of this volume.

Gender and Sexuality Vol.15
Journal of the Center for Gender Studies, International Christian University

Printed and Published on March 31, 2020

Editor International Christian University
Center for Gender Studies Editorial Committee (in alphabetical order: Beverly CURRAN,
Natsumi IKOMA, Etsuko KATO, Kana TAKAMATSU), Juliana BURITICA ALZATE (Assistant
Professor, CGS), Letizia GUARINI (Research Institute Assistant, CGS)

Publisher Center for Gender Studies
International Christian University
ERB-I 301, 3-10-2 Osawa, Mitaka city, Tokyo 181-8585 JAPAN
Tel: +81 (422) 33-3448
Fax: +81 (422) 33-3789
Email: cgs@icu.ac.jp
Website: <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

Printing Hakuhousha Co.,Ltd.

© 2005 by Center for Gender Studies, Japan.
All rights reserved.

国際基督教大学ジェンダー研究センタージャーナル
『ジェンダー&セクシュアリティ』第15号

2020年3月31日 印刷・発行

編集 国際基督教大学ジェンダー研究センター編集委員会 (五十音順: 生駒夏美、加藤恵津子、ベヴァリー・カ
レン、高松香奈)、フリアナ・プリティカ・アルサテ (CGS助教)、レティツィア・グアリーニ (CGS研
究所助手)

発行 国際基督教大学ジェンダー研究センター
〒181-8585東京都三鷹市大沢3-10-2 ERB-I 301
Tel: (0422) 33-3448
Fax: (0422) 33-3789
Email: cgs@icu.ac.jp
Website: <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

印刷 株式会社 白峰社

著作権は論文執筆者および当研究センターに所属し、著作権法上の例外を除き、許可のない転載はできません。



